



瑜伽行思想研究会

梵藏漢對校

E-TEXT

ABHIDHARMASAMUCCAYA

ཚེས་མདོན་པ་ཀུན་ལས་བརྒྱས་པ་

『大乘阿毘達磨集論』

AND

ABHIDHARMASAMUCCAYABHĀṢYA

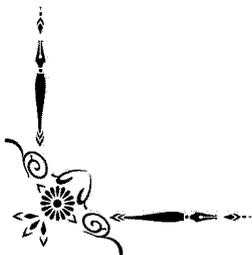
ཚེས་མདོན་པ་ཀུན་ལས་བརྒྱས་པའི་རྣམ་པར་བཤད་པ་

『大乘阿毘達磨雜集論』

Volume II



2003



Shiga, Japan: Private Issue.
October 28, 2003.

All graphic images are copyrighted
by Reiko Kusumoto.

目次

Volume I

まえがき	i
目次	iii
Abbreviations and Literature.....	iv
監修・編集・データ提供及び入力.....	v
凡例	vi
梵蔵漢対校 E-TEXT.....	1
Preface.....	5
Chapter I <i>LAKṢAṆASAMUCCAYA</i> (§1).....	13

Volume II

目次	i
梵蔵漢対校 E-TEXT.....	323
Chapter II..... <i>SATYAVINIŚCAYA</i> (§53).....	327

Volume III

目次	i
梵蔵漢対校 E-TEXT.....	599
Chapter III <i>DHARMAVINIŚCAYA</i> (§112).....	603
Chapter IV <i>PRĀPTIVINIŚCAYA</i> (§139).....	709
Chapter V <i>SĀṂKATHYAVINIŚCAYA</i> (§198).....	857



梵藏漢對校
E-TEXT



E-TEXT

PART

I

ABHIDHARMASAMUCCAYA

ཚེས་མདོན་པ་ཀུན་ལས་བརྒྱས་པ་

『大乘阿毘達磨集論』

E-TEXT

PART

II

ABHIDHARMASAMUCCAYABHĀṢYA

ཚེས་མངོན་པ་ཀུན་ལས་བརྒྱུས་པའི་རྣམ་པར་བཤད་པ་

『大乘阿毘達磨雜集論』





Chapter II

SATYAVINIŚCAYA

決擇分 諦品

[AS §53: Gokhale 30,17-25]

- p.30,17 viniścayaḥ katamaḥ / satyaviniścayaḥ, dharmaviniścayaḥ, prāptiviniścayaḥ, sām̐kathyaviniścayaś ca //
- p.30,18 satyaviniścayaś ca katamaḥ / catvāry āryasatyāni—duḥkhaṃ, samudayaḥ, nirodhaḥ, mārgaś ca //
- p.30,19 duḥkhasatyam̐ katamat / tatsattvajanmato janmādhiṣṭhānataś ca veditavyam // sattvajanma katamat /
- p.30,20 [sattvajanmanaraka]tiryakpreteṣu; manuṣyeṣu pūrvavideheṣu, aparagodānīyeṣu, jāmbūdvīpeṣu, uttareṣu kuruṣu;
- p.30,21 deveṣu caturmahārājakāyikeṣu, trāyastrimśeṣu, yāmeṣu, tuṣiteṣu, nirmāṇaratiṣu, paranirmitavaśavartiṣu, brahmakāyikeṣu,
- p.30,22 brahmapurohiteṣu, mahābrahmeṣu, parītābheṣu, [apramāṇābheṣu, ābhāsvareṣu parītāsubheṣu,]
- p.30,23 apramāṇāsubheṣu, śubhakṛtsneṣu, anabhrakeṣu, puṇyaprasaveṣu, bṛhatphaleṣu, asaṃjñīsattveṣu, avṛheṣu, atapeṣu,
- p.30,24 sudṛṣeṣu, sudarśaneṣu, akaniṣṭheṣu, ākāśānāntyāyataneṣu, vijñānānāntyāyataneṣu, ākiñcanyāyataneṣu,
- p.30,25 naivasamjñānāsamjñāyataneṣu //

[AS §53: Pradhan 36,1-11]

- p.36,1 [abhidharmasamuccayaśāstre viniścayasamuccaye satyaparicchedaḥ prathamah //⁽¹⁺⁾]
- p.36,2 [T. 79b] viniścayaḥ katamaḥ / satyaviniścayo dharmaviniścayaḥ prāptiviniścaya
- p.36,3 sām̐kathyaviniścayaś ca //
- p.36,4 satyaviniścayaḥ¹ katamaḥ / catvāry āryasatyāni duḥkhaṃ samudayo nirodho mārgaś ca /
- p.36,5 duḥkhasatyam̐ katamat / tatsattvajanmato janmādhiṣṭhānataś ca veditavyam (iii) / sattvajanma
- p.36,6 katamat / ⁽²⁺⁾narakasattvajanmatiryakpreteṣu⁽²³⁺⁾ manuṣyeṣu pūrvavideheṣv aparagodānīyeṣu jāmbūdvīpeṣu
- p.36,7 uttareṣu kuruṣu deveṣu caturmā[hā]rājakāyikeṣu³ trāyastrimśeṣu yāmeṣu tuṣiteṣu
- p.36,8 nirmāṇaratiṣu paranirmitavaśavartiṣu⁴ brahmapurohiteṣu mahābrāhmeṣu⁵ parītābheṣv⁽⁴⁺⁾ apramāṇābheṣu
- p.36,9 ābhāsvareṣu parītāsubheṣv⁽⁴⁺⁾ apramāṇāsubheṣu (iv) śubhakṛtsneṣv anabhrakeṣu puṇyaprasaveṣu
- p.36,10 bṛhatphaleṣv asaṃjñīsattveṣv abṛheṣv⁷ atapeṣu sudṛṣeṣu⁽⁵⁺⁾ sudarśaneṣv akaniṣṭheṣv
- p.36,11 vijñānānāntyāyataneṣv ākiñcanyāyataneṣu naivasamjñānāsamjñāyataneṣu //

[AS(Tib) §53: D 73a7-73b6 P 86b3-87a2]

// bam po gsum pa / nmam par [D 73b] nges pa gang zhe na / bden pa nmam par nges pa dang / chos nmam par nges pa dang / 'thob pa nmam par nges pa dang / 'bel ba'i gnam nmam par nges pa'o // bden pa nmam par nges pa gang zhe na / 'phags pa'i bden pa bzhi po dag ste / sdug bsngal dang / kun 'byung ba dang 'gog pa dang / lam mo // sdug bsngal gyi bden pa gan zhe / de ni sems can skye ba dang / skye ba'i gnas kyis kyang rig par bya'o // sems can skye ba gang zhe na / sems can dmyal ba nmams dang / dud 'gro nmams dang / yi dags nmams dang / mi nmams dang shar phyi lus 'phags dang / nub kyi ba lang spyod dang / 'dzam bu gling dang / byang gi sgra mi snyan dang / rgyal chen bzhi'i nges kyi lha nmams dang / sum cu rtsa gsum dang / 'thab bral dang / dga' ldan dang / 'phrul dga' dang / gzhan 'phrul dbang byed dang / tshangs ris dang / tshangs pa'i mdun na 'don dang / tshangs chen dang / 'od chung dang / tshad med 'od dang / 'od gsal dang / dge chung dang / tshad med dge dang / dge rgyas dang / sprin med dang / bsod nams [P 87a] skyes dang / 'bras bu che dang // 'du shes med pa'i sems can dang / mi che ba dang / mi gdung ba dang / gya nom snang ba dang / shin tu mthong dang / 'og min dang / nam mkha' mtha' yas skye mchad dang / nmam shes mtha' yas skye mched dang / ci yang med pa'i skye mchod dang / 'du shes med 'du shes med min skye mched nmams su sems can skye ba'o //

¹ Go adds ca.

² Go: [sattvajanmanaraka]tiryakpreteṣu.

³ Go: caturmahārājakāyikeṣu.

⁴ Go adds brahmakāyikeṣu,.

⁵ Go: mahābrahmeṣu.

⁶ Go: [apramāṇābheṣu, ābhāsvareṣu parītāsubheṣu,] .

⁷ Go: avṛheṣu.

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §53

[ASBh §53: Tatia 49,1-5]

- p.49,1 [Ta 49] Chapter II
p.49,2 satyaviniścayo nāma dvitīyaḥ samuccayaḥ
p.49,3 (§53) §53. [As. P.36] tat sattvajanmato janmādhiṣṭhānataś [Ms. 44B] ceti
p.49,4 (§53) yaś ca jāyate sattvalokaḥ yatra ca jāyate bhājanaloke tadubhayaṃ duḥkham ity uktam
p.49,5 (§53) bhavati

[ASVy(Tib) §53: D 178b5-179a3; P 214a8-214b7]

mngon pa⁸ chos kun nas btus [P 214b] pa las mtshan nyid kun nas btus pa zhes bya ba ste / kun nas btus pa dang po'o //
mnam nges gang / bden pa mnam nges dang / chos mnam nges dang / thos pa mnam nges dang / yang dag pa'i gnam nges so //
bden pa mnam nges gang / 'phags pa'i bden pa bzhi po dag ste / sdug bsngal dang / kun 'byung dang / 'gog pa dang / lam mo // sdug
bsngal gyi bden pa gang / de ni sems can skye ba dang / skye ba'i gnas kyis kyang rig par bya'o // sems can gyi 'jig rten gang skye
ba dang / snod kyi 'jig rten gang du skye ba de gnyi ga sdug bsngal zhes brjod do // sems can skye ba gang / sems can dmyal ba
rnams su dang / sems can dud 'gro rnams dang / yi dags rnams dang / mi dang / shar gyi lus 'phags dang / nub kyi ba lang spyod
dang / lho'i 'dzam bu gling dang / byang gi sgra mi snyan dang / rgyal chen bzhi'i ris kyi lha [D 179a] rnams dang / sum cu rtsa
gsum dang / 'thab bral dang / dga' ldan dang / 'phrul dga' dang / gzhan 'phrul dbang byed dang / tshangs ris dang / tshangs pa
mdun na 'don dang / tshangs chen dang / 'od chung dang / tshad med 'od dang / 'od gsal dang / dge chung dang / tshad med dge
dang / dge rgyas dang / sprin med dang / bsod nams skyes dang / 'bras bu che dang / 'du shes med pa'i sems can dang / mi che ba
dang / mi gdung ba dang / gya nom snang ba dang / shin tu mthong ba dang / 'og min dang / nam mkha' mtha' yas skye mched
dang / mnam shes mtha' yas skye mched dang / ci yang med pa'i skye mched dang / 'du shes med 'du shes med min rnams su'o //

[雜集論 §53: T31.719a20-719b08]

大乘阿毘達磨雜集論卷第六

安慧菩薩糝

* 大唐三藏法師玄奘奉 詔譯

決擇分中諦品第一之一

復次略說決擇有四種。謂諦決擇法決擇得決擇論議決擇。諦決擇復有四種。謂依苦集滅道四聖諦說

苦諦云何。謂有情生及生所依處。即有情世間器世間。如其次第若生若生處。俱說名苦諦。有情生者。謂諸有情生在⁹地獄畜生餓鬼[Ch 719b]人天趣中。

人謂東毘提訶西瞿。陀尼南瞻部洲北俱盧洲。天謂四大王衆天三十三天夜摩天覩史多天樂變化天他化自在天。梵衆天梵輔天大梵天少光天無量光天極光淨天少淨天無量淨天遍淨天無雲天福生天廣果天無想有情天無煩天無熱天善現天善見天色究竟天。無邊空處天無邊識處天無所有處天非想非非想處天。

⁸ P: po.

⁹ 地獄畜生 = 那落迦傍生 (三) (宮)

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §53

[集論 §53: T31.674a03-17]

* 大乘阿毘達磨集論決擇分中諦品第一¹⁰之一

云何決擇。略說決擇有四種。謂諦決擇法決擇得決擇論議決擇

云何諦決擇。謂四聖諦。苦諦集諦滅諦道諦。

云何苦諦。謂有情生及生所依處何等有情生即有情世間。謂諸有情生在那落迦傍生餓鬼人天趣中。

人謂東毘提訶。西瞿陀尼。南瞻部洲。北俱盧洲。天謂四大王衆天三十三天。夜摩天覩史多天樂變化天他化自在天。梵衆天梵輔天大梵天。少光天無量光天極光淨天。¹¹少淨天無量淨天遍淨天。無雲天福生天廣果天。無想有情天無煩天無熱天善現天善見天色究竟天。無邊空處天無邊識處天無所有處天非想非非想處天。

¹⁰ [之一] - (三) (宮)

¹¹ [少淨天] - (宮)

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §53(1)

[AS §53(1): Gokhale 30,25-31,1]

- p.30,25 janmādhiṣṭhānaṃ katamat / bhājanalokaḥ / vāyumaṇḍale abmaṇḍalaṃ pratiṣṭhitam;
p.30,26 abmaṇḍale pṛthivīmaṇḍalaṃ; pṛthivīmaṇḍale sume[ruḥ], saptakāñcanaparvatāḥ, catvāro dvīpāḥ, aṣṭāv
antaradvīpāḥ,
p.30,27 abhyantaraḥ samudraḥ, bāhyasamudraḥ, catasraḥ sumerupariṣaṇṇāḥ, caturmahārājakāyikānām
trāyastriṃśānām sthānāntarāṇi,
p.30,28 cakravāḍaḥ parvataḥ, ākāśe vimānāni yāmānām tuṣītānām nirmāṇaratīnām paranirmitavaśavartinām
p.30,29 devānām rūpāvacaṛāṇāṃ ca; asurānām sthānāntarāṇi; narakānām sthānāntarāṇi, uṣṇanarakāḥ
p.30,30 śītanarakāḥ pratyekanarakāś ca; tadekatyānāṃ ca tiryakpretānām sthānāntarāṇi; yāvadādityāḥ paricaranto
p.30,31 diśo 'vabhāsayante / vairocanaś tāvat sāhasrake loke sahasraṃ candrāṇām sahasraṃ sūryāṇām sahasraṃ
p.30,32 sumerūnām parvatarājānām—[Go 31]
p.31,1 (Lacuna: Skt. 17-18; Tib. 80a8-83b3; Chin. 674a27-675b14)

[AS §53(1): Pradhan 36,12-37,12]

- p.36,12 janmādhiṣṭhānaṃ katamat / bhājanalokaḥ / vāyumaṇḍale apmaṇḍalam¹² pratiṣṭhitam /
p.36,13 apmaṇḍale¹³ pṛthivīmaṇḍalaṃ (v) / pṛthivīmaṇḍale sumeruḥ¹⁴ saptakāñcanaparvatāḥ catvāro
p.36,14 dvīpāḥ aṣṭāv antaradvīpāḥ abhyantaraḥ samudro bāhyasamudraś catasraḥ sumerupariṣaṇḍāḥ¹⁵
caturmahārājakāyikānām
p.36,15 trāyastriṃśānām sthānāntarāṇi cakravāḍaḥ [T. 80a] parvataḥ ākāśe
p.36,16 vimānāni yāmānām tuṣītānām nirmāṇaratīnām paranirmitavaśavartinām devānām (vi) rūpāvacaṛāṇām
p.36,17 ca asurānām sthānāntarāṇi narakānām sthānāntarāṇi / uṣṇanarakāḥ śītanarakāḥ
p.36,18 pratyekanarakāś ca tadekatyānām ca tiryakpretānām sthānāntarāṇi yāvadādityāḥ
p.36,19 paricaranto diśo 'vabhāsayante vairocanaś tāvat sāhasrake loke sahasraṃ candrāṇām sahasraṃ
p.36,20 sūryāṇām sahasraṃ sumerūnām parvatarājānām (vii) sahasraṃ caturṇām dvīpānām⁽¹⁺⁾ sahasraṃ
caturmahārājakāyikānām
p.36,21 devānām⁽²⁺⁾ sahasraṃ trāyastriṃśānām sahasraṃ yāmānām sahasraṃ tuṣītānām
p.36,22 sahasraṃ nirmāṇaratīnām sahasraṃ paranirmitavaśavartinām sahasraṃ brahmalaukikānām idam
ucyate
p.36,23 sahasracūḍiko lokadhātuḥ // sahasraṃ sahasracūḍikānām dhātūnām ucyate dvitīyo [Pr 37]
p.37,1 madhyamasāhasro lokadhātuḥ // sahasraṃ madhyamasāhasradhātūnām ucyate tṛtīyo mahāsāhasro
p.37,2 lokadhātuḥ / evaṃ sa trisāhasro [Ch 12a] mahāsāhasro lokadhātuḥ
p.37,3 mahācakravāḍa parvatamaṇḍalapariveṣṭitaḥ⁽³⁺⁾ / sa ca trisāhasramahāsāhasro lokadhātuḥ
p.37,4 samasaṃvarttavivarttaḥ / tathā ca devaḥ cakrākārān⁽⁴⁺⁾ vṛṣṭivindūn nirantaram niravacchinnam⁽⁵⁺⁾
p.37,5 ākāśād varṣati / tathā ca pūrvasyām diśi nirantaram niravacchinnam⁽⁶⁺⁾ apramāṇo
p.37,6 lokadhātuḥ saṃvarttiṣyate vā [T. 80b] vivarttiṣyate vā saṃvarttate vā saṃvṛttas tiṣṭhati
p.37,7 vā vivarttate vā vivṛttas tiṣṭhati vā / yathā pūrvasyām diśi tathā sarvāsu daśasu dikṣu /
p.37,8 yaś ca sattvaloko yaś ca bhājanalokaḥ karmakleśajanitaḥ⁽⁷⁺⁾ karmakleśādhipateyaś ca sarvam ucyate
p.37,9 duḥkhasatyam / pariśuddhalokadhātuś tu na duḥkhasatyasaṃgrhīto na karmakleśajanitaḥ⁽⁸⁺⁾
p.37,10 na karmakleśādhipateyaś ca / kevalaṃ mahāprāñidhānena vyavadānakuśalamūlādhipatinā
p.37,11 ākrṣyate tadutpattisthānaṃ cācintyaṃ kevalaṃ buddhena budhyate na dhyāyinām dhyānagocaraḥ
p.37,12 kiṃ punaḥ cintayatām //

¹² Go: abmaṇḍalaṃ.

¹³ Go: abmaṇḍale.

¹⁴ Go: sume[ruḥ].

¹⁵ Go: sumerupariṣaṇṇāḥ.

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §53(1)

[ASBh §53(1): Tatia 49,5-7]

- p.49,5 (§53) * [Ch 719C]¹⁶ [As. P. 37] yaś ca sattvaloko yaś ca bhājanalokaḥ
p.49,6 (§53) karmakleśajanitaḥ karmakleśādhipateya ity ābhyāṃ tayoḥ sattvabhājanalokayor
duḥkhatvakāraṇaṃ
p.49,7 (§53) jñāpayati

[ASVy(Tib) §53(1): D 179a3-179b7; P 214b7-215b7]

skye ba'i gnas gang snod kyi 'jig rten te / rlung gi dkyil 'khor rnams su ni / chu'i dkyil 'khor brten to // chu'i dkyil 'khor la ni sa'i dkyil 'khor ro // sa'i dkyil 'khor la ri rab dang / gser gyi ri bdun dang / gling [P 215a] bzhi dang / bar gyi gling brgyad dang / nang gi rgya mtsho dang / phyi'i rgya mtsho bzhi dang / ri rab kyi bang rim bzhi dang / rgyal chen bzhi'i ris dang / sum cu rtsa gsum pa'i gnas gzhan mams dang / khor yug gi ri dang / nam mkha' la gzhal med khang dang / 'thab bral dang / dga' ldan dang / 'phrul dga' dang / gzhan 'phrul dbang byed kyi lha mams dang / gzugs na spyod pa rnams dang / lha ma yin rnams kyi gnas gzhan dag dang / sems can dmyal ba mams kyi gnas gzhan dag dang / tsha ba'i sems can dmyal ba rnams dang / grang ba'i sems can dmyal ba mams dang / nyi tshes ba'i sems can dmyal ba rnams dang / dud 'gro dang / yi dags de dag kha cig gi gnas gzhan mams dang / nyi ma mnam par snang byed kun du rgyu zhing phyogs snang bar byed pa ji snyed pa de snyed kyi stong gi 'jig rten na / zla ba stong dang / nyi ma stong dang / ri'i rgyal po ri rab stong dang / shar gyi lus 'phags stong dang / lho'i 'dzam bu gling stong dang / nub kyi ba lang spyod stong dang / byang sgra mi snyan stong dang / rgyal chen bzhi'i ris kyi lha dang / sum cu rtsa gsum dang / 'thab phral dang / dga' ldan dang / 'phrul dga' dang / gzhan 'phrul dbang [D 179b] byed kyi lha mams kyi gnas gzhan stong dang / tshangs pa'i 'jig rten gyi gnas gzhan stong po 'di ni / stong spyi phud kyi 'jig rten gyi khams zhes bshad do // stong spyi phud kyi 'jig rten gyi khams stong gang 'di ni stong gnyis pa bar ma'i 'jig rten gyi khams zhes bshad do // stong gnyis pa bar ma'i 'jig rten gyi khams stong gang 'di ni stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams zhes bshad do // stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams ni 'khor yug chen pos kun du bskor ro // stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams [P 215b] 'di ni mnyam du 'jig gcing chags so // dper na chu'i rgyun gnya' shing tsam 'bab na bar snang la chu'i rgyun 'bab pa rnams kyi bar dang / mtshams med pa de bzhin du / shar phyogs kyi 'jig rten gyi khams 'jig pa dang / chags pa mams kyi bar dang / mtshams med de / gzhan dag ni zhi gnas 'jig go // gzhan dag ni zhig nas 'dug go // gzhan dag ni 'chags so // gzhan dag ni chags nas 'dug go // shar phyogs su ji lta bar phyogs bcu thams cad de bzhin no // sems can gyi 'jig rten gang dang / snod kyi 'jig rten gang las dang nyon mongs pas bskyed pas / las dang nyon mongs pa'i dbang gis byung ba 'di mtha' dag ni sdug bsngal gyi bden pa'o // de la las dang nyon mongs pas bskyed pa / las dang nyon mongs pa'i dbang gis byung ba zhes pa dag go rims ltar / sems can dang snod kyi 'jig rten dag gi sdug bsngal nyid kyi rgyur bstan to // gang yang yongs su dag pa'i 'jig rten gyi khams de dag ni sdug bsngal gyi bden pa ma yin par blta bar bya ste / de dag las dang nyon mongs pas bskyed pa ma yin / las dang nyon mongs pa'i dbang gis 'byung ba ma yin gyi / gang yang smon lam dang dge ba'i rtsa ba'i dbang gis byung bdag go // de lta bas na sangs rgyas mams kyi yul yin pa'i phyir / skye ba'i gnas de dag ni bsam gyis mi khyab ste / de dag ni bsam gtan mams kyi bsam gtan pa'i yul yang ma yin na / rtog ge ba mams kyi yul yin pa lta smos kyang ci dgos /

[雜集論 §53(1): T31.719b08-719c06]

生所依處即器世界。謂水輪依風輪。地輪依水輪。依此地輪有蘇迷盧山七金山四大洲八小洲內海外海。蘇迷盧山四外層級四大王衆天。三十三天所居處別。外輪圍山。虛空宮殿。若夜摩天觀史多天樂變化天他化自在天。及色界天所居處別。

諸阿素洛所居處別。及諸那落迦所居處別。謂熱那落迦。寒那落迦。孤獨那落迦。及一分傍生餓鬼所居處別。乃至一日一月周遍流光。所照方處名一世界。

如是千世界中有千日千月千蘇迷盧山王千四大洲千四大王衆天千三十三天千夜摩天千觀史多天千樂變化天千他化自在天千梵世天。如是總名小千世界。千小千界總名第二中千世界。千中千¹⁷世界總名第三大千世界。如此三千大千世界

總有大輪圍山周匝圍繞。又此三千大千世界同壤同成。譬如天雨滴如車軸無間無斷從空下注。如是東方無間無斷。無量世界或有將壞。或有將成。或有正壞。或壞已住。或有正成。或成已住。

如於東方乃至一切十方亦爾。如是若有情世間若器世間。業煩惱力所生故。業煩惱增上所起故。總[Ch 719c]名苦諦。業煩惱力所生。業煩惱增上所起者。此二句如其次第顯有情世間及器世間俱是苦性。

復有清淨世界非苦諦攝。非業煩惱力所生故。非業煩惱增上所起故。然由大願清淨善根增上所引。此所生處不可思議。唯佛所覺。尚非得靜慮者靜慮境界。況尋思者

¹⁶ [Ch 719B] が欠ける .

¹⁷ [世] - (三) (宮)

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §53(1)

[AS(Tib) §53(1): D 73b6-74b3; P 87a3-88a3]

skye ba'i gnas gang zhe na / snod kyi 'jig rten te / rlung gi dkyil 'khor la ni chu'i dkyil 'khor brten to // chu'i dkyil la bor la ni sa'i dkyil 'khor ro // sa'i dkyil 'khor la ni ri rib dang gser gyi ri bden dang / gling bzhi dang / bar gyi gling brgyad dang / nang gi rgya mtsho dang / phyi'i rgya mtsho dang / ri rab kyi bang rim dang / rgyal chen bzhi'i ris dang / sum cu rtsa gsum gyi gnas gzhan mams dang / khor yug gi ri dang / nam mkha' la gzhal med khang nam dang / 'thab phral dang / dga' ldan dang / 'phrul dga' [D 74a] dang / gzhan 'phrul dbang byed kyi lta rnams dang / gzugs na spyod pa rnams dang / lha ma yin gyi gnas gzhan dag dang / sems can dmyal ba pa rnams kyi gnas gzhan dag dang / tsha ba'i sems can dmyal ba mams dang / grang ba'i sems can dmyal ba mams dang / nyi tshes ba'i sems can dmyal ba mams dang / dud 'gro dang / yi dags de dag kha cig gi gnas gzhan mams dang / nyi ma mam par snang byed kun tu rgyu zhing phyogs snang bar byed pa ji snyed pa de snyed ni stong gi 'jig rten na / zla ba stong dang / nyi ma stong dang / ri'i rgyal po ri rab stong dang / shar gyi lus 'phags stong dang / [P 87b] 'dzam¹⁸ bu gling stong dang / nub kyi ba lang spyod stong dang / byang gi sgra mi snyan stong dang / rgyal chen bzhi'i ras kyi lta dang / sum cu rtsa gsum dang / 'thab bral dang / dga' ldan dang / 'phrul dga' dang / gzhan 'phrul dbang byed kyi lha rnams kyi gnas gzhan stong dang / tshangs pa'i 'jig rten gyi gnas gzhan stong po 'di ni stong spyi phud kyi 'jig rten gyi khams zhes bya'o // stong spyi phung kyi 'jig rten gyi khams stong gang yin pa 'di ni stong gnyis pa par ma'i 'jig rten gyi khams zhes bya'o // stong gnyis pa par ma'i 'jig rten gyi khams stong gang yin pa 'di ni stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams zhes bya'o // stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams ni khor yug chen pos kun tu bskor te // stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams 'di ni mnyam du 'jig cing 'chags so // 'di lta ste dper na char gyi rgyun gnya' shing tsam 'bab na / bar snang 'char gyi rgyun 'bab po rnams kyi bar dang / mtshams med pa de bzhin du / shar phyogs kyi 'jig rten gyi khams 'jig pa dang 'chags pa rnams kyi bar dang / mtshams med de gzhan dag ni 'jig go // gzhan dag ni zhig nas 'dug go // gzhan dag ni 'chags so // gzhan dag ni chags nas 'dug go // shar phyogs ji lta bar phyogs bcu thams cad kyang de bzhin no // sems can gyi 'jig rten gang [D 74b] yin pa dang / snod kyi 'jig rten gan gyin pa las dang nyon mongs pas bskyed pa / las dang nyon mongs pa'i dbang gis byung ba 'di mtha' dag ni sdug bsngal gyi bden pa'o // yongs su dag pa'i 'jig rten gyi khams de dag ni sdug bsngal gyi bden pa ma yin par blta ste / de dag las dang [P 88a] nyon mongs pas bskyed pa ma yin / las dang nyon mongs pa'i dbang gis byung ba ma yin gyi / smon lam dang dge ba'i rtsa ba'i dbang gis byung ba dag go // de lta bsan sangs rgyas rnams kyi sangs rgyas kyi spyod yul yin pa'i phyir skye ba'i gnas de dag ni bsam gyis mi khyab ste / de dag ni bsam gtan pa mams kyi bsam gtan gyi yul yang ma yin na / rtog ge pa mams kyi yul ma yin pa lta smos kyang ci dgos /

[集論 §53(1): T31.674a17-674b13]

何等生所依處即器世間。謂水輪依風輪。地輪依水輪。依此地輪有蘇迷盧山七金山四大洲八小洲內海外海。蘇迷盧山四外層級四大王衆天。三十三天所居處別。外輪圍山虛空宮殿。若夜摩天靚史多天¹⁹化樂天他化自在天。及色界天所居處別。

諸阿素洛所居處別。及諸那落迦所居處別。謂熱那落迦。寒那落迦。孤獨那落迦。及一分傍生餓鬼所居處別。乃至一日一月周遍流光所照方處名一世界。

如是千世界中有千日千月千蘇迷盧山王千四大洲千四大王衆天千三十三天千夜摩天千靚史多天千樂變化天千他化自在天千梵世天。如是總名小千世界。[Ch 674b]千小千界總名第二中千世界。千中千界總名第三大千世界。如此三千大千世界。

總有²⁰大輪圍山周匝圍繞。又此三千大千世界同壞同成。譬如天雨滴如車軸。無間無斷從空下注。如是東方無間無斷無量世界。或有將壞。或有將成。或有正壞或壞已住。或有正成或成已住。

如於東方乃至一切十方亦爾。若有情世間若器世間。業煩惱力所生故。業煩惱增上所起故。總名苦諦

復有清淨世界。非苦諦攝。非業煩惱力所生故。非業煩惱增上所起故。然由大願清淨善根增上所引。此所生處不可思議。唯佛所覺。尚非得靜慮者靜慮境界。況尋思者

¹⁸ P: lho'i 'dzam.

¹⁹ 化樂 = 樂變化 (三) (宮)

²⁰ 大 = 天 (宋)

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §53(1)

[AS §54: Gokhale]

[AS §54: Pradhan 37,13-38,9]

- p.37,13 api khalu duḥkhalakṣaṇaprabhedā aṣṭau / “jātir duḥkhaṃ jarā duḥkhaṃ vyādhir duḥkhaṃ
p.37,14 maraṇaṃ duḥkhaṃ apriyasamprayogo duḥkhaṃ priyaviprayogo duḥkhaṃ yad apicchanna labhate tad
api duḥkhaṃ
p.37,15 saṃkṣiptena pañcopādānaskandhā duḥkhaṃ” // jātiḥ kim upādāya duḥkhaṃ / sambādhaduḥkhatāṃ
p.37,16 tadanyaduḥkhāśrayatāṃ copādāya / jarā kim upādāya duḥkhaṃ / kāle vipariṇatiduḥkhatāṃ
p.37,17 upādāya // vyādhi kim upādāya duḥkhaṃ / bhūteṣu vipariṇatiduḥkhatāṃ upādāya //
p.37,18 maraṇaṃ kim upādāya duḥkhaṃ / jīvitavipraṇāśaduḥkhatāṃ upādāya //
p.37,19 apriyasamprayogaḥ kim upādāya duḥkhaṃ / ⁽¹⁺⁾saṃyogajaduḥkhatāṃ [T. 81a] upādāya //
p.37,20 priyaviprayogaḥ kim upādāya duḥkhaṃ / ⁽²⁺⁾viprayogajaduḥkhatāṃ upādāya // yad apicchanna
p.37,21 labhate tat kim upādāya duḥkhaṃ / ⁽³⁺⁾kāmyaphalalābhāvajaduḥkhatāṃ upādāya // saṃkṣiptena
p.37,22 pañcopādānaskandhāḥ kim upādāya duḥkhaṃ / dauṣṭhulyaduḥkhatāṃ upādāya // evam aṣṭau
p.37,23 saṃgrhītāni⁽¹⁺⁾ ṣaḍ bhavati / sambādhaduḥkhaṃ vipariṇati duḥkhaṃ samprayogaduḥkhaṃ
viprayogaduḥkhaṃ
p.37,24 kāmyaphalābhāvaduḥkhaṃ dauṣṭhulyaduḥkhaṃ ca // evam ṣaḍ bāhulyenāṣṭau⁽⁵⁺⁾ bhavanti / [Pr 38]
p.38,1 ṣaḍ samānāny aṣṭau bhavanti⁽⁶⁺⁾ // yaduktam tistro duḥkhatāḥ / tāsū aṣṭau duḥkhāni saṃgrhītāni
p.38,2 bhavanti / tatra katham tistrū saṃgrhītāny aṣṭasu vā saṃgrhītās tistrāḥ /
p.38,3 pāraṃparyalakṣaṇasaṃgrahāt⁽⁷⁺⁾ / jātir duḥkhaṃ jarā duḥkhaṃ vyādhir duḥkhaṃ maraṇaṃ duḥkhaṃ
p.38,4 apriyasamprayogo duḥkhaṃ iti santānaduḥkhaduḥkhatā / priyaviprayogo duḥkhaṃ yad apicchanna
p.38,5 labhate tad api duḥkhaṃ tadvipariṇāmaduḥkhatā / saṃkṣiptena pañcopādānaskandhā duḥkhaṃ tat
p.38,6 saṃskāraduḥkhatā // yad uktam dvividhe duḥkhe iti / tat saṃvṛtisatyena duḥkhaṃ paramārthasatyena
p.38,7 duḥkhaṃ ca / katamat saṃvṛtisatyena duḥkhaṃ katamat paramārthasatyena duḥkhaṃ /
p.38,8 jātir duḥkhaṃ yāvat yad apicchanna labhate tad api duḥkhaṃ iti saṃvṛtisatyena [T. 81b]
p.38,9 duḥkhaṃ / yad uktam⁽⁸⁺⁾ saṃkṣiptena pañcopādānaskandhā duḥkhaṃ iti paramārthasatyena duḥkhaṃ
//

[AS(Tib) §54: D 74b3-75a6; P 88a3-88b8]

yang skye ba ni sdug bsngal lo // rga ba ni sdug bsngal lo // na ba ni sdug bsngal lo // 'chi ba ni sdug bsngal lo // mi sdug pa dang
phrad pa ni sdug bsngal lo // sdug pa dang bral ba ni sdug bsngal lo // gang 'dod pa btal te ma rnyed pa de yang sdug bsngal lo // mdo
ma nye bar len pa'i phung po lnga ni sdug bsngal lo // ci'i phyir skye ba sdug bsngal zhe na / dgos pa'i sdug bsngal nye dang / de las
gzhan pa'i sdug bsngal gyi gnas yin pa'i phyir ro // ci'i phyir rga ba sdug bsngal zhe na / na tshod gyur pa sdug bsngal nyid kyi phyir
ro // ci'i phyir na bsdug bsngal zhe na / kham gyur pa sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir 'chi ba bsdug bsngal zhe na / srog
gyur pa sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir mi sdug pa dang phrad pa sdug bsngal zhe na / phrad pa sdug bsngal nyid kyi phyir
ro // ci'i phyir sdug pa dang bral bsdug bsngal zhe na / bral ba sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir gang 'dod pa btal te ma
rnyed pa de yang sdug bsngal zhe na / re ba 'bras bu me dpa sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir mdor na nye bar len pa'i phung
po lnga sdug bsngal zhe na / gnas ngan len sdug bsngal nyid kyi phyir ro // de dag ni bryad yin yang drug [P 88b] tu 'gyur ro // drug
yin yang bryad du 'gyur te / dgos pa'i [D 75a] sdug bsngal dang / 'gyur ba'i sdug bsngal dang / prad pa'i sdug bsngal dang / bral ba'i
sdug bsngal dang / re 'bras bu med pa'i sdug bsngal dang / gnas ngan len gyi sdug bsngal lo // gang sdug bsngal nyid gsum gsungs na
/ ci sdug bsngal nyid gsum po dag gis sdug bsngal mam pa bryad bsdus sam / sdug bsngal rnam pa bryad kyi sdug bsngal nyid
gsum bsdus zhen / gcig gis gcig bsdus te / skye ba'i sdug bsngal dang / rga ba'i sdug bsngal dang / na ba'i sdug bsngal dang / 'chi ba'i
sdug bsngal dang / mi sdug pa dang phrad pa'i sdug bsngal la gang gsungs pa 'dis ni sdug bsngal gyi sdug bsngal nyid yongs su bstan
to // sdug pa dang bral ba'i sdug bsngal dang / gang 'dod pa btal te ma rnyed pa de yang sdug bsngal zhes gang gsungs pa 'dis ni
'gyur ba'i sdug bsngal nyid yongs su bstan te / mdor na nye bar len pa'i phung po lnga sdug bsngal la zhes gang gsungs pa 'dis ni 'du
byed kyi sdug bsngal nyid yongs su bstan to // kun rdzob kyi bden par bsdug bsngal ba dang / don dam pa'i bden par sdug bsngal
bzhes gang gsungs pa la kun rdzob kyi bden par sdug bsngal ba ni gang yin / don dam pa'i bden par sdug bsngal ba ni gang yin zhe
na / skye ba'i sdug bsngal nas 'dod pa btal te ma rnyed pa de yang sdug bsngal zhes bya ba'i bar ni kun rdzob kyi bden par sdug
bsngal ba'o // mdor na nye bar len pa'i phung po lnga sdug bsngal lo zhes gsungs pa ni don dam pa'i bden par bsdug bsngal ba'o //

[ASBh §54: Tatia 49,8-50,5]

- p.49,8 (§54) §54. api khalu jātir duḥkham ity evamādi pūrvam samasya duḥkhasatyalakṣaṇam
p.49,9 (§54) vyutpādyādhunā duḥkhasatyam ārabhya sūtroktasya nirdeśasyārtham vibhaktum ārabhate
p.49,10 (§54A) §54A. jātir duḥkham saṃbhādaduḥkhatām tadanyaduḥkhasvāśrayatām copādāyeti
p.49,11 (§54A) mātuḥ kuḥṣāv āmapakvāśayayor [T. 45A] antarāle āśinasya niṣkrāmato vā
p.49,12 (§54A) kuḥṣer vividhāśucidravayasampīḍāṅgasammardaduḥkhānubhavanārthena jātau satyām
jarādiduḥkhābhyanuṣaṅgārthena
p.49,13 (§54A) ca yathākramam
p.49,14 (§54B) §54B. [As. P. 38] ṣaṭ samānāny aṣṭau bhavanti vipariṇatiduḥkham tridhā
p.49,15 (§54B) kṛtvā
p.49,16 (§54C) §54C. (i) jātyādibhir duḥkhaduḥkhatāparidīpanavacanam
duḥkhavedanīyadharmasvalakṣaṅgārthena
p.49,17 (§54C) (ii) priyavinābhāvādīnā vipariṇāmaduḥkhatāparidīpanavacanam
prāptāprāptasukhavedanīyadharmavipariṇatisvalakṣaṅgārthena
p.49,18 (§54C) (iii) pañcopādānaskandhā duḥkham
p.50,1 (§54C) [Ta 50] ity anena [Ms. 45A] saṃskāraduḥkhatāparidīpanavacanam
dvayāvinirmokṣānīyatānubandhāyogakṣemārthena
p.50,2 (§54C)
p.50,3 (§54D) §54D. (i) jātir duḥkham ity evamādi saṃvṛtisatyena duḥkham laukikajñānaviṣayatvāt
p.50,4 (§54D) [Ch 720A] (ii) pañcopādānaskandhā duḥkham iti paramārthasatyena
p.50,5 (§54D) duḥkham saṃniveśatathatāmukhena lokottarajñānaviṣayatvāt

[ASVy(Tib) §54: D 179b7-180b6; P 215b7-217a2]

sngar mtha' dag sdug bsngal gyi bden pa'i mtshan nyid du bstan nas / da ni sdug bsngal gyi bden pa las brtsams te / mdo [D 180a] las gsungs pa bstan pa'i don du / rnam par dbye ba brtsams te gsungs pa / yang skye ba'i sdug bsngal dang / rga ba'i [P 216a] sdug bsngal dang / na ba'i sdug bsngal dang / 'chi ba'i sdug bsngal dang / mi dga' ba dang phrad pa'i sdug bsngal dang / dga' ba dang bral ba'i sdug bsngal dang / gang 'dod pa btsal te ma rnyed pa'i sdug bsngal dang / mdor na nye bar len pa'i phung po lnga ni sdug bsngal lo // ci'i phyir skye ba'i sdug bsngal / dog pa'i sdug bsngal ba nyid dang / de las gzhan pa'i sdug bsngal gyi gnas kyi phyir ro // ma'i mngal na zhu ba dang / ma zhu ba gnyis kyi bar na 'dug pa las byung ba dang / mngal na mi gtsang ba'i rdzas sna tshogs kyiis gzir te / lus kyi yan lag kun du btsir ba'i sdug bsngal myong ba'i phyir ro // btsas nas kyang rga ba la sogs pa'i sdug bsngal zhar la 'byung ba'i phyir te go rims bzhin no // ci'i phyir rga ba'i sdug bsngal na tshod 'gyur ba sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir na ba'i sdug bsngal khams 'gyur ba sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir 'chi ba'i sdug bsngal / srog 'gyur ba sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir mi dga' ba dang brang ba'i sdug bsngal / phrad pa sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir dga' ba dang bral ba'i sdug bsngal dang / bral ba sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir gang 'dod pa btsal te ma rnyed pa de yang sdug bsngal / re ba 'bras bu med pa sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir mdor na nye bar len pa'i phung po lnga'i sdug bsngal gnas ngan len sdug bsngal nyid kyi phyir ro // de dag brgyad yin yang drug tu 'gyur / drug yin yang brgyad du 'gyur te / dog pa'i sdug bsngal dang / 'gyur ba'i sdug bsngal dang / phrad pa'i sdug bsngal dang / bral ba'i sdug bsngal dang / re ba 'bras bu med pa'i sdug bsngal dang / gnas ngan len gyi sdug bsngal lo // de rnams phan tshun brgyad du 'gyur te / [P 216b] gsum gyur pa'i sdug bsngal nyid du byas pa'i phyir ro // gang sdug bsngal nyid gsum gsungs na ci sdug bsngal nyid gsum po dag gis sdug bsngal rnam pa brgyad bsdus sam / sdug bsngal rnam pa brgyad kyiis sdug bsngal nyid gsum bsdus she na / gcig gis [D 180b] gcig bsdus te / skye ba'i sdug bsngal dang / rga ba'i sdug bsngal dang / na'i sdug bsngal dang / 'chi ba'i sdug bsngal dang / mi sdug pa dang phrad pa'i sdug bsngal gang gsungs pa 'dis ni / sdug bsngal gyi sdug bsngal nyid yongs su bstan to // skye ba la sogs pa'i sdug bsngal gyi sdug bsngal nyid yongs su bstan to zhes gsungs pa ni / sdug bsngal myong bar 'gyur ba'i chos kyi rang gi mtshan nyid yin pa'i phyir ro // sdug pa dang bral ba'i sdug bsngal dang / gang 'dod pa btsal te mi rnyed pa yang sdug bsngal zhes gsungs pa 'dis ni / 'gyur ba'i sdug bsngal nyid yongs su bstan to // sdug pa dang bral ba la sogs pas 'gyur ba'i sdug bsngal nyid yongs su bstan to zhes gsungs pa ni / phrad pa dang ma phrad pas bde ba myong bar 'gyur ba'i chos 'gyur ba'i rang gi mtshan nyid yin pa'i phyir ro // mdor na nye bar len pa'i phung po lnga sdug bsngal lo zhes gang gsungs pa 'di ni / 'du byed kyi sdug bsngal nyid yongs su bstan to // nye bar len pa'i phung po lnga / sdug bsngal lo zhes gsungs pa ni / gnyis las rnam par ma grol zhing mi rtag pa nyid rjes su 'brel te / grub pa dang bde ba ma yin pa'i phyir ro // kun rdzob kyi bden pa sdug bsngal ba dang / don dam pa'i bden pa

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §54

[集論 §54: T31.674b14-674c02]

復次苦相差別有八。謂生苦老苦病苦死苦怨憎會苦愛別離苦求不得苦。略攝一切五取蘊苦。生何因苦。衆苦所逼故。餘苦所依故。

老何因苦。時分變壞苦故。病何因苦。大種變異苦故。死何因苦。受命變壞苦故。怨憎會何因苦。合曾生苦故。愛別離何因苦。別離生苦故。求不得何因苦。所憐不果生苦故。略攝一切。五取蘊何因苦。麤重苦故。

如是八種略攝爲六。謂逼迫苦轉變苦合曾苦別離苦所憐不果苦麤重苦。如是六種廣開爲八。若六若八平等平等。如說三苦。此中八苦。爲三攝八八攝三那。展轉相攝。所謂生苦老苦病苦死苦怨憎會苦。能顯苦苦。愛別離苦求不得苦。能顯壞苦。略攝一切五取蘊苦。能顯行苦。

如說二苦。謂世俗諦苦。勝義諦苦。何者世俗諦苦。何者勝義諦苦。謂生苦乃至求不得苦。[Ch 674c]是世俗諦苦。略攝一切五取蘊苦。是勝義諦苦

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §54

sdug bsngal ba zhes gsungs pa la / kun rdzob kyi bden pa sdug bsngal ba ni gang / don dam pa'i bden pa sdug bsngal ba ni gang /
skye ba'i sdug bsngal nas / 'dod pa btsal te ma rnyed pa de yang sdug bsngal zhes bya ba'i [P 217a] bar ni / kun rdzob kyi bden pa
sdug bsngal ba'o // 'jig rten pa'i shes pa'i yul yin pa'i phyir ro // mdor na nye bar len pa'i phung po lnga sdug bsngal lo zhes gsungs
pa ni don dam pa'i bden pa'i sdug bsngal lo // gnas pa'i de bzhin nyid kyi sgo nas 'jig rten las 'das pa'i ye shes kyi yul yin pa'i phyir
ro //

[雜集論 §54: T31.719c07-720a02]

復次已略辯苦諦相。今當廣顯諸經所說苦相差別。所謂生苦老苦病苦死苦怨憎會苦愛別離苦求不得苦。略攝一切五取蘊苦。生何因苦。衆苦所逼故。餘苦所依故。衆苦所逼者。謂曾於母胎生熟藏間。具受種種極不淨物所逼迫苦。正出胎時復受支體逼切大苦。餘苦所依者。謂有生故老病死等衆苦隨逐。

老何因苦。時分變壞苦故。病何因苦。大種變異苦故。死何因苦。壽命變壞苦故。怨憎會何因苦。合會生苦故。愛別離何因苦。別離生苦故。求不得何因苦。所希不果生苦故。略攝一切。五取蘊何因苦。麤重苦故。如

是八種略攝爲六。謂逼迫苦轉變苦合會苦別離苦所希不果苦麤重苦。如是六種廣開爲八。轉變苦中分三種故。若六若八平等平等。問如說三苦。此中八苦爲三攝八八攝三耶。答展轉相攝。所謂生苦乃至怨憎會苦能顯苦苦。順苦受法苦自相義故。愛別離苦求不得苦能顯壞苦。已得未得順樂受法壞自相義故。略攝一切五取蘊苦能顯行苦。不解脫二無常所隨不安隱義故。

問如說二苦。謂世俗諦苦。勝義諦苦。何者世俗苦。何者勝義苦。答生苦乃至求不得苦。是世俗諦苦。世間智境 [Ch 720a]界故。略攝一切五取蘊苦。是勝義諦苦。由安立眞如門出世智境界故

[AS §55-55A: Gokhale]

[AS §55-55A: Pradhan 38,10-39,1]

- p.38,10 duḥkhasatyasya sāmānyalakṣaṇaṃ katamat / anityalakṣaṇaṃ duḥkhalakṣaṇaṃ sūnyalakṣaṇaṃ
p.38,11 anātmalakṣaṇaṃ ca // anityalakṣaṇaṃ katamat / ⁽⁹⁺⁾samāsato dvādaśavidham⁽⁹⁺⁾ /
p.38,12 asallakṣaṇaṃ vināśalakṣaṇaṃ vipariṇatīlakṣaṇaṃ viyogalakṣaṇaṃ sannihitalakṣaṇaṃ
dharmatālakṣaṇaṃ
p.38,13 kṣaṇalakṣaṇaṃ prabandhalakṣaṇaṃ vyādhyādīlakṣaṇaṃ⁽¹⁰⁺⁾ cittacittākāravṛttīlakṣaṇaṃ
p.38,14 bhogasampattivipattīlakṣaṇaṃ⁽¹¹⁺⁾ bhājanalokasaṃvarttavivarttalakṣaṇaṃ // asallakṣaṇaṃ
p.38,15 katamat / skandhadhātvyataneṣu sarvakālikātmāmīyatā⁽¹⁺⁾ nityābhāvaḥ // vināśalakṣaṇaṃ
p.38,16 katamat / saṃskārāṇāṃ utpannāṇāṃ nirodhaḥ / ⁽²⁺⁾tatkālaṃ bhūtvābhāvaḥ⁽²⁺⁾ //
p.38,17 vipariṇatīlakṣaṇaṃ katamat / saṃskārāṇāṃ anyathābhāvaḥ / ⁽³⁺⁾prabandhāsādrīyena pravṛtīḥ⁽³⁺⁾ //
p.38,18 viyogalakṣaṇaṃ katamat / saṃskāreṣu vaśitvabhraṃśaḥ paraiḥ svīkaraṇaṃ vā // sannihitalakṣaṇaṃ
p.38,19 katamat / samupasthitānīyatā⁽⁴⁺⁾ / ⁽⁵⁺⁾yat tadānīm evānubhūyamānānīyatā
p.38,20 // dharmatālakṣaṇaṃ katamat / āgāminī anīyatā⁽⁶⁺⁾ / ⁽⁷⁺⁾yāmāvaśyam anubhaviṣyati // ⁽⁷⁺⁾
p.38,21 kṣaṇalakṣaṇaṃ katamat / saṃskārāṇāṃ kṣaṇād ūrdhvam²¹ anavasthānam // prabandhalakṣaṇaṃ
katamat /
p.38,22 anādim iti saṃskāre utpannaniruddhāṇāṃ⁽⁸⁺⁾ prabandhāprahāṇaṃ // vyādhyādīlakṣaṇaṃ⁽⁹⁺⁾ katamat /
[Pr 39]
p.39,1 ⁽¹⁰⁺⁾caturṇāṃ bhūtāṇāṃ kālopabhogaḥ⁽¹⁰⁺⁾ jīvitavipariṇāmaḥ //

[AS(Tib) §55-55A: D 75a6-75b5; P 88b8-89a8]

sdug bsngal gyi bden pa'i²² spyi'i mtshan nyid gang zhe na / mi rtag pa nyid kyi mtshan nyid dang / sdug [P 89a] bsngal ba'i mtshan nyid dang / stong pa'i mtshan nyid dang / bdag med pa'i mtshan nyid do // mi rtag pa'i mtshan nyid gang zhe na / gang med pa'i mtshan nyid dang / rnam par 'jig pa'i mtshan nyid dang / 'gyur ba'i mtshan nyid dang / 'bral ba'i mtshan nyid dang / nye ba'i mtshan nyid dang / chos nyid kyi mtshan nyid dang / skad cig gi [D 75b] mtshan nyid dang / rgyun gyi mtshan nyid dang / nang la sogs pa'i mtshan nyid dang / sems sna tshogs kyi rnam par 'byung ba'i mtshan nyid dang / longs spyod phun sum tshogs pa rgyud pa'i mtshan nyid dang / snod 'jig pa dang 'chags pa'i mtshan nyid do // med pa'i mtshan nyid gang zhe na / gang phung po dang khams dang / skye mched rnam la bdag dang / bdag gi dus rtag tu med pa'o // rnam par 'jig pa'i mtshan nyid gang zhe na / gang 'du byed skyes pa rnam kyi rnam par 'jig pa'o // 'gyur ba'i mtshan nyid gang zhe na / gang 'du byed rnam gzhan dang gzhan du 'gyur ba'o // 'bral ba'i mtshan nyid gang zhe na / gang 'du byed rnam la dbang byed pa nyams pa dang / gzhan dag gis bdag gir byas pa'o // nye ba'i mtshan nyid gang zhe na / mi rtag pa nyid kyi non pa'o // chos nyid kyi mtshan nyid gang zhe na / mi rtag pa nyid 'phyung brgyus 'bral ba'o // skad cig gi mtshan nyid gang zhe na / 'du byed rnam skad cig gcig las phan chad du mi gnas pa'o // rgyun gyi mtshan nyid gang zhe na / thog ma med pa'i dus kyi 'du byed rnam kyi skye ba'i rgyun mi 'chad pa'o // nad la sogs pa'i mtshan nyid gang zhe na / khams dang / na tshod dang / srog rnam 'gyur ba'o //

[集論 §55-55A: T31.674c02-674c19]

云何苦諦共相。謂無常相苦相空相無我相。

何等無常相。略有十二。謂非有相壞滅相變異相別離相現前相法爾相剎那相相續相病等相種種心行轉相資產興衰相器世成壞相。

何等非有相。謂蘊界處於一切時我我所性常非有故

何等壞滅相。謂諸行生已即滅。暫有還無故。

何等變異相。謂諸行異²³生由不相似相續轉故

何等別離相。謂於諸行失增上力。或他所攝執為己有。

何等現前相。謂正處無常由因隨逐²⁴今受無常故何等法爾相。謂當來無常由因隨逐定當受故

何等剎那相。謂諸行剎那後必不住故。

何等相續相。謂無始時來諸行生滅相續不斷故」

何等病等相。謂四大時分受命變異故。

²¹ Pr: ūrdham.

²² P omits gyi bden pa'i.

²³ (異) + 生 (三) (宮)

²⁴ 今 = 令 (三) (宮)

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §55-55A

[ASBh §55-55A: Tatia 50,6-17]

- p.50,6 (§55) §55. duḥkhasāmānyalakṣaṇe yair ākārair yogine duḥkhasatyam vyavacārayanti
p.50,7 (§55) tadyathānityato duḥkhataḥ śūnyato 'nātmataś ca
p.50,8 (§55A) §55A. tatra dvādaśavidhena lakṣaṇenānityam [T. 45B] duḥkhasatyam veditavyam
p.50,9 (§55A) tat punar (i) asallakṣaṇam yathā nāsti sarvadā duḥkhasatyam ā[tmā]tmīyasvabhāvam
p.50,10 (§55A) iti yo 'rthaḥ so 'rtho 'nityam duḥkhasatyam iti akārasya pratiśedhārthatvāt nityaśabdasya
p.50,11 (§55A) ca sarvakālārthatvād iti (ii) vināśalakṣaṇam saṃskārāṇam bhūtvābhāvaḥ
p.50,12 (§55A) (iii) vipariṇatilakṣaṇam prabandhāsādrśyena pravṛttiḥ (iv) viyogalakṣaṇam tadavastheṣv
p.50,13 (§55A) eva vastuṣu svabhāvavaśitvabhraṃśaḥ kvacit paraiḥ svīkaraṇam api veditavyam
p.50,14 (§55A) (v) samnihitalakṣaṇam yat tadānim evānubhūyamānānityatā (vi) dharmatālakṣaṇam yām
avaśyam
p.50,15 (§55A) anubhaviṣyati (vii) kṣaṇalakṣaṇam [Ms. 45B] ātmalābhānantaram avaśyavināsitā
p.50,16 (§55A) (viii) prabandhalakṣaṇam anādimati saṃsāre ājavaṃjavābhāvena vṛttiḥ (ix)
vyādhijarāmarāṇalakṣaṇam
p.50,17 (§55A) dhātuvaśamyam khalitvādikaṃ sthitikālāvedhopayogaś ca [As. P. 39]

[ASVy(Tib) §55-55A: D 180b6-181b2; P 217a2-217b7]

sdug bsngal spyi'i mtshan nyid gang / mi rtag pa'i mtshan nyid dang / sdug bsngal ba'i mtshan nyid dang / stong pa'i mtshan
nyid dang / bdag med pa'i mtshan nyid do // sdug bsngal spyi'i mtshan nyid ni / mal 'byor pa mnam pa gang gis sdug bsngal gyi
bden pa de dag mi rtag pa la sogs par mnam par dpyod pa ste / 'di lta ste / [D 181a] mi rtag pa nyid dang / sdug bsngal ba nyid dang
/ stong pa nyid dang / bdag med pa nyid kyi so // mi rtag pa'i mtshan nyid gang / mi rtag pa'i mtshan nyid ni / mnam pa bcu gnyis
su rig par bya ste / de yang / med pa'i mtshan nyid dang / mnam par 'jig pa'i mtshan nyid dang / 'gyur ba'i mtshan nyid dang / bral
ba'i mtshan nyid dang / nye ba'i mtshan dang / chos kyi mtshan nyid dang / skad cig gi mtshan nyid dang / rgyun gyi mtshan nyid
dang / nad la sogs pa'i mtshan nyid dang / sems sna tshogs gyi mnam par 'gyur ba'i mtshan nyid dang / longs spyod phun sum
tshogs pa rgud pa'i mtshan nyid dang / snod 'jig pa dang chags pa'i mtshan nyid do // med pa'i mtshan nyid gang phung po dang /
khams dang / skye mched mams la bdag dang bdag gi dus rtag tu med pa'o // de yang med pa'i mtshan nyid ni / 'di lta ste / bdag
dang bdag gi ba'i rang gi ngo bo nyid kyi sdug bsngal gyi bden pa rtag tu med pa'i don gang yin pa'i don de ni mi rtag pa sdug
bsngal gyi bden pa'o // mi rtag pa ni dgag pa'i don yin pa'i phyir ro // rtag ces bya ba'i sgra ni dus [P 217b] thams cad pa'i don yin
pa'i phyir ro // mnam par 'dzin pa'i mtshan nyid gang / gang 'du byed skyes pa mams kyi mnam par 'jig pa'o // byung nas med par
'gyur ba'o // 'gyur ba'i mtshan nyid gang / gang 'du byed mams gzhan dang gzhan du 'byung ba'o // rgyud mi 'dra ba nyid du 'gyur
ba'o // 'brel ba'i mtshan nyid gang 'du byed mams la dbang byed pa nyams pa dang / gzhan dag gis bdag gir byas pa'o // dngos po'i
gnas skabs de nyid la rang bzhin gyi dbang nyams pa dang / kha cig tu ghzan dag gis bdag gir byas par rig par bya'o // nye ba'i
mtshan nyid gang / mi rtag pa'i mtshan nyid kyi non pa'o // de nyid kyi che na mi rtag pa nyid myong ba gang yin pa'o // chos
nyid kyi mtshan nyid gang / mi rtag pa nyid 'byung ba rgyus 'brel ba'o // gang gdon mi za bar myong bar 'gyur ba'o // skad cig gi
mtshan nyid gang / 'du byed rnam skad cig las phan chad du mi gnas pa'o // bdag nyid 'byung nas de ma thag tu gdon mi za bar
mnam par 'jig pa nyid do // rgyun gyi mtshan nyid gang / thog ma med [D 181b] pa'i dus kyi 'du byed mams kyi skye mched rgyun
mi 'chad pa'o // thog ma med pa can gyi 'khor ba 'ong ba dang / 'gro bar 'gyur bas 'byung zhes pa'i don to // nad la sogs pa'i mtshan
nyid gang / khams dang / na tshod dang / srog rnam su 'gyur ba'o // na ba dang / rga ba dang / 'chi ba'i mtshan nyid ni / khams ma
snyoms pa dang / spyi cer la sogs pa dang / gnas pa'i dus kyi 'phen pa spyad pa'o //

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §55-55A

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §55-55A

[雜集論 §55-55A: T31.720a03-23]

復次諸觀行者。於苦聖諦以四種行觀察共相。謂無常相苦相空相無我相

無常相者略有十二。謂非有相壞滅相變異相別離相現前相法爾相剎那相相續相病等相種種心行轉相資產興衰相器世成壞相。

非有相者。謂蘊界處於一切時我我所性常非有故。言無常者是非有義。由苦聖諦恒無有我我所自性。無者是除遣義。常者是一切時義。以常無故名曰無常。

壞滅相者。謂諸行生已即滅。暫有還無故。

變異相者。謂諸行異異生。由不相似相續轉故。

別離相者。謂於諸行失增上力。或他所攝執為己有。以於資具等事。或時自在失壞。或他陵奪為己有故。

現前相者。謂正處無常。由因隨逐今受無常故。法爾相者。謂當來無常。由因隨逐定當受故。死無常性決定當受。

剎那相者。謂諸行剎那後必不住。諸行念念劣得自體。無間必壞故。

相續相者。謂無始時來諸行生滅相續不斷。由無始生死展轉相乘輪迴不絕故。

病等相者。謂四大時分壽命變異。由四大乖違齒髮疎落等住時勢盡故。

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §55A(1)

[AS §55A(1): Gokhale]

[AS §55A(1): Pradhan 39,1-10]

- p.39,1 cittacittākāravṛtilakṣaṇam [T. 82a]
p.39,2 katamat / kadācit sarāgaṃ cittaṃ sambhavati kadācid vītarāgaṃ cittaṃ sambhavati
p.39,3 / yadvat sadveṣaṃ vā vīadvēṣaṃ vā samohaṃ vā vītamohaṃ vā saṃkṣiptaṃ vā vikṣiptaṃ
p.39,4 vā nimnaṃ vā unnataṃ vā uddhataṃ vā anuddhataṃ vā upaśāntaṃ vā anupaśāntaṃ⁽¹¹⁺⁾ vā samāhitaṃ
p.39,5 vā asamāhitaṃ vā / evamādi cittaśamsāravṛtīḥ // bhogasampattivipattilakṣaṇam⁽¹²⁺⁾
p.39,6 katamat / sampattīnām ante vipattir vināśaḥ // bhājanalokasamvarttavivarttalakṣaṇam katamat /
p.39,7 agnyambuvāyubhis trividhaḥ samvarttavivarttaḥ / tīrṇāṃ samvarttanīnām śīrṣāṇi dvitīya
p.39,8 trītiya caturthadyānāni / caturthadyāne bāhyānām⁽¹³⁺⁾ vimānānām tu bāhyābhāvata⁽¹⁴⁺⁾ eva
p.39,9 samvarttavivarttaḥ /⁽¹⁵⁺⁾kevalaṃ tair devaiḥ [Ch 12b] tāni vimānāni saha nirvarttante saha
p.39,10 nirudhyante⁽¹⁵⁺⁾ etad ucyate samvartta vivarttaḥ //

[AS(Tib) §55A(1): D 75b5-76a1; P 89a8-89b6]

sems sna tshogs kyi [P 89b] rnam par 'byung ba'i mtshan nyid gang zhe na / res 'ga' 'dod chags dang bcas pa'i sems dang / res 'ga' 'dod chags dang bral ba dang / de bzhin du zhe sdang dang bcas pa dang / zhe sdang dang bral ba dang / gti mug dang bcas pa dang / gti mug dang bral ba dang / bsdu pa dang / g-yengs pa dang / bying ba dang / rab tu gzung ba dang / rgod pa dang / mi rgod pa dang / nye bar ma zhi pa dang / nyer bar zhi ba dang / mnyam par gzhag pa dang / mnyan par ma bzhag pa la sogs pa'i rnam par sems kyi 'byung ba gang yin pa'o // longs spyod 'byor pa rgud pa'i mtshan nyid gang zhe na / 'byor pa thams cad kyi mtha' ni rgud pa nyid do // snod 'jig pa dang 'chags pa'i mtshan nyid gang zhe na / 'jig par byed pa gsum ste / me dang / [D 76a] chu dang / rlung ngo // 'jig pan bsdu pa gsum ste / bsam gtan gnyis pa dang / gsum pa dang / bzhi pa'o // bsam gtan bzhi pa lan gzhal med khang rnam dang lhan cig 'byung ba dang / lhan cig 'gags pas 'jig cing 'chags so //

[集論 §55A(1): T31.674c20-28]

何等種種心行轉相。謂於一時起有貪心。或於一時起離貪心。如有瞋離瞋有癡離癡若²⁵合若散若下若舉。若掉離掉。若不寂靜若寂靜。若定不定。如是等心行流轉故

何等資產興衰相。謂諸興善終歸衰變故。

何等器世成壞相。謂火水風三種成壞有三災。頂謂第二第三第四靜慮。第四靜慮外宮殿等。雖無外災成壞。然彼諸天與宮殿等俱生俱滅說有成壞。

²⁵ 合 = 界 (三) (宮)

Chapter II
Abhidharmasamuccayahāṣya & vyākhyā §55A(1)

[ASBh §55A(1): Tatia.50,18-51,1]

- p.50,18 (§55A) (x) cittacitrākāravṛttilakṣaṇaṃ vipakṣapratipakṣāvasthānāvasthitatvam
p.50,19 (§55A) (xi) bhogaśaṃpattilakṣaṇaṃ sarvalaukikasamṛddhīnām anātyantikatayā durantatvam
p.50,20 (§55A) (xii) bhājanasaṃvartavivartalakṣaṇaṃ [Ch 720B] mahāpṛthivyādīnām agnyādibhiḥ punaḥ
punar
p.50,21 (§55A) vināśa[ta] utpādataś ca agnyambuvāyusaṃvartanībhir dahanakledanaśoṣaṇātmikābhir [T.
46A]
p.50,22 (§55A) yathākramam prathamadvitīyatṛtīyadhyanasthānāvasāne lokasaṃniveśe saṃvṛtte
p.50,23 (§55A) tadūrdhvaṃ yāny avāśiṣyante dvitīyatṛtīyacaturthadhyānasthānānantarāṇi tāni tāsāṃ śīrṣāṇi
p.50,24 (§55A) veditavyāni caturthadhyānabhūmikānāṃ tarhi vimānānāṃ kena saṃvartavivartaḥ na kenacid
p.50,25 (§55A) bāhyena tair eva tu sarvair jāyamānaiḥ saha tāni vimānāni nirvartante cyavamānaiḥ saha
p.51,1 (§55A) [Ta 51] tāni nirudhyanta iti sa eva teṣāṃ saṃvartavivarto veditavyaḥ

[ASVy(Tib) §55A(1): D 181b2-182a2; P 217b7-218b1]

sems sna tshogs kyi²⁶ mam par 'gyur ba'i mtshan nyid gang / res 'ga' 'dod chags dang bcas pa'i sems dang / res 'ga' 'dod chags
dang bral ba dang / de bzhin du zhe sdang dang bcas pa dang / zhe sdang dang bral ba dang / gti mug dang bcas pa [P 218a] dang /
gti mug dang bral ba dang / bsdus pa dang g-yeng ba dang / bying ba dang rab tu bzung ba dang / rgod pa dang / mi rgod pa dang
/ nye bar ma zhi ba dang / nye bar zhi ba dang / mnyam par bzhag pa dang / mnyam par ma bzhag pa la sogs pa mams so // sems
sna tshogs kyi mam par 'gyur ba'i mtshan nyid ni / mi mthun pa'i phyogs dang gnyen po'i gnas skabs la gnas pa nyid do // longs
spyod 'byor ba rgud pa'i mtshan nyid gang / 'byor ba thams cad kyi mtha' rgud pa nyid do // 'jig rten pa'i 'byor ba thams cad gtan
du 'du ba ma yin pas mthar nyes pa nyid do // snod 'jig pa dang / 'chags pa'i mtshan nyid gang / 'jig par byed pa gsum ste / me
dang chu dang rlung ngo // 'jig pa na 'dus pa gsum ste / bsam gtan gnyis pa dang / gsum pa dang / bzhi pa'o // bsam gtan bzhi ba'i
sa ni / gzhal med khang mams dang lhan cig 'byung ba dang / lhan cig 'gags pas 'jig cing 'chags so // sa chen po la sogs pa me la
sogs pas yang dang yang du 'jig pa 'byung ste / me dang / chu dang / rlung gis 'tshig par byed pa dang / 'drul bar byed pa dang /
skram par byed pa'i bdag nyid kyis 'jig pa mams dang / go rims bzhin du bsam gtan dang po dang / gnyis pa dang / gsum pa'i
mthar thug par 'jig rten gnas pa 'jig go // de'i gong ma lhas ma lus pa bsam gtan gnyis pa dang / gsum pa dang / bzhi pa'i gnas
gzhan gang yin pa de dag ni [D 182a] lus par rig par bya'o // bsam gtan bzhi pa mams kyi gzhal med khang mams gang gis 'jig
cing 'chags she na / phyi rol gang gis kyang ma yin gyi / gzhal med khang de dag ni / sems can de dag nyid skye ba dang / lhan
cig tu grub [P 218b] cing / 'ching ba dang lhan cig tu 'gag ste / de nyid de dag gis 'chags pa dang / 'jig par rig par bya'o //

[雜集論 §55A(1): T31.720a23-720b09]

種種心行轉相者。謂於一時起有貪心。或於一時起離貪心。如是有瞋離瞋有癡離癡。若²⁷合若散若下若舉。若掉離
掉。若不寂靜若寂靜。若定不定。如是等心行流轉。由住能治所治位差別故。

資產興衰相者。謂諸興盛終歸衰變。由諸世間富貴榮盛不可愛樂非究竟故。

器世成壞相者。謂火[Ch 720b]水風三種成壞。由火水風災令大地等數成壞故。能燒浸燥如其次第。又有三災頂。
謂第二第三第四靜慮。由火水風能壞世界安立處所乃至第一第二第三靜慮邊際。次上所餘名三災頂。如其次第第二
第三第四靜慮處所差別。第四靜慮外宮殿等。雖無外災成壞。然彼諸天與宮殿等俱生俱滅。說有成壞。由彼有情初
生時與宮殿等俱生。終沒時與彼俱滅。即說此為成壞故。

²⁶ P: kyis.

²⁷ 合 = 略 (三) (宮)

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §55A(2)

[AS §55A(2): Gokhale]

[AS §55A(2): Pradhan 39,10-21]

- p.39,10 api khalu ⁽¹⁶⁺⁾ trayo 'ntarakalpāḥ durbhikṣavyādhiśastrair
p.39,11 bhavanti / hīnasya trividhakaḥkalpasyānte taiḥ śāstrādibhir niryāṇaṃ bhavati⁽¹⁷⁺⁾ /
p.39,12 ⁽¹⁺⁾yadālokaḥhātuh saṃvṛtto bhavati⁽¹⁺⁾ / eko 'ntarakalpaḥ prathamah⁽²⁺⁾ apakarṣaḥ / eko 'ntarakalpaḥ
p.39,13 paścima⁽³⁺⁾ utkarṣaḥ / aṣṭādaśa antarakalpā utkarṣāpakarṣaḥ / evaṃ ca viṃśatim antarakalpān
p.39,14 lokadhātuh saṃvarttate / viṃśatim antarakalpān lokadhātur vivarttate /
p.39,15 viṃśatim antarakalpān lokadhātur vivṛttas tiṣṭhati / saṃkalitās caite 'śītir antarakalpā
p.39,16 eko⁽⁴⁺⁾ mahākhalpo bhavati / tayā kalpasamkhyayā rūpārūpyāvacarāṇaṃ devānāṃ āyuhpramāṇaṃ
p.39,17 varṇyate // yaduktam anyatare, sattvā āyuhkṣayād vā puṇyakṣayād [T. 82b] vā
p.39,18 karmakṣayād vā tasmād adhiṣṭhānāt cyavante iti / tatra āyuhkṣayaḥ katamaḥ / kāle
p.39,19 maraṇam / puṇyakṣayaḥ katamaḥ / akāle maraṇam apuṇyamaraṇam⁽⁵⁺⁾ / yena sattvā
p.39,20 āsvādasamāpattyaṃ rajyante / puṇyakṣayāc ca hetoḥ⁽⁶⁺⁾ te jīvitāc cyavante / karmakṣayaḥ
p.39,21 katamaḥ / upapadyavedanīyakarmaṇaḥ aparaparyāyavedanīyakarmaṇas ca ubhayoḥ⁽⁷⁺⁾ kṣayān
maraṇam //

[AS(Tib) §55A(2): D 76a2-6; P 89b6-90a4]

bskal pa bar ma gsum ste / mu ge'i bskal pa bar ma dang / nad kyi bskal pa bar ma dang / mtshon cha'i bskal pa bar ma ste / de
dag gis bskal pa tshar phyin par 'gyur ro // mar 'bri bar gyi bskal pa gcig dang / yar 'phel ba dang mar 'bri ba bco brgyad dang / yang
skye ba gcig ste / bar gyi bskal pa nyi shur 'jig rten 'jig go // bar gyi bskal pa nyi shur 'jig rten zhig par 'dug go // bar gyi bskal pa nyi
shur 'jig rten 'chags so // bar gyi bskal pa nyi shur 'jig rten chags nas 'dug go // de dag ni bar gyi bskal pa brgyad cu ste / de ni bskal
pa [P 90a] chen po'o // bskal pa bgrang ba'i tshul des gzugs na spyod pa mams dang / gzugs med pa na skyod pa'i lha mams kyi tshe'i
tshad do // sems can de dag gi tshe zad cing bsod nams zad la las kyang zad nas / gnas de nas shi 'pho bar 'gyur ro // tshe zad pas ji
lta bu zhe na / 'chi ba'i dus la bab pa'o // bsod nams zad pas ji lta bu zhe na / dus ma yin par 'chi ba ste / 'di ltar sems can de dag
snyoms par 'jug pa'i ro myang bas bsod nams pa zad par 'gyur te // des na dus la ma bab kyang 'chi'o // las zad pas ji lta bu zhe na /
der skyes nas myong bar 'gyur ba dang / lan grangs gzhal la myong bar 'gyur ba'i las yongs su gtugs pa'o //

[集論 §55A(2): T31.674c28-675a09]

復有三種中劫。所謂饑饉疫病刀兵。此小三災劫究竟位方乃出現。[Ch 675a]謂世界成已。一中劫初唯滅。一中劫後唯增。十八中劫亦增亦減。

二十中劫世界正壞。二十中劫世界壞已住。二十中劫世界正成。二十中劫世界成已住。合此八十中劫為一大劫。由此劫數顯色無色界諸天壽量。如說以壽盡故福盡故業盡故。彼彼有情從彼彼處沒。

云何壽盡。謂時死。

云何福盡。謂非時死即非福死。以彼有情貪著定味。福力減盡因此命終。

云何業盡。謂順生受業順後受業俱盡故死。」

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §55A(2)

[ASBh §55A(2): Tatia.51,1-7]

- p.51,1 (§55A) yaiḥ kalpasya niryāṇam
p.51,2 (§55A) bhavatīti parisamāptir bhavatīty arthaḥ [Ms. 46A] eko 'ntarakalpo 'pakarṣaḥ vivartakāle
p.51,3 (§55A) ekāntavimśati[ta]maḥ aṣṭādaśa utkarṣāpakarṣāḥ tata ūrdhvam eka utkarṣaḥ
p.51,4 (§55A) paścimaḥ āyuhksayān maraṇam kālacyutim adhikṛtya yāvad ākṣepam āyusaḥ
parisamāptatvāt
p.51,5 (§55A) puṇyaksayād akālacyuti[m adhikṛtya] samāpattyāsvādanatayā
tadāyurākṣepakakarmabhāvanopaghātāt
p.51,6 (§55A) karmaksayāt prabandhacyutim adhikṛtya tasminn āyatane
upapadyāparaparyāyavedanīyakarmaṇa
p.51,7 (§55A) upayuktatvād abhāvād vā tatra bhūyo 'nutpattito veditavyam

[ASVy(Tib) §55A(2): D 182a2-182b2; P 218b1-219a3]

bskal pa bar ma gsum ste / mu ge'i bskal pa bar ma dang / nad kyi bskal pa bar ma dang / mtshon gyi bskal pa bar ma ste / de dag gis bskal pa tshar phyin par 'gyur ro // yongs su rdzogs par 'gyur zhes bya ba'i don to // mar 'bri ba bar gyi bskal pa gcig dang / yar 'phel dang / mar 'bri ba bco brgyad dang / yang skye ba gcig ste / de la mar 'bri bar gyi bskal pa gcig dang / yar 'phel dang / mar 'bri ba bco brgyad ces pa ni / chags pa'i dus na mar 'bri bar gyi bskal pa gcig dang / yar 'phel ba dang / mar 'bri ba bco brgyad ni de dang bcu gu'o // de'i 'og tu ma mar yar skye ba gcig go // bar gyi bskal pa nyi shur 'jig rten 'jig go // bar gyi bskal pa nyi shur 'jig rten zhig par 'gyur ro // bar gyi bskal pa nyi shur 'jig rten 'chags so // bar gyi bskal pa nyi shur 'jig rten chags nas 'dug go // de dag ni bar gyi bskal pa chen po brgyad cu ste / de ni bskal pa chen po'o // bskal pa bgrang ba'i tshul des / gzugs na spyod pa mams dang / gzugs med pa na spyod pa'i lha mams kyi tsh'e'i tshad do // sems can de dag gi tsh'e zang cing bsod nams zad pa las kyang zad nas gnas de nas 'chi 'pho bar 'gyur ro // tsh'e zad pas ji lta bu / 'chi ba'i dus la bab pa'o // tsh'e zad pa zhes bya ba ni 'chi ba ste / tsh'e'i 'phen pa ji tsam pa yongs su rdzogs pa'i phyir dus su 'chi ba'i dbang du byas pa'o // bsod nams zad pas ji lta bu / dus ma yin par 'chi ba'o // 'di lta sems can de dag snyoms par 'jug pa'i ro myang bas bsod nams zad par 'gyur te / des na dus la ma bab kyang 'chi'o // bsod nams zad ces bya ba ni / dus ma yin par 'chi [P 219a] ba'i dbang du byas pa ste / snyoms par 'jug pa'i ro myong bar byed pas / de'i tsh'e [D 182b] 'phen par byed pa'i las dgos pa la gcod pa'i phyir ro // las zad pas ji lta bu / der skyes nas myong bar 'gyur ba dang / len grangs gzhan la myong bar 'gyur ba'i las yongs su gtugs pa'o // las zad nas zhes bya ba ni / rgyun chad nas 'chi ba'i dbang du byas pa ste / gnas der skyes nas myong bar 'gyur pa dang / lan grangs gzhan la myong bar 'gyur ba'i las spyad zin pa'i phyir ram / med pa'i phyir der yang mi skye bar rig par bya'o //

[雜集論 §55A(2): T31.720b09-26]

又有三種中劫所謂飢饉疫痢刀兵。此小三災劫究竟滿方乃出現。謂世界成已一中劫初唯減。一中劫後唯增。十八中劫亦增亦減。一中劫初唯減者。謂劫成時第二十一劫。一中劫後唯增者。謂最後劫。十八中劫亦增亦減者。謂於中間十八。

二十中劫世界正壞。二十中劫世界已住。二十中劫世界正成。二十中劫世界成已住。合此八十中劫為一大劫。由此劫數顯色無色界諸天壽量。如說以壽盡故福盡故業盡故。彼彼有情從彼彼處沒。

云何壽盡。謂時死此約時沒說。由所引壽時分究竟應時死故。

云何福盡。謂非時死即非福死。此約非時沒說。以彼有情貪著定味。福力減盡因此命終。由愛定味損害所修引壽業力非時死故。

云何業盡。謂順生受業順後受業俱盡故死。此約相續沒說。由於此處順生後受業受用斯盡。以無業故不復生此

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §55B

[AS §55B: Gokhale]

[AS §55B: Pradhan 39,22-40,9]

- p.39,22 duḥkhalakṣaṇaṃ katamat / tisro duḥkhatāḥ aṣṭākāraṃ vā duḥkhaṃ ṣaḍākāraṃ vā [Pr 40]
p.40,1 duḥkhaṃ⁽⁸⁺⁾ bāhulyena pūrvam uktaṃ⁽⁹⁺⁾ tad duḥkhaṃ nāma / kiṃ pratītya sūtre uktaṃ⁽¹⁰⁺⁾ yad
anityaṃ tad
p.40,2 duḥkham iti / ubhayāṃśikīm anityatāṃ pratītya duḥkhalakṣaṇaṃ prajñāyate⁽¹¹⁺⁾ / utpādāṃśikīm
p.40,3 anityatāṃ pratītya duḥkhaduḥkhatā prajñāyate / vyayāṃśikīm anityatāṃ pratītya vipariṇāmaduḥkhatā
p.40,4 prajñāyate / ubhayāṃśikīm anityatāṃ pratītya saṃskāraduḥkhatā prajñāyate // ⁽¹²⁺⁾tathā ca
p.40,5 saṃskārānityatāṃ saṃskāravipariṇāmatāṃ ca saṃdhāyoktaṃ bhagavatā mayā⁽¹³⁺⁾ yat kiṃcid
p.40,6 veditam idam atra duḥkhasyeti // api khalu utpādavyayadharmadvayānugateṣu saṃskāreṣu
p.40,7 jātyādayo 'ṣṭau duḥkhāni⁽¹⁴⁺⁾ prajñāyante ity abhisamdhāya buddhena bhāṣitaṃ yad anityaṃ tad
p.40,8 duḥkham iti / ⁽¹⁵⁺⁾api ca anityeṣu saṃskāreṣu jātyādikaṃ duḥkhaṃ prajñāyate iti
p.40,9 anityato duḥkhaṃ na sarve saṃskārā ity atrādhisandhir veditavyaḥ⁽¹⁵⁺⁾ //

[AS(Tib) §55B: D 76a6-76b3; P 90a4-90b1]

sdug bsngal gyi mtshan nyid gang zhe na / sdug bsngal nyid gsum dang / sdug bsngal rnam brgyad ni sdug bsngal zhes bya ba'o //
ci'i phyir gang ma rtag pa de sdug bsngal zhes gsungs she na / mi rtag pa nyid ni gnyis kyi char gtogs pa ste / skye pa'i char gtogs pa
dang / 'jig pa'i char gtogs pa'o // skye ba'i char gtogs pa'i mi rtag pa nyid la brten nas sdug bsngal gyi [D 76b] sdug bsngal nyid rab tu
shes so // 'jig rten char gtogs pa'i mi rtag pa nyid la brten nas 'gyur ba'i sdug bsngal nyid rab tu shes so // de gnyi ga'i char gtogs pa'i
mi rtag pa nyid la brten nas 'du byed kyi sdug bsngal nyid rab tu shes so // de la dgongs te bcom ldan 'das kyis ngas 'du byed mi rtag
pa nyid dang / 'du byed 'gyur ba nyid la dgongs nas / gang tshe tshor yang rung / 'di ni 'dir sdug bsngal du gsungs so zhes bka' stsal to
// yang skye ba dang 'jig pa'i chos nyid [P 90b] dang rjes su 'brel ba'i 'du byed rnam la skye ba la sogs pa sdug bsngal brgyad mngon
te / de'i phyir sdug bsngal zhes bya'o //

[集論 §55B: T31.675a10-20]

何等苦相。謂或三苦或八苦或六苦。廣說如前。是名苦相。何故經說若無常者即是苦耶。由二分無常為緣苦相可
了知故。謂生分無常為緣。苦苦性可了知故

滅分無常為緣。壞苦性可了知故。

俱分無常為緣。行苦性可了知故。

即依此義薄伽梵說。諸行無常諸行變壞。又依此義言。諸所有受我說皆苦。

又於生滅二法所隨諸行中。有生等八苦。性可了知故。佛說言。若無常者即是苦。又於無常諸行中。有生等苦可
了知者。如來依此密意說言。由無常故苦非一切行

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §55B

[ASBh §55B: Tatia 51,8-19]

- p.51,8 (§55B) §55B. aṣṭākāraṃ vā duḥkham iti sambādhaduḥkhatādi [Ch 720C]
p.51,9 (§55B) [As. P. 40] (i) utpādāṃsīkī [T. 46B] anityatā abhūtvā bhāvaḥ sa ca
p.51,10 (§55B) duḥkhapakṣyāṇāṃ saṃskārāṇāṃ bādhanātmakaḥ iti tāṃ anityatāṃ pratītya duḥkhaduḥkhatā
p.51,11 (§55B) prajñāyate (ii) vyayāṃsīkī bhūtvābhāvaḥ sa ca sukhapakṣyāṇāṃ saṃskārāṇāṃ anabhipretaḥ
p.51,12 (§55B) iti tāṃ pratītya vipariṇāmaduḥkhatā prajñāyate (iii) sadauṣṭhulyāṇāṃ
p.51,13 (§55B) saṃskārāṇāṃ prabandhenodayo 'py anabhipretaḥ vyayo 'pīti tadubhayāṃsīkīm anityatāṃ
p.51,14 (§55B) pratītya saṃskāraduḥkhatā prajñāyate saṃskārāṇityatāṃ [Ms.46B] saṃskāravipariṇāmatāṃ
p.51,15 (§55B) ca saṃdhāyoktam mayā yat kiṃcid veditam idam atra duḥkhasyety ayam aduḥkhāsukhasya
p.51,16 (§55B) sukhasya ca veditasya duḥkhavacane 'bhisamḍhir veditavyaḥ duḥkhasya tu
p.51,17 (§55B) veditasya duḥkhatvena prasiddhatvāl loke na tatra punar abhisamḍhir ucyata iti yeṣu
p.51,18 (§55B) cānityeṣu saṃskāreṣu jātyādikaṃ prajñāyate [teṣāṃ] anityatvāt duḥkham ity abhisamḍhir
p.51,19 (§55B) veditavyaḥ anyathā mārgo 'py anityatvāt duḥkham syād iti

[ASVy(Tib) §55B: D 182b2-183a3; P 219a3-219b6]

sdug bsngal gyi mtshan nyid gang / sdug bsngal nyid gsum dang / sdug bsngal mam pa brgyad ni sdug bsngal zhes brjod do //
dog pa'i sdug bsngal nyid la sogs pa'o // ci'i phyir gang mi rtag pa ste / sdug bsngal zhes gsungs / mi rtag pa nyid ni gnas nyid kyi
char gtogs pa ste / skye ba'i char gtogs pa dang / 'jig pa'i char gtogs pa'o // skye ba'i char gtogs pa'i mi rtag pa nyid de la brten nas
sdug bsngal gyi sdug bsngal nyid rab tu shes so // skye ba'i char gtogs pa'i mi rtag pa nyid ni / ma byung ba las byung ba nyid do
// de ni sdug bsngal gyi phyogs 'du byed rnam kyī gnod pa'i bdag nyid do // mi rtag pa nyid de la brten nas sdug bsngal gyi sdug
bsngal nyid rab tu shes so // 'jig pa'i tshar gtogs pa mi rtag pa nyid la brten nas / 'gyur pa'i sdug bsngal nyid rab tu shes so // 'jig
pa'i char gtogs pa ni byung nas med par 'gyur ba ste / de ni bde ba'i phyogs kyi 'du byed mams kyi mi 'dod pa'o // de la brten nas
'gyur ba'i sdug bsngal nyid rab tu shes so // de gnyi ga'i char gtogs pa'i mi rtag pa nyid la brten nas / 'du byed kyi sdug bsngal nyid
rab tu shes so // gnas tan len dang [P 219b] bcas pa'i 'du byed mams kyi rgyun du 'byung ba dang / 'jig pa 'dod pa ma yin te / de
gnyi ga'i char gtogs pa'i mi rtag pa nyid la brten nas 'du byed kyi sdug bsngal nyid rab tu shes so // de la dgongs te bcom ldan 'das
kyis ngas mi rtag pa nyid dang / 'du byed 'gyur ba nyid la dgongs nas / gang ci tshor yang rung / 'di ni 'dir sdug bsngal du gsungs
so zhes bka' stsal to // ngas 'du byed mi rtag pa nyid dang / 'du byed sdug bsngal ba nyid la dgongs nas / gang ci tshor yang [D
183a] rung ba 'dir sdug bsngal du gsungs so zhes bya ba 'di ni / sdug bsngal yang ma yin bde ba yang ma yin pa dang / bde ba
myong ba ni sdug bsngal nyid kyi tshig tu dgongs par rig par bya'o // sdug bsngal myong ba ni / sdug bsngal nyid du 'jig rten na
grags pa'i phyir / de yang dgongs pa brjod pa mi dgos so // yang skye ba dang 'jig pa'i chos nyid dang / rjes su 'brel ba'i 'du byed
rnam la skye ba la sogs pa'i sdug bsngal brgyad mngon te / de'i phyir sdug bsngal zhes bya'o // 'du byed mi rtag pa gang dag la
skye ba la sogs pa snang ba de dag ni mi rtag pa nyid kyi phyir / sdug bsngal du dgongs par rig par bya'o // gzhan du na ni lam
yang mi rtag pa'i phyir sdug bsngal du 'gyur ro //

[雜集論 §55B: T31.720b27-720c16]

苦相者。或三或八或六廣說如前。何故經說若無常者即是苦耶。由三分無常為緣苦相可了知故。謂生分無常。滅分無常。俱分無[Ch 720c]常。生分無常。為緣故苦苦性可了知。生分無常者。謂本無今有。苦品諸行體是逼迫。由此無常為緣苦苦性可了知。

滅分無常為緣壞苦性可了知。滅分無常者。謂已有還無。樂品諸行不可愛樂。由此無常為緣壞苦性可了知。

俱分無常為緣行苦性可了知俱分無常者。謂龜重諸行相續流轉。若生若滅俱不可樂。由此俱分無常為緣行苦性可了知。

即依此義薄伽梵說。諸行無常諸行變壞。又依此義言諸所有受我說皆苦。當知此中於不苦不樂受及樂受。密意故說苦苦。受苦性世間共了故不復密意說。

又於生滅二法所隨諸行中有生等八苦。性可了知故。佛說言若無常者即是苦。又於無常諸行中有生等苦可了者。如來依此密意說言。由無常故苦非一切行。若不爾聖道無常故亦應是苦

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §55C-55D

[AS §55C-55D: Gokhale]

[AS §55C-55D: Pradhan 40,10-41,2]

- p.40,10 śūnyatālakṣaṇaṃ katamat / teṣu⁽¹⁺⁾ tasya abhāvaḥ / anena nayena samanupaśyanāśūnyatā
p.40,11 / punaḥ teṣu⁽²⁺⁾ anyasya bhāvaḥ / anena nayena yathābhūtajñānabhāvaḥ⁽³⁺⁾ / etad
p.40,12 [T. 83a] vatāraśūnyatocyate / yathābhūtajñānam aviparīto 'rthaḥ // teṣu abhāvaḥ
p.40,13 katamaḥ / skandhadhātāvāyātaneṣu nityadhruvakūṭasthāvīpariṇāmadharmātmātmīyābhāvaḥ /
p.40,14 anena nayena teṣāṃ śūnyatā // teṣu anyasya bhāvaḥ⁽⁴⁺⁾ katamaḥ / teṣv⁽⁵⁺⁾ eva nairātmyam /
p.40,15 tac ca ātmano nāstitā anātmano 'stitā satī śūnyatā⁽⁵⁺⁾ // etad abhisamdhāyoktaṃ
p.40,16 bhagavatā⁽⁶⁺⁾ sato yathābhūtajñānaṃ bhāvaḥ / asato yathābhūtajñānam abhāvaḥ⁽⁶⁺⁾ // api khalu
p.40,17 trividhā śūnyatā / svabhāvaśūnyatā tathābhāvaśūnyatā prakṛtiśūnyatā ca / ādyā
p.40,18 parikalpitā draṣṭavyā / tṛtīyā pariniṣpannasvabhāvā draṣṭavyā //
p.40,19 anātmalakṣaṇaṃ katamat / yathātmavāde sthitasya ātmalakṣaṇasya skandhadhātāvāyātaneṣu [Pr 41]
p.41,1 tallakṣaṇasyābhāvaḥ / skandhadhātāvāyātaneṣu ātmalakṣaṇābhāvatām upādāya /
p.41,2 ⁽⁷⁺⁾idam ucyate anātmalakṣaṇam⁽⁷⁺⁾ //

[AS(Tib) §55C-55D: D 76b3-5; P 90b1-5]

stong pa'i mtshan nyid gang zhe na / gang la gang med pa pa ni das stong par yang dag par rjes su mthong ba ste / 'di la lhag ma gang yin pa de ni 'dir yod pa'o zhes yang dag pa ji lta ba bzhin du rab tu shes so // 'di ni stong pa nyid la 'jug pa yang dag pa'i lta ba ste / phyin ci ma log pa zhes bya'o // gang na ci zhig med ce na / phung po dang khams dang skye mched rnams la rtag pa dang brtan pa dang ther zug pa dang mi 'gyur ba'i chos can dang bdag dang bdag gi med do // de lta bas na de dag ni des stong ngo // de la lhag ma yod pa ci zhig ce na / gang bdag med pa de nyid do // da ltar bdag ni med kyi bdag med pa ni yod par stong pa nyid khong du chud par bya'o //

[集論 §55C-55D: T31.675a21-675b03]

何等空相。謂若於是處此非有。由此理正觀為空。若於是處餘是有。由此理如實知有。是名善入空性。如實知者不顛倒義。於何處誰非有於蘊界處常恒凝住。不變壞法我我所等非有。由此理彼皆是空。於何處誰餘有。即此處無我性。此我無性無我有性。是謂空性。

故薄伽梵密意說言。有如實知有。無如實知無。復有三種空性。謂自性空性。如性空性。真性空性。

初依遍計所執自性觀。[Ch 675b]第二依依他起自性觀。第三依圓成實自性觀

何等無我相。謂如我論者所立我相蘊界處非此相。由蘊界處我相無故。名無我相。

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §55C-55D

[ASBh §55C-55D: Tatia 51,20-52,7]

- p.51,20 (§55C) §55C. śūnyatālakṣaṇaṃ nityādīlakṣaṇasyātmanaḥ saṃskāreḥbyo 'rthāntarabhūtasya
p.51,21 (§55C) teṣv abhāvaḥ teṣāṃ ca saṃskārāṇāṃ nityakālaṃ tadrahitaprakṛtikalakṣaṇasya
p.52,1 (§55C) [Ta 52] nairātmyasya bhāvas tadubhayaṃ śūnyatety ucyate (i) svabhāvasūnyatā
parikalpitaṃ
p.52,2 (§55C) svabhāvam u[pā]dāya tasya svalakṣaṇenaivābhāvāt [T. 47A] (ii) tathābhāvasūnyatā
p.52,3 (§55C) paratantraṃ svabhāvam upādāya tasya yena yena prakāreṇa parikalpyate tena tena
p.52,4 (§55C) prakāreṇābhāvāt prakṛtiśūnyatā pariniṣpannaṃ [Ch 721A] svabhāvam upādāya
p.52,5 (§55C) tasya [Ms. 47A] śūnyatāprakṛtikatvāt
p.52,6 (§55D) §55D. anātmalakṣaṇaṃ punas teṣāṃ eva saṃskārāṇāṃ ātmavādidibhiḥ parikalpitena
p.52,7 (§55D) ātmalakṣaṇanātmalakṣaṇatā

[ASVy(Tib) §55C-55D: D 183a3-183b4; P 219b6-220b1]

stong pa'i mtshan nyid gang gang²⁸ la gang med pa de ni des stong par yang dag par rjes su mthong ba ste / yang 'di ltar lhag ma gang de ni 'di yod pa zhes yang dag pa ji lta ba bzhin rab tu shes so // 'di ni stong nyid la 'jug pa yang dag pa ji lta ba ste / phyin ci ma log pa zhes bshad do // gang na ci zhig med / phung po dang / khams dang skye mched mams la rtag pa dang / brten pa dang / ther zug dang / mi 'gyur ba'i chos can dang / bdag dang bdag gi med do // de lta bas na de dag ni des stong ngo // lhag ma gang bdag med pa nyid de / de ltar bdag ni med kyi / [P 220a] bdag med pa ni yod par stong pa nyid khong du chud par bya'o // stong pa nyid kyi mtshan nyid ni / rtag pa la sogs pa'i mtshan nyid kyi bdag 'du byed mams las don gzhan du gyur pa ste / de dag la med do // 'du byed de dag ni rtag tu de dang bral ba'i rang bzhin gyi bdag nyid kyi bdag med pa'i ngo bo nyid yin te / 'di gnyis ka yang stong pa nyid ces bya'o // 'di la dgongs nas bcom ldan 'das kyis yod pa yang yod pa dang / med pa yang med par yang dag pa ji lta ba bzhin du rab tu shes so zhes gsungs so // yang stong pa nyid mam pa gsum ste / rang gi ngo bo nyid dang / de bzhin du yod pa ma yin pa'i stong pa nyid dang / rang bzhin gyis stong pa nyid do // dang po ni kun brtags pa'i ngo bo nyid nye bar bzung bar blta bar bya'o // ngo bo nyid ni kun brtags pa'i ngo bo nyid nye bar bzung ba ste / rang gi mtshan nyid [D 183b] kho nas med pa'i phyr ro // gnyis pa ni gzhan gyi dbang gi ngo bo nyid nye bar bzung bar blta bar bya'o // de bzhin du yod pa ma yin pa'i stong pa nyid ni / gzhan gyi dbang gis stong pa nyid nye bar bzung ba ste / de ni mam pa gang dang gang du kun du brtag par bya ba mam pa de dag ni med pa'i phyr ro // gsum pa ni yongs su grub pa'i ngo bo nyid nye bar bzung bar blta bar bya'o // rang bzhin gyis stong pa nyid ni yongs su grub pa'i ngo bo nyid nye bar bzung ba ste / de ni stong pa nyid kyi rang bzhin yin pa'i phyr ro // bdag med pa'i mtshan nyid gang / ji ltar bdag tu smra ba mams kyi bdag tu btags pa'i mtshan nyid nges / phung po dang / khams dang / skye mched mams ni bdag gi mtshan nyid kyis bdag med pa'o // bdag med pa'i mtshan nyid ni 'du byed de dag nyid bdag tu smra ba mams kyi kun du brtags pa'i bdag nyid kyi mtshan nyid ma yin pa nyid do // 'di la dgongs nas bcom ldan [P 220b] 'das kyis chos thams cad bdag med pa'o zhes gsungs pa'o //

[雜集論 §55C-55D: T31.720c17-721a04]

空相者。謂若於是處此非有。由此理正觀為空。若於是處餘是有。由此理如實知有。是名善入空性。如實²⁹知者不顛倒義。問於何處誰非有。答於蘊界處常恒凝住。不變壞法我我所等非有。由此理彼皆是空。問於是處誰餘有。答即此處無我性。此我無性無我有性。是謂空性。由彼諸行常等相我此中無故。諸行恒³⁰時離我性相。無我真性此中有故。非一向無此俱名空性。

故薄伽梵密意說言。有如實知有無如實知無。又有三種空性。謂自性空性。如性空性。真性空性。

初依遍計所執自性觀。由此自相定非有故。第二依依他起自性觀。由此如所計度皆非有故。第三依圓[Ch 721a]成實自性觀。由此即空真性故

無我相者。謂如我論者。所立我相蘊界處非此相。由蘊界處我相無故。名無我相我論外道計度諸行為我。彼諸行非此相故名無我。

²⁸ P omits gang.

²⁹ [知] - (三) (宮)

³⁰ 時 = 待 (明)

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §56

[AS §56: Gokhale 31,2-3]

p.31,2 D

p.31,3 (fol. 19a) utpannasya cānapekṣya pratyayaṃ svarasavināśitām upādāya rūpasyāpi kṣaṇikatā draṣṭavyā //

[AS §56: Pradhan 41,2-13]

p.41,2 etad abhisamdhāyoktaṃ bhagavatā sarve dharmā anātmāna

p.41,3 iti // api coktaṃ bhagavatā naitat sarvaṃ⁽⁸⁺⁾ mama naiṣo 'ham asmi na me sa ātmā

p.41,4 iti / evam etaṃ yathābhūtaṃ samprajñāya draṣṭavyam iti tasya ko 'rtha uktaḥ /
bahirdhāvastvabhisamdhāyoktaṃ

p.41,5 naitat sarvaṃ mameti / kuta etat⁽⁹⁺⁾ / [T. 83b] bahirdhāvastuni

p.41,6 kalpitātmīyalakṣaṇam / ⁽¹⁰⁺⁾ataḥ ātmīyaniṣkarṣaṇam⁽¹⁰⁺⁾ / adhyātmavastuni

p.41,7 parikalpitātmīyalakṣaṇam / ⁽¹¹⁺⁾ata ātmātmīyobhayaṇiṣkarṣaṇam⁽¹¹⁺⁾ /

p.41,8 pūrvam uktaṃ anityaṃ kṣaṇalakṣaṇam iti / [pr. 39] tat kathaṃ jñāyate⁽¹⁺⁾ / yathā

p.41,9 cittacaitasikānāṃ⁽³⁺⁾ kṣaṇikatā tathā rūpādīnāṃ api kṣaṇikatā⁽³⁺⁾ draṣṭavyā / cittopāttatām

p.41,10 upādāya cittaikayogakṣematām upādāya cittavikāratadvikāratām upādāya cittāśrayatām

p.41,11 upādāya cittādhipatyasambhūtatām upādāya cittavaśavartinām copādāya // api khalu

p.41,12 atyantavikāropalabdhitām upādāya [Ph. 2A3 = Ms. 19a] utpannasya cānapekṣya

p.41,13 pratyayaṃ svarasavināśitām upādāya rūpasyāpi kṣaṇikatā draṣṭavyā //

[AS(Tib) §56: D 76b5-77a5; P 90b5-91a7]

'di las³¹ dgongs nas bcom ldan 'das kyis yongs pa yang yod par / med par yang med par yang dag pa ji lta ba bzhin du rab tu shes so // zhes gsungs so // yang stong pa nyid mam pa gsum ste / ngo bo nyid kyis stong pa nyid dang / de bzhin du yod pa ma yin pa'i stong pa nyid dang / rang bzhin gyi stong pa nyid do // dang po ni kun brtags pa'i ngo bo nyid nyer bar gzung bar blta'o // gnyes pa ni gzhan gyi dbang gi ngo bo nyid nyer bar gzung ba'o // gsum pa ni yongs su grub pa'i ngo bo nyid nye bar gzung bar blta'o // bdag med pa'i mtshan nyid gang zhe na / ji ltar bdag tu smra ba mams kyis bdag tu btags pa'i mtshan nyid des / phung po dang khams dang [D 77a] skye mched mams mtshan nyid dang bral ba'o // [P 91a] phung po dang khams dang skye mched mams ni bdag gi mtshan nyid kyis bdag med pa'o // 'di la dgongs nas bcom ldan 'das kyis chos thams cad bdag med pa'o zhes gsungs so // bcom ldan 'das kyis 'di dag thams cad ni nga'i ba med do // 'di ni nga ma yin pa'o // 'di ni nga'i bdag ma yin pa ste / de ni 'di bzhin no zhes yang dag pa'i shes rab kyis yang dag pa ji lta ba bzhin du blta bar bya'o // zhes gsungs pa 'di'i don ci zhe na / phyi'i dngos po 'di ni bdag gi ma yin no // nang gi dngos po 'di ni nga ma yin no // 'di ni nga'i bdag ma yin pa'o zhes bya bar dgongs nas gsungs pa ste / 'di ltar phyi'i dngos po la ni bdag gi mnam pa dang / nang la ni bdag dang bdag gi mnam pa bkag go // skad cig gi mtshan nyid ni mi rag pa nyid do zhes gsungs pa de ji lta bu zhe na / ji ltar sems dang sems las byung ba skad cig ma yin pa de ltar gzugs kyang skad cig par blta ste / sems kyis zin pa dang sems dang grub pa dang bde ba gcig pa dang / sems 'gyur na de 'gyur ba dang / sems kyi gnas yin pa dang / sems kyi dbang gis byung ba dang / sems dbang sgyur ba'i phyir ro // yang mthar 'gyur par dmigs pa dang / skyes nas kyang rkyen la mi ltos par rang gi ngang gis mnam par 'jig pa'i phyir gzugs kyang skad cig pa nyid du blta'o //

[集論 §56: T31.675b04-16]

故薄伽梵密意說言。一切法皆無我。如世尊說。此一切非我所。此非我處此非我我。於如是義應以正慧如實觀察。此言何義。謂於外事密意說此一切非我所。於內事密意說此非我處此非我我。所以者何。以於外事唯計我所相。是故但遣我所。於內事³²通計我我所相。是故雙遣我我所

前說無常皆剎那相。此云何知。如心心所是剎那相。當知色等亦剎那相。由心執受故。等心安危故。隨心轉變故。是心所依故。心增上生故。心自在轉故。又於最後位變壞可得故。生已不³³待緣自然滅壞故當觀色等亦念念滅

³¹ P: la.

³² 通 = 遍 (三) (宮)

³³ 待 = 得 (宮)

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §56

[ASBh §56: Tatia 52,8-16]

- p.52,8 (§56) §56. [As. P. 41] vināśādilakṣaṇānityatā prasiddhā kṣaṇikalakṣaṇā
p.52,9 (§56) tu na prasiddhā sarvasaṃskāraṇām ataḥ sā prasādhayitavyā tatra cittacaitasikānām
p.52,10 (§56) kṣaṇikatvaṃ loke prasiddham ataḥ tenāprasiddham rūpasya kṣaṇikatvaṃ prasādhyate (i)
katham iti
p.52,11 (§56) cittopāttatām upādāya kṣaṇikena hi cittena kāya upātta (ii) kenārthena
cittaikayogaḥśematām
p.52,12 (§56) upādāya tathāhi kāyaḥ savijñānaka eva samudāgacchati vijñānāpakrāntīyā
p.52,13 (§56) ca pūtibhavati tasmāc cittenaikayogaḥśematvāt tadvad evāsya kṣaṇikatvaṃ veditavyam
p.52,14 (§56) (iii) kiṃ ca cittavikāratadvikāratām upādāya cittasya hi [vi]kāreṇa kāyasya vikāro
p.52,15 (§56) dr̥śyate sukhaduḥkharāgadveśādyavasthāsu ataḥ pratikṣaṇam vikāriṇāś cetaso 'nuvidhānāt
p.52,16 (§56) kāyasya kṣaṇikatvaṃ siddham

[ASVy(Tib) §56: D 183b4-184a4; P 220b1-221a3]

bcom ldan 'das kyis 'di dag thams cad ni nga yi ba med pa'o // 'di ni nga ma yin pa'o // 'di ni nga'i bdag ma yin pa ste / de ni 'di
bzhin no zhes yang dag pa'i shes rab kyis yang dag pa ji lta ba bzhin du blta bar bya'o zhes gsungs pa 'di'i don ci / ci'i phyir dngos
po 'di ni bdag gi ba ma yin pa'o // nang gi dngos po 'di ni nga ma yin pa'o // 'di ni nga'i bdag ma yin pa'o zhes bya bar dgongs nas
gsungs pa ste / 'di ltar phyi'i dngos po la ni bdag gi rnam pa dang / nang la ni bdag dang bdag gi mam pa bkag pa'o // skad cig gi
mtshan nyid ni mi rtag pa nyid do zhes gsungs pa ji lta ba / 'di ltar smes dang sems las byung ba skad cig ma yin pa / de ltar gzugs
kyang skad cig mar blta bar bya ste / sems kyis zin pa dang / sems dang / grub pa bde ba gcig pa dang / sems 'gyur na de 'gyur ba
dang / sems kyi gnas yin pa dang / sems kyi dbang gis byung ba dang / sems kyi dbang bsgyur ba'i phyir ro // yang mthar 'gyur
bar dmigs pa dang / skyes nas kyang rkyen la mi ltos par rang gi ngang gis mam par 'jig pa'i phyir / gzugs kyang skad cig ma nyid
du blta bar bya'o // 'du byed thams [D 184a] cad 'jig pa la sogs pa'i mtshan nyid mi rtag pa nyid du ni grags la / skad cig ma'i
mtshan nyid du ni ma grags te / de'i phyir de 'grub par bya'o // de la sems dang sems las byung ba mams ni skad cig pa nyid du 'jig
rten na grags te / de'i phyir de ma grub pa gzugs kyi skad cig pa nyid du bsgrub bo // ji ltar zhen sems kyis zin pa zhes bya ba ni /
sems skad cig mas lus zin pa'o // ci'i phyir zhe na / grub pa dang bde ba gcig pa'i phyir te / 'di ltar rnam par shes pa dang beas pa
nyid kyi lus ni yang dag par grub [P 221a] kyi / rnam par shes pa dang bral ba'i lus ni rul par 'gyur ro // de ltar bas na sems dang
grub pa dang / bde ba gcig pa'i phyir / de bzhin du 'di yang skad cig pa nyid du rig par bya'o // sems 'gyur na de 'gyur ba'i phyir
zhes bya ba ni / bde ba dang / sdug bsngal dang / 'dod chags dang / zhe sdang la sogs pa'i gnas skabs na sems 'gyur bas lus 'gyur
bar snang ste / de'i phyir skad cig re re la 'gyur ba'i sems kyi rjes su 'gyur bas lus skad cig ma nyid du grub bo //

[雜集論 §56: T31.721a05-24]

故薄伽梵密意說言。一切法皆無我。如世尊說。此一切非我所。此非我處此非我我。於如是義應以正慧如實觀察。
此言何義。謂於外事密意說此一切非我所。於內事密意說此非我處此非我我所。所以者何。以於外事唯計我所相。
是故但遣我所。於內事通計我我所相。是故雙遣我我所

問前說無常皆剎那相。此云何知。答如心心³⁴法是剎那相。當知色等亦剎那相。由心執受故。等心安危故。隨心轉
變故。是心所依故。心增上生故。心自在轉故。又於最後位變壞可得故。生已不³⁵待緣自然壞滅故。當觀色等亦念念
滅。

諸無常行壞滅等相。心心*法剎那相。世間共了。更不重辯。諸色等法剎那滅相。世不共了故今成立。

由心執受者。謂色等身。由剎那心念念執受故剎那滅。

等心安危者。謂色等身恒與識俱。識若捨離即便爛壞。由身與心安危等故。決定如心念念生滅。

隨心轉變者。謂世間現見心。在苦樂貪瞋等位身隨轉變。隨剎那心而轉變故身念念滅。

³⁴ 法 = 所 (三) *

³⁵ 待 = 徒 (元)

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §56(1)

[AS §56(1): Gokhale]

[AS §56(1): Pradhan]

[AS(Tib) §56(1)]

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §56(1)

[ASBh §56(1): Tatia 52,16-53,9]

- p.52,16 (§56) (iv) cittāśrayatām upādāya cittasya hi
 p.52,17 (§56) sendriyaḥ kāya [T.47B] āśrayaḥ prasiddhaḥ yasya ca ya utpattyāśrayo
 p.52,18 (§56) [Ms. 47B] nāsau svavināśam antareṇa tasyāśrayībhavan dṛṣṭaḥ tadyathāgnyamkurādīnām
 p.52,19 (§56) indhanabijādikaḥ tasmāt pratikṣaṇam cittasyāśrayabhāvāt pratikṣaṇam eva
 p.52,20 (§56) vinaśyatīti siddham (v) cittādhipatyasambhūtatām upādāya sarva hy ādhyātmikabāhyam
 p.52,21 (§56) rūpaṃ cittasyādhipatyena sambhavati ataḥ kāraṇasya kṣaṇikatvāt kāryasya
 p.52,22 (§56) kṣaṇikatvam [Ch 721B] veditavyam ye hetavo ye pratyayāḥ rūpasyoṭpādāya
 p.52,23 (§56) te 'py anityāḥ anityān khalu hetupratyayān pratītyotpannam rūpaṃ kuto nityam bhaviṣyati
 p.52,24 (§56) iti sūtrapādānusāreṇa (vi) cittavaśavartitām copādāya prabhāvaviśiṣṭasya ca
 p.53,1 (§56) [Ta 53] cittasya rūpaṃ vaśe vartate tena yatheṣṭam pariṇāmāt ataḥ pratikṣaṇam
 anyathādhimokṣe
 p.53,2 (§56) saty anyathotpādāt kṣaṇikatvasiddhiḥ api khalu (vii) ante vikāropalabdhitām upādāya
 p.53,3 (§56) na hi pratikṣaṇam prakṛtīvikāritām antareṇākasmiko rūpasyānte vikāro yuktaḥ
 p.53,4 (§56) sa copalabhyate tasmāt svāsāntānikapratikṣaṇavikārābhivṛddhihetukatvād antyasya
 p.53,5 (§56) rūpavikārasya kṣaṇikaṃ rūpaṃ iti siddham (viii) utpannasya cānapekṣya pratyayam
 p.53,6 (§56) [Ms. 48A] svarasavināśitām upādāya sarvasyoṭpannasya vināśaḥ pratyayam anapekṣya
 p.53,7 (§56) svarasenaiva bhavati ataḥ pratyayāntaranirapekṣo 'vaśyam bhāvī vināśa utpannamātrasyaiva
 p.53,8 (§56) bhāvasya na bhavati paścāt bhavatīti [T. 48A] [na] kiṃcid viśeṣaṇam asti tasmāt sarveṇa
 p.53,9 (§56) vināśinotpannamātreṇa vinaṣṭavyam iti siddham kṣaṇikatvam

[ASVy(Tib) §56(1): D 184a4-184b3; P 221a3-221b4]

sems kyi gnas yin pa dang zhes bya ba las dbang po nyid dang bcas pa'i lus ni sems kyi gnas su grub pa ste / gang zhiḡ gi skye
 ba'i gnas yin pa de / bdag 'jig pa med par de'i gnas su 'gyur ba mi snang ste / dper na me dang myu gu la sogs pa dang / sa bon la
 sogs pa bzhin no // de lta bas na skad cig re re la sems kyi gnas su gyur pas / skad cig re re kho na la mam par 'jig par grub bo //
 sems kyi dbang gis byung ba dang zhes bya ba la / nang dang phyi'i gzugs can thams cad ni sems kyi dbang gis byung ste / de bas
 na rgyu skad cig pa yin pa'i phyir / 'bras bu yang skad cig pa nyid du rig par bya'o // gzugs 'byung ba'i rgyu gang yin pa dang /
 rkyen gang yin pa de dag ni mi rtag pa yin na rgyu rkyen mi rtag pa la bren nas byung ba'i gzugs rtag par ga la 'gyur zhes mdo las
 byung ba'i tshig gi tshul du rig par bya'o // sems kyi dbang bsgyur ba'i phyir zhes bya ba ni / mthu khyad par du 'phags pa'i sems
 gzugs la dbang bsgyur ba ste / des ji ltar 'dod pa bzhin du bsgyur ba'i phyir ro // de'i phyir skad cig re la mam pa gzhan du mos pa
 [D 184b] gzhan 'byung ba'i skad cig pa nyid du grub bo / yang mthar 'gyur bar dmigs pa dang zhes bya ba ni / skad cig re re la
 yang rang [P 221b] bzhin gyis 'gyur ba med par glo bur du gzugs kyi tha mar 'gyur ba mi rigs na / de yang dmigs pas de bas na tha
 ma'i gzugs kyi 'gyur ba rang gi rkyen gyis skad cig re re las 'gyur pa 'phel ba'i rgyu las byung ba'i phyir gzugs skad cig par grub bo
 // skyes nas kyang rkyen la mi ltos par rang gi rang gis mam par 'jig pa'i phyir zhes bya ba ni / skyes pa thams cad ni rkyen la mi
 ltos par rang gi dang nyid kyi 'jig par 'gyur ro // de'i phyir rkyen gzhan la mi ltos par gdon mi za bar 'jig ste / dngos po skyes pa
 tsham nyid kyi 'jig pa ma yin la / physis 'jig go zhes bya ba ni bye brag cung zad kyang med do // de lta bas na mam par 'jig pa'i
 tshul can thams cad ni skyes pa tsam gyis 'jig par 'gyur bas skad cig pa nyid du grub bo //

[雜集論 §56(1): T31.721a25-721b15]

是心所依者。謂世間共知心依止有根身。若法依此生非此自無壞。能依有可見。如火³⁶芽等依薪種等。是故此身是
 剎那心所依止故。亦剎那滅。

心增上生者。謂一切內外色皆心增上所生。能生因剎那滅故。所生果亦剎那[Ch 721b]滅。如世尊說。諸因諸緣
 能生於色。彼亦無常。無常因緣力所生故。色云何常。隨此經句義。身定剎那滅。

心自在轉者。謂若證得勝威德心。於一切色如其所欲自在轉變。由隨剎那能變勝解轉變生故。色等剎那道理成就。
 於最後位變壞可得者。謂諸色等初離自³⁷性念念變壞。於最後位歟爾變壞。不應道理然此可得。故知色等從初已來
 念念變壞。自類相續漸增為因。能引最後麤相變壞。是故色等念念生滅。

生已不待緣自然壞滅者。謂一切法從緣生已。不待壞緣自然壞滅。以不待餘緣自然壞滅故。最初生已決定壞滅。
 若言生已初無滅壞。後方有者不然。無差別故。故知一切可滅壞法。初纔生已即便壞滅。是故諸法剎那義成

³⁶ 芽 = 牙 (三) (宮)

³⁷ 性 = 在 (三) (宮)

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §57A

[AS §57A: Gokhale 31,4-7]

- p.31,4 yad uktaṃ—yat kiñcid rūpaṃ sarvaṃ tac catvāri mahābhūtāni, catvāri ca mahābhūtāny upādāyēti, tat kiṃ
- p.31,5 saṃdhāyoktam / saṃbhavaṃ saṃdhāyoktam / ekadeśāśrayī bhāvārtha upādāyārthaḥ / yatra punaḥ samudāye
- p.31,6 yadbhūtam upalabhyate, tat tatrāstīti vaktavyaṃ, asti yāvat sarvabhautikam / upādāya[rū]pe 'pi, yad upādāyarūpaṃ
- p.31,7 yasmin samudāya upalabhyata tat tatrāstīti veditavyam //

[AS §57A: Pradhan41,14-19]

- p.41,14 yad uktaṃ yat kiñcid rūpaṃ sarvaṃ tac catvāri mahābhūtāni³⁸ catvāri ca mahābhūtāny upādāyēti
- p.41,15 / tat kiṃ sandhāyoktam / saṃbhavaṃ sandhāyoktam / ekadeśāśrayībhāvārtha³⁹
- p.41,16 upādāyārthaḥ // yatra punaḥ samudāye⁴⁰ yadbhūtam upalabhyate tat tatrāstīti⁽⁴⁺⁾ vaktavyam⁽⁵⁺⁾ /
- p.41,17 ⁽⁶⁺⁾ [asti ekabhautikaḥ asti dvibhautikaḥ]⁽⁷⁺⁾ asti⁽¹⁺⁾ yāvat sarvabhautikaḥ⁴² // upādāyarūpe⁴³
- p.41,18 'pi⁽⁸⁺⁾ [Ch 13a] yad upādāyarūpaṃ yasmin samudāya upalabhyate⁴⁴ tat tatrāstīti
- p.41,19 veditavyam //⁽⁹⁺⁾

[AS(Tib) §57A: D 77a5-77b1; P 91a7-91b3]

gzugs gang yin pa ci yang rung ste / de thams cad 'byung ba chen po bzhi dag dang / 'byung ba chen po bzhi dag rgyur byas pa'o // zhes gang gsungs pa de ci las dgongs te gsungs she na / srid pa la dgongs nas gsungs so // [P 91b] phyogs gcig la brten pa'i dngos po'i don ni rgyur byas pa'i don te / 'dus pa gang las 'byung ba gang dmigs pa de ni den yod do zhes brjod par bya'o // 'byung ba gcig las gyur pa'i 'dus pa yang yod / 'byung ba gnyis las gyur pa yod pa nas / 'byung ba thams cad las gyur pa yang yod do // rgyur byas pa'i gzugs la yang rgyur byas pa'i gzugs gang 'dus pa gang la dmigs pa de ni [D 77b] de na yod pa'o zhes rig par bya'o //

[集論 §57A: T31.675b17-24]

如世尊說。諸所有色。彼一切若四大種若四大種所造。此依何意說依容有意。說同在一處。依此而有是造義。若於此聚此大種可得。當知此聚唯有此大種非餘。或有聚唯一大種。或有二大種。或有乃至一切大種。所造色亦爾。若於此聚此所造色可得。當知此聚唯此非餘。或有聚唯一所造色。或二所造色。或有乃至多所造色隨其所應

³⁸ Pr: mahābhūtāni.

³⁹ Go: ekadeśāśrayī bhāvārtha.

⁴⁰ Go: samudāye.

⁴¹ Go omits [asti ekabhautikaḥ asti dvibhautikaḥ].

⁴² Go: sarvabhautikam.

⁴³ Go: upādāya[rū]pe.

⁴⁴ Go: upalabhyata.

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §57A

[ASBh §57A: Tatia 53,10-18]

- p.53,10 (§57A) §57A. ekapradeśāsrayibhāvārtha upādāyārthaḥ bhūtadeśanirapekṣasya pṛthak
p.53,11 (§57A) svatantravṛttitāsamarthyābhāvāt asti samudāya ekabhautikas tadyathā śuṣko
p.53,12 (§57A) mṛtpiṇḍaḥ asti dvibhūtikāḥ sa evārdraḥ asti tribhūtikāḥ sa evoṣṇaḥ asti
p.53,13 (§57A) sarvabhūtikāḥ sa evārdra uṣṇaś ca mṛtpiṇḍo gamanāvasthāyām iti asti samudāya
p.53,14 (§57A) ekopādāyarūpikas tadyathā prabhā dvypādāyarūpikas tadyathā śabdagandho vāyuh
p.53,15 (§57A) tryupādāyarūpikas tadyathā dhūmaḥ tasya rūpagandhaspraṣṭavyaviśeṣaprabhāvitāt
p.53,16 (§57A) spraṣṭavyaviśeṣaḥ punar atra laghutvaṃ veditavyam caturupādāyarūpikas tadyathā
guḍapiṇḍaḥ
p.53,17 (§57A) pañcopādāyarūpikas tadyathā sa eva saśabdaḥ ity [anya]trāpi yad yatropalabhyate bhūtam
p.53,18 (§57A) bhautikaṃ vā [Ch 721C] tatra tad asfīti [Ms. 48B] veditavyaṃ nānyatra

[ASVy(Tib) §57A: D 184b3-185a3; P 221b4-222a5]

gzugs gang ci yang rung ste / de dag thams cad 'byung ba chen po bzhi dag dang / 'byung ba chen po bzhi dag rgyur byas pa'o
zhes gsungs pa de dag ci las dgongs te gsungs she na / srid pa la dongs nas gsungs so // phyogs gcig la brten pa'i dngos po'i don ni
rgyur byas pa'i don te / 'byung ba'i phyogs gcig la mi ltoṣ par 'byung ba las gyur pa logs shig na rang dbang du 'byung ba'i mthu
med pa'i phyir ro // 'dus pa gang las 'byung ba gang dmigs pa de ni de na yod do zhes rig par bya'o // 'byung ba gcig las gyur pa'i
'dus pa yang yod de / 'di lta ste / sa rdog skam po lta bu'o // 'byung ba gnyis las gyur pa yang yod de / de nyid gsher ba'o // 'byung
ba gsum las gyur pa yang yod de / de nyid dro ba'o // 'byung ba thams cad las gyur ba yang yod do // sa rdog de nyid gsher ba
dang dro ba dang 'dril zhing 'gro ba'i gnas skabs na'o // rgyur byas pa'i gzugs la yang rgyur byas pa'i gzugs gang / [P 222a] 'dus pa
gang gang la dmigs pa de ni de na yod pa'o zhes rig par bya'o // 'dus pa'i rgyur byas pa'i gzugs gcig pa'ang yod do // 'di lta ste / 'od
lta bu'o // rgyur byas pa'i gzugs gnyis dang ldan pa'ang yod de / 'di lta ste / sgra dang dri dang bcas pa'i rlung lta bu'o // rgyur byas
pa'i [D 185a] gzugs gsum dang ldan pa la yod do / 'di lta se du ba lta bu'o // de ni gzugs dang dri dang reg bya'i khyad par gyis rab
tu dbye ba'i phyir te / reg bya'i bye brag ni 'dir yang ba nyid du rig par bya'o // yang rgyur byas pa'i gzugs gsum dang ldan pa yod
de / dri nram pa med pa'i nor bu'i snod kyi nang na yod pa'i tshul gzugs dang / ro dang / reg bya yod pa'o // rgyur byas pa'i gzugs
bzhi dang ldan pa'ang yod de / 'di lta ste bu ram gyi rdog ma lta bu'o // rgyur byas pa'i gzugs lnga dang ldan pa'ang yod de / 'di lta
ste / de nyid de sgra dang bcas pa'o // de lta gzhan la'ang 'byung ba'am / 'byung ba las gyur pa gang na gang yod pa de na de yod
par rig par bya ste / gzhan du ma yin no //

[雜集論 §57A: T31.721b16-721c02]

問如世尊說。諸所有色彼一切若四大種若四大種所造。此依何意說。答依容有意說同在一處。依此而有是造義。
由所造色離大種處別自建立無功能故。

若於此聚此大種可得。當知此聚唯有此大種非餘。或有聚唯一大種。如乾泥團等。或有二大種。謂即此濕。或有
三大種。謂即此煖。或有一切大種。謂即此濕煖泥團等。於移轉位

所造色亦爾。若於此聚此所造色可得。當知此聚唯此非餘。或有聚唯一所造色如光等。或有二所造色如有馨香風
等。或有三所造色如香煙等。由此香煙有色香觸差別所顯故。觸差別者。謂此中輕性。或有四所造色。如沙糖團等。
或有五所造色。謂即此有聲時。又若於此聚大種造色[Ch 721c]隨分可得。當知此中有此非餘。此依麤物說非種子。
一一聚中有一切種子故

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §57B-58

[AS §57B-58: Gokhale 31,8-14]

- p.31,8 yat punar ucyate—paramāṇusaṃcīto rūpasamudāya iti, tatra niḥśarīrah paramāṇur veditavyaḥ /
buddhyāparyantaprabhedatas
p.31,9 tu paramāṇuvyavasthānaṃ piṇḍasaṃjñā vibhāvanatām upādāya, rūpe dravyāpariniṣpattipraveśatāñ
p.31,10 copādāya //
p.31,11 tat punar etad duḥkham asti vipulamasāṃlikhitam, saṃlikhitam, saṃlikhitāsaṃlikhitañ ca, asti
madhyamasāṃlikhitam,
p.31,12 asti tanukamasāṃlikhitam, asti tanutaram saṃlikhitam, asti tanutamaṃ saṃlikhitam, asty aduḥkham
p.31,13 duḥkhapra[ti]bhāsaṃ mahāsaṃlekhaḥpratyupasthānañ ca // katamad vipulaṃ duḥkham asaṃlikhitam,
yat kāmāvacaram anupacitakuśalamūlānām
p.31,14 /

[AS §57B-58: Pradhan 41,19-42,7]

- p.41,19 yat punar ucyate paramāṇusaṃcīto rūpasamudāya⁽¹⁰⁺⁾ iti tatra niḥśarīrah [Pr 42]
p.42,1 paramāṇur veditavyaḥ / buddhyāparyantaprabhedatas⁽¹¹⁺⁾ tu paramāṇuvyavasthānaṃ
piṇḍasaṃjñā vibhāvanatām
p.42,2 upādāya rūpe dravyāpariniṣpattipraveśatām copādāya //
p.42,3 tat punar etad duḥkham asti vipulamasāṃlikhitam saṃlikhitam saṃlikhitāsaṃlikhitam [T. 84a]
p.42,4 ca // asti madhyamasāṃlikhitam asti tanukamasāṃlikhitam asti tanutaram
p.42,5 saṃlikhitam asti tanutamaṃ saṃlikhitam asty aduḥkham duḥkhapratibhāsaṃ
mahāsaṃlekhaḥpratyupasthānaṃ
p.42,6 ca // katamad vipulaṃ duḥkham asaṃlikhitam / (iii) yat kāmāvacaram anupacitakuśalamūlānām
p.42,7 //

[AS(Tib) §57B-58: D 77b1-4; P 91b3-7]

rdul phra rab bsags pa ni gzugs 'dus pa'o zhes gang brjod pa de la rdul phra rab lus med par rig par bya'o // blos mthar rab tu phyed
nas rdul phra rab tu mam par gzhag ste / ril po'i 'du shes mam par gzhig pa dang / gzugs la rdzas su yongs su gyur pa med par 'jug
par bya ba'i phyir ro // yang sdug bsgal 'di ni shin tu rgyas la ma bsrabs pa dang / bsrabs pa dang / bsrabs pa yang ma yin la ma
bsrabs pa'ang yin pa yang yod / bar ma ma bsrabs pa yang yod / bsrabs la ma bsrabs pa yang yod / ches bsrabs la bsrabs pa yang yod
/ shin tu ches bsrabs la bsrabs pa yang yod / sdug bsgal ma yin la sdug bsgal du snang zhing bsrabs pa chen por nye bar gnas pa
yang yod do // sdug bsgal shin tu rgyas la ma bsrabs pa gang zhe na / gang 'dod pa na spyod pa dge ba'i rtsa ba ma bsags pa mams
kyi'o //

[集論 §57B-58: T31.675b25-675c04]

又說塵聚色極微集所成者。當知此中極微無體。

但由覺慧漸漸分析細分損減。乃至可析邊際。即約此際建立極微。為遣一合想故。又為悟入諸所有色非真實故
復次苦法略有八種差別。[Ch 675c]謂有廣⁴⁵大不寂靜苦。有寂靜苦。有寂靜不寂靜苦。有中不寂靜苦。有微薄不
寂靜苦。有微薄寂靜苦。有極微薄寂靜苦。有非苦似苦住大寂靜。

云何廣大不寂靜苦。謂生欲界未曾積集諸善根者。

⁴⁵ 大 + (苦) (宋) (元) (宮)

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §57B-58

[ASBh §57B-58: Tatia 53,19-54,6]

- p.53,19 (§57B) §57B. niḥśarīraḥ [As. P. 42] paramāṇur [T. 48B] iti niḥsvabhāvo
p.53,20 (§57B) vyavasthānamātram ity arthaḥ apakarṣamaryādābhāvāt buddhyā paryantabhedatas tu
paramāṇuvyavasthānaṃ
p.53,21 (§57B) buddhyā yāvān avayavāpakarṣaparyantaḥ śakyate prabhettuṃ tāvatā
paramāṇuvyavasthānaṃ
p.53,22 (§57B) kriyate kiṃ punaḥ kāraṇaṃ yad evaṃ niḥśarīro 'pi paramāṇur vyavasthāpyate
p.53,23 (§57B) piṇḍasaṃjñā vibhā[va]natām upādāya avayavaśo hi buddhyā bhidyamāne rūpe sarvam etad
ekaṃ
p.53,24 (§57B) rūpaṃ iti piṇḍasaṃjñā vigacchati yataḥ pudgalanairātmyapraveśyānukūlyam bhavatīti
p.54,1 (§57B) [Ta 54] rūpadravyparinīṣattipraveśatām copādāya evaṃ hi buddhyā bhidyamānaṃ rūpaṃ
na kiṃcid
p.54,2 (§57B) bhavatīti matvā rūpadravyparinīṣattim praviśati yato vijñaptimātrāvatāreṇa
p.54,3 (§57B) dharmanairātmyapraveśyānukūlyam bhavatīti
p.54,4 (§58) §58. (i) vipulaṃ duḥkham asaṃlikhitam kāmāvacaram anupacitakuśalamūlānām
p.54,5 (§58) sarvaduḥkhatāgatīyoniprabhāvitatvāt kāmādhātor anupacitakuśalamūlatvenānāvṛtam
sarvagatigamanatvāc
p.54,6 (§58) ca yathākramaṃ tadvipulam asaṃlikhitam ca veditavyam

[ASVy(Tib) §57B-58: D 185a3-185b3; P 222a5-222b7]

rdul phra rab bsags pa ni gzugs 'dus pa'o zhes gang brjod pa de la rdul phra rab lus med par rig par bya'o // rang gi ngo bo nyid med pa ste / nmam par gzhag pa tsam du zad do zhes bya ba'i don to // bshig na mu thug pa med pa'i phyir ro // blos mthar rab tu phye nas rdul phra rab tu nmam par gzhag ste / 'di lta ste / blos ci tsam du cha shas kyis bshig pa'i mthar rab tu dbye bar nus pa de rtsam rdul phra rab tu nmam par 'jug par byed do // ci'i phyir de ltar lus med kyang rdul phra rab tu nmam par 'jug ce na / ril po'i 'du shes nmam par gzhig pa dang / gzugs la blos cha shas kyis bshig na 'di thams cad ni gzugs gcig go zhes ril por 'du shes [P 222b] pa dang bral bar 'gyur te / 'di ltar gang zag la bdag med par 'jug pa'i rjes su mthun par 'gyur ro // gzugs la rdzas su yongs su grub pa med par 'jug par bya ba'i phyir ro // de ltar blos rab tu phye nas gzugs ci yang med par rtogs nas / gzugs la rdzas su yongs su grub pa med par 'jug ste / 'di ltar nmam par rig pa tsam du 'jug pas chos la bdag med pa la sogs pa'i rjes su mthun par 'gyur ro / blo'i dbye ba dang rdzas ky'i rab tu dbye bas rdul phra rab nmam par gzhag par shes par bya ste / tshig gnyis dang go rims bzhi no // yang sdug bsngal 'di ni shin tu rgyas la ma bsrabs pa dang / bsrabs pa'ang yin la ma bsrabs pa'ang yin pa'ang yod / bar ma ma bsrabs pa'ang yod / rjes [D 185b] su bsrabs la ma bsrabs pa'ang yod / ches bsrabs la / bsrabs pa'ang yod / shin tu ches bsrabs la bsrabs pa'ang yod / sdug bsngal ma yin pa sdug bsngal du snang zhing bsrabs pa chen po nye bar gnas pa yang yod do // sdug bsngal shin tu rgyas pa ma bsrabs pa gang / gang 'dod pa na spyod pa dge ba'i rtsa ba ma bsags pa rnams ky'i'o // 'dod pa'i khams na spyod pa'i dge ba'i rtsa ba ma bsags pa rnams ky'i ste / 'dod pa'i khams na sdug bsngal nyid thams cad dang / 'gro ba dang skye gnas ky'i rab tu dbye ba dang dge ba'i rtsa ba ma bsags pas na thogs pa med par 'gro ba thams cad du 'gro ba'i phyir te / go rims bzhi du 'di ni shin tu rgyas la ma bsrabs par rig par bya'o //

[雜集論 §57B-58: T31.721c03-21]

又說麤聚色極微集所成者。當知此中極微無體無實無性。唯假建立。展轉分析無限量故。

但由覺慧漸漸分析。細分損減乃至可析邊際。即約此際建立極微。問若諸極微無實體性何故建立。答為遣一合想故。若以覺慧分分析所有諸色。爾時妄執一切諸色為一合想即便捨離。由此順入數取趣無我性故。又為悟入諸所有色非真實故。若以覺慧如是分析所有諸色至無所有。爾時便能悟入諸色皆非真實。因此悟入唯識道理。由此順入諸法無我性故

復次苦法略有八種差別。謂有廣大不寂靜苦。有寂靜苦。有寂靜不寂靜苦。有中不寂靜苦。有微薄不寂靜苦。有微薄寂靜苦。有極微薄寂靜苦。有非苦似苦住大寂靜。

云何廣大不寂靜苦。謂生欲界未曾積集諸善根者。由欲界一切生趣苦具足所顯故。未集善根不能遮止往諸趣故。如其次第名廣大不寂靜苦。

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §58(1)

[AS §58(1): Gokhale 31,14-19]

- p.31,14 katamat saṃlikhitam, tad evotpannamokṣabhāgīyānām / katamat saṃlikhitāsaṃlikhitam, tad eva
p.31,15 laukikavairāgyāyāvaropitakuśalamūlānām / kataman madhyamasāṃlikhitam, rūpadhātūpapannānām
vivarjitamokṣabhāgīyānām
p.31,16 / katamat tanukamasāṃlikhitam, ārūpyopapannānām vivarjitamokṣabhāgīyānām / katamat tanutaram
p.31,17 saṃlikhitam, yac chaikṣāṇām / katamat tanutamam saṃlikhitam, yad aśaikṣāṇām jīvitendriyapratyayaṃ
ṣaḍāyatanam /
p.31,18 katamad aduḥkhaṃ duḥkhapratibhāsam mahāsaṃlekhapratyupasthānam, yatpāramiprāptānām
bodhisattvānām saṃcintya bhavopapattiṣu
p.31,19 //

[AS §58(1): Pradhan 42,7-13]

- p.42,7 katamat saṃlikhitam / tad evotpannamokṣabhāgīyānām⁽¹²⁺⁾ // katamat
p.42,8 saṃlikhitāsaṃlikhitam / tad eva laukikavairāgyāyāvaropitakuśalamūlānām //
p.42,9 kataman madhyamasāṃlikhitam / rūpadhātūpapannānām vivarjitamokṣabhāgīyānām (iii) //
p.42,10 katamat tanukamasāṃlikhitam // ārūpyopapannānām vivarjitamokṣabhāgīyānām //
p.42,11 katamat tanutaram saṃlikhitam / yac chaikṣāṇām // katamat tanutamam saṃlikhitam /
p.42,12 yad aśaikṣāṇām jīvitendriyapratyayaṃ ṣaḍāyatanam⁽¹⁺⁾ // katamad aduḥkhaṃ duḥkhapratibhāsam
mahāsaṃlekhapratyupasthānam /
p.42,13 yatpāramiprāptānām bodhisattvānām⁽²⁺⁾ acintya⁴⁶⁽³⁺⁾ bhavopapattiṣu //

[AS(Tib) §58(1): D 77b4-7; P 91b7-92a4]

bsrabs pa gang zhe na / de nyid thar pa'i cha dang mthun pa skyes pa mams kyi'o // bsrabs pa yang yin la ma bsrabs pa yang yin
pa gang zhe na / de nyid 'jig rten pas 'dod chags dang bral ba nyid du bya ba'i phyir dge ba'i [P 92a] rtsa ba bsags pa mams kyi'o //
bar ma ma bsrabs pa gang zhe na / gzugs kyi khams su skyes pa thar pa'i cha dang mthun pa mam par spangs pa mams kyi'o //
bsrabs la ma bsrabs pa gang zhe na / gzugs med par skyes pa thar pa'i cha dang mthun pa mam par spangs pa mams kyi'o // ches
bsrabs la bsrabs pa gang zhe na / gang slob pa mams kyi'o // shin tu ches bsrabs la bsrags pa gang zhe na / gang mi slob pa mams kyi
srog gi dbang po'i rkyen gyi ming dang gzugs so // sdug bsngal ma yin la sdug bsngal du snang zhing bsrabs pa chen por nye bar
gnas pa gang zhe na / gang byang chub sems dpa' dam pa'i pha rol tu phyin pa thob pa mams kyi ste / bsams bzhin du srid par skye
ba'i phyir ro //

[集論 §58(1): T31.675c05-12]

云何寂靜苦。謂即此已生順解脫分善根者。

云何寂靜不寂靜苦。謂即此為世間道離欲已種善根者。

云何中不寂靜苦。謂生色界遠離順解脫分者。云何微薄不寂靜苦。謂生無色界遠離順解脫分者。云何微薄寂靜苦。
謂諸有學。云何極微薄寂靜苦。謂諸無學命根住緣六處。云何非苦似苦住大寂靜。謂已得究竟菩薩摩訶薩等。乘大
悲願力故生諸有中。

⁴⁶ Go: saṃcintya.

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §58(1)

[ASBh §58(1): Tatia 54,6-12]

- p.54,6 (§58) (ii) saṃlikhitam
p.54,7 (§58) tad evotpannamokṣabhāgiyānām [Ms. 49A] avaśyaṃ parinirvāṇaniyamāt [T. 49A]
p.54,8 (§58) (iii) saṃlikhitāsaṃlikhitam tad eva kāmāvacaram duḥkham
laukikavairāgyāvaropitakuśalamūlānām
p.54,9 (§58) duḥkhaduḥkhatādisamatikramaniyamitatvād anātyantikavāc ca yathākramam
p.54,10 (§58) evaṃ (iv-vii) madhyāsaṃlikhitādīni yathāyogaṃ yojayitavyāni
p.54,11 (§58) [Ch 722A] (viii) mahāsaṃlekhaṇapratyupasthānam
anekasattvasaṃtānikaduḥkhāpanayanapratyupasthānāt
p.54,12 (§58)

[ASVy(Tib) §58(1): D 185b3-186a1; P 222b7-223a7]

bsrabs pa gang / de nyid thar pa'i cha dang mthun pa skyes pa rnams kyi'o // de nyid thar pa'i cha dang mthun pa skyes pa ste / gson mi za bar yongs su mya ngan las 'das par nges par byas pa'i phyir ro // bsrabs pa'ang yin la / [P 223a] ma bsrabs pa'ang yin pa / de nyid 'jig rten pas 'dod chags dang bral ba nyid du byas pa'i phyir / dge ba'i rtsa ba bsags pa rnams kyi'o // 'dod pa na spyod pa'i sdug bsngal de nyid 'jig rten pa'i 'dod chags dang bral ba'i phyir dge ba'i rtsa ba skyed pa rnams kyi ste / sdug bsngal gyi sdug bsngal nyid la sogs pa las yang dag par 'da' bar shin tu nges par byas pa dang / gtan du ma yin pa'i phyir te / go rims bzhin no // bar ma bsrabs pa la sogs pa yang de bzhin du ji ltar mthun mthun du sbyar bar bya'o // bar ma ma bsrabs pa gang / gzugs kyi kham su skyes pa thar pa'i cha dang mthun pa mam par spangs pa rnams kyi'o // bsrabs la ma bsrabs pa gang / gzugs med par skyes pa thar pa'i cha dang mthun pa mam par spangs pa rnams kyi'o // ches bsrabs pa la bsrabs pa gang / gang slob pa rnams kyi'o // shin tu ches bsrabs pa la bsrabs pa gang / gang mi slob pa rnams kyi srog gi dbang po'i rkyen gyi ming dang gzugs so // sdug bsngal ma yin la / sdug bsngal du snang zhing bsrabs pa chen po nye bar gnas pa gang / gang byang chub sems dpa' pha rol tu phyin pa thob pa rnams kyi ste / bsams bzhin du srid par [D 186a] skye ba'i phyir ro // sems can du ma'i rgyud la yod pa'i sdug bsngal gsal bar nye bar gnas pa'i phyir ro //

[雜集論 §58(1): T31.721c21-722a04]

云何寂靜苦。謂即此已生順解脫分善根者。決定趣向般涅槃故。

云何寂靜不寂靜苦。謂即此為世間道離欲已種善根者。由即此欲界苦為世間道離欲已種善根者決定超越苦苦等故。然非畢竟故。如其次第。如是中不寂靜苦等隨所應當釋。

云何中不寂靜苦。謂生色界遠離順解脫分者。云何微薄不寂靜苦。謂生無色界遠離順解脫分者。云何微薄寂靜苦。謂諸有學。云何極微薄寂靜苦。謂諸[Ch 722a]無學命根住緣六處。云何非苦似苦住大寂靜。謂已得究竟菩薩摩訶薩等。乘大悲願力故生諸有中。由能除滅無量衆生相續大苦故。名住大寂靜

[AS §59: Gokhale 31,19-28]

- p.31,19 yad uktam—maraṇaṃ duḥkham iti, tatra maraṇaṃ trividham,
kuśalacittasyākuśalacittasyāvyaḥkṛtacittasya
- p.31,20 ca / paṭuke cittapra[cā]re, svakuśalamūlabalādhāna[to] vā paropasaṃhārato vā kuśalacittasya
- p.31,21 maraṇaṃ draṣṭavyam / paṭuka eva cittapra[cā]re, svakuśalamūlavadhānato vā paropasaṃhārato
vākuśalacittasya
- p.31,22 maraṇaṃ draṣṭavyam / paṭuke vā cittapra[cā]re 'paṭuke vā, tadubhayavaikalyād abhisamskārāsamarthasya
- p.31,23 (fol. 19b) vāvyākṛtacittasya maraṇaṃ draṣṭavyam //
- p.31,24 śubhakāriṇo 'dhaḥkāyas tatprathamataḥ śītībhavati, aśubhakāriṇaḥ puna ūrdhvaṃkāyaḥ śītībhavati /
- p.31,25 tatrāśubhakāriṇo 'ntarābhavo 'bhinirvartate, tadyathā kṛṣṇasya kutapasya nirbhāso 'ndhakāratamisrā yā vā
rātryāḥ /
- p.31,26 śubhakāriṇas tadyathā śuklasya paṭasya nirbhāsaḥ, saḥsajyotsnāyā vā rātryāḥ / antarābhavaḥ kāmadhātau
- p.31,27 rūpadhātau copapadyamānasyārūpyadhātoś ca cyavamānasya / sa ca manomayo gandharva ity api / paraṃ
saptāhaṃ
- p.31,28 tiṣṭaty antareṇa ca cyavate, ekadā ca vyāvartate,

[AS §59: Pradhan 42,14-43,2]

- p.42,14 yad uktam maraṇaṃ duḥkham iti / tatra maraṇaṃ trividham / (ii) kuśalacittasyāvyaḥkṛtacittasya⁴⁷
- p.42,15 ca // paṭuke cittapra[kā]re⁴⁸⁽⁴⁺⁾ svakuśalamūlabalādhānato⁽⁵⁺⁾ [vā] paropasaṃhārato vā
- p.42,16 kuśalacittasya maraṇaṃ draṣṭavyam // paṭuka eva cittapra[kā]re⁴⁹⁽⁴⁺⁾ [T. 84b]
svakuśalamūlabalādhānato⁵⁰⁽⁶⁺⁾
- p.42,17 vā paropasaṃhārato vā akuśalacittasya maraṇaṃ draṣṭavyam // paṭuke vā
- p.42,18 cittapra[kā]re⁵¹⁽⁴⁺⁾ apaṭuke vā tadubhayavaikalyād (iii) [Ph. 2B3 = Ms. 19b] abhisamskārāsamarthasya
- p.42,19 vā avyākṛtacittasya maraṇaṃ draṣṭavyam // śubhakāriṇaḥ adhaḥkāyas
- p.42,20 tatprathamataḥ śītībhavati // aśubhakāriṇaḥ punaḥ⁵² ūrdhvaṃkāyaḥ śītībhavati //
- p.42,21 tatrāśubhakāriṇo 'ntarābhavo 'bhinirvartate / tadyathā kṛṣṇasya kutapasya nirbhāso
'ndhakāratamisrāyā⁵³
- p.42,22 vā rātryāḥ // aśubhakāriṇas⁵⁴ tadyathā śuklasya parasya⁵⁵ nirbhāsajyotsnāyā⁵⁶
- p.42,23 vā rātryāḥ // antarābhava[h] kāmadhātau rūpadhātau copapadyamānasyārūpyadhātoś [Pr 43]
- p.43,1 ⁵⁷ cyavamānasya / sa ca manomayo gandharva ity api / paraṃ saptāhaṃ tiṣṭaty antareṇa
- p.43,2 ⁵⁸ cyavate / ekadā ca vyāvartate /

⁴⁷ Go: kuśalacittasyākuśalacittasyāvyaḥkṛtacittasya.

⁴⁸ Go: cittapra[cā]re.

⁴⁹ Go: cittapra[cā]re.

⁵⁰ Go: svakuśalamūlavadhānato.

⁵¹ Go: cittapra[cā]re.

⁵² Go: puna.

⁵³ Go: °tamisrā yā.

⁵⁴ Go: śubhakāriṇas.

⁵⁵ Go: paṭasya.

⁵⁶ Go: nirbhāsaḥ, saḥsajyotsnāyā.

⁵⁷ Go adds ca.

⁵⁸ Go adds ca.

[ASBh §59: Tatia 54,13-22]

- p.54,13 (§59) §59. kuśalādicittasya maraṇam ity ātmasnehasamprayuktāc cyuticittād arvāgavasthām
p.54,14 (§59) adhikṛtya veditavyam [As. P. 43] manomaya upapādukatvena cittamātrahetukatvāt
p.54,15 (§59) gandharvo gandhenārvaṇāt gandhānusāreṇopapattideśa[ga]manād ity arthaḥ
p.54,16 (§59) paraṃ saptāhaṃ tiṣṭhaty antareṇa ca cyavate yadi upapattipratyayān labhate atha na labhate
p.54,17 (§59) saptāhāt pareṇa cyutvā punar antarābhava eva nivartate evaṃ yāva[t] saptakṛtvaḥ
p.54,18 (§59) tataḥ pareṇa ekadā ca vyāvartate yadi tadavasthasyānyatropapattipratya[y]ā balavanta
p.54,19 (§59) āmukhībhūtā bhavanti caturthadyānalābhino 'rhattvābhimānino bhikṣos
tadbhūmikāntarābhavābhinirvṛttau
p.54,20 (§59) mokṣāpavādikamithyādrṣṭipratilambhān [Ms. 49B] nārakāntarābhavābhinirvṛttivat
p.54,21 (§59) [T. 49B] tatrasthaś ca karmopacinoti pūrvāvedhavaśena
p.54,22 (§59) kuśalādicetanāsamudācārāt

[ASVy(Tib) §59: D 186a1-186b1; P 223a7-224a2]

'chi ba sdug bsngal lo zhes gsungs pa de la / 'tshig mnam pa gsum ste / dge ba'i sems yod pa gang / mi dge ba'i sems yod pa dang / lung du ma bstan pa'i sems yod pa ste / rang gi dge ba'i rtsa ba'i stobs bskyed pas sam / gzhan gyis bsgrubs pas kyang rung ste / sems gsal ba ni dge ba'i sems yod pa'i 'chi bar blta bar bya'o // rang gi mi dge ba'i sems [P 223b] bskyed pas sam / gzhan kyis bsgrubs pas kyang rung ste / sems kyi rgyu ba gsal ba ni mi dge ba'i sems yod pa'i 'chi bar blta bar bya'o // sems kyi rgyu ba gsal yang rung / mi gsal yang rung / rkyen de gnyis ka ma tshang ba'i phyir / mngon par 'du byed mi nus pa'ang rung ste / lung du ma bstan pa'i sems yod pa'i 'chi bar blta bar bya'o // dge ba la sogs pa'i sems yod pa'i 'chi ba zhes bya ba ni / bdag la chags pa dang mtshungs par ldan pa'i 'chi 'pho ba'i sems kyi snga rol gyi gnas skabs kyi dbang du byas par rig par bya'o // dge ba byed pa'i lus ni thog ma nyid du smad grang bar 'gyur ro // mi dge ba byed pa'i lus ni stod grang bar 'gyur ro // de la mi dge ba byed pa'i bar mdo'i srid par mngon par 'jug pa ni / dper na gos nag po'am / mtshan mo mun nag na snang ba lta bu'o // dge ba byed pa ni dper na gos dkar po'am / zla ba'i 'od dang bcas pa'i mtshan mor snang ba lta bu'o // bar mdo'i srid pa ni 'dod pa'i khams dang / gzugs kyi khams su skye ba na'o // gzugs med pa nas ni 'chi 'pho ba na'o // de ni yid las byung ba dang / dri za zhes kyang ngo / rdzus te skye ba nyid de / sems tsam gyi rgyu las byung ba'i phyir ro // dri za ni dris 'gro ba'i phyir te / dri dang mthun par skye ba'i yul du 'gro ba'i phyir zhes pa'i don to // mchog tu thogs na zhag bdun du gnas te / de tshun chad kyis 'chi 'pho'o // skye ba'i rkyen mnyed na'o // ci ste / ma mnyed na zhag bdun pa'i 'og tu shi 'phos nas / yang bar do'i srid pa nyid du grub pa'o // de ltar lan bdun gyi bar du byas nas so // ji ste na ldog go // gal te gnas skabs de na gzhan du skye ba'i rkyen stobs dang ldan zhing mngon du gyur nas [D 186b] te / bsam gtan bzhi pa thob pa'i dge slong dgra bcom pa'o // [P 224a] mnyam pa'i mngon pa'i nga rgyal can / sa de ba'i bar mdo'i srid pa mngon par grub pa na / thar pa la skur pa 'debs pa'i log par lta ba mnyed nas / sems can dmyal ba'i bar mdo'i srid pa mngon par grub pa bzhin no //

[雜集論 §59: T31.722a05-29]

復次前說死苦。死有三種。謂或善心死。或不善心死。或無記心死。善心死者。謂於明利心現行位。或由自善根力所持故。或由他所引攝故。發起善心趣命終位。不善心死者。謂亦於明利心現行位。或由自不善根力所持故。或由他所引攝故。起不善心趣命終位。無記心死者。謂若於明利心現行位。若於不明利心現行位。或由闕二緣故。或由加行無功能故。起無記心趣命終位。此中所言善等心死者。當知依我愛相應將命終心位前說。

修淨行者臨命終位。於身下分。先起冷觸。不淨行者臨命終位。於身上分先起冷觸。又不淨行者中有生時。其相顯現如黑羊羔光。或如陰闇夜分。修淨行者中有生時。其相顯現如白練光。或如晴明夜分。

又此中有在欲色界正受生位。亦從無色界命終後位。亦名意生健達縛等。極住七日。或有中⁵⁹天。或時移轉。言意生者。謂受化生身。唯心為因故。香所引故。名健達縛。是隨逐於香往受生處。義極住七日。或有中*天者。此約速得生緣者說。若過七日不得生緣。必定命終還生中有。如是展轉乃至七返更不得過。或時移轉者。謂於此位往餘生處。強緣現前。如得第四靜慮起阿羅漢增上慢比丘。彼地中有生時。由謗解脫邪見故。轉生地獄中有。

⁵⁹ 天 = 天(宮) *

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §59

[AS(Tib) §59: D 77b7-78a5; P 92a5-92b4]

'chi ba sdug bsngal lo zhes gang gsungs pa de la 'chi ba mam pa gsum ste / dge ba'i sems yod pa dang / mi dge ba'i sems yod pa dang / lung du ma bstan pa'i sems yod pa [D 78a] ste / rang gi dge ba'i rtsa ba'i stobs bskyed pas sam / gzhan gyis bsgrubs pas kyang rung ste / sems kyi rgyu ba gsal ba ni dge ba'i sems yod pa'i 'chi bar blta'o // rang gi mi dge ba'i sems bskyed pas sam / gzhan gyis bsgrubs pas kyang rung ste / sems rgyu ba gsal ba ni mi dge ba'i sems yod pa'i 'chi bar blta'o // sems kyi rgyu ba gsal yang rung mi gsal yang rung rkyen de gnyi ga ma tshang ba'i phyir mngon par 'du byed mi nus pa yang rung ste / lung du ma bstan pa'i sems yod [P 92b] pa'i 'chi bar blta'o // dge ba byed pa'i lus ni thog ma nyid smad grang bar 'gyur / mi dge ba byed pa'i lus ni stod grang bar 'gyur ro // de la mi dge ba byed pa'i bar ma do'i srid pa mngon par 'grub pa ni / dper na phyar ba nag po'am / mtshan mo mun pa mun nag tu snang ba lta bu'o // dge ba byed pa ni dper na snam bu dkar po'am / zla ba'i 'od dang bcas pa'i mtshan mor snang ba lta bu'o // bar mdo'i srid pa ni 'dod pa'i khams dang gzugs kyi khams su skye ba na'o // gzugs med pa nas ni 'chi 'pho ba na'o // de ni yid las byung ba dang dri za zhes kyang bya'o // de ltar thogs na zhag bdun gnas te / de tshun chad kyi 'chi 'pho'o // ji ste na ldog go //

[集論 §59: T31.675c13-29]

復次前說死苦。死有三種。謂或善心死。或不善心死。或無記心死。善心死者。謂於明利心現行位。或由自善根力所持故。或由他所引攝故。發起善心趣命終位。不善心死者。謂亦於明利心現行位。或由自不善根力所持故。或由他所引攝故。起不善心趣命終位。無記心死者。謂若於明利心現行位。若於不明利心現行位。或由闕二緣故。或由加行無功能故。起無記心趣命終位

修淨行者臨命終位。於身下分先起冷觸。不淨行者臨命終位。於身上分先起冷觸。不淨行者中有生時。其相顯現如黑羊羔光。或如陰暗夜分。修淨行者中有生時。其相顯現如白練光。或如晴夜分

又此中有在欲色界正受生位。亦從無色界命終後位。亦名意生健達縛等。極住七日或中天。或時移轉

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §59

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §59(1)

[AS §59(1): Gokhale 31,28-33]

- p.31,28 tatra sthaś ca karmopacinoti, sabhāgāṃś ca sattvān paśyati /
p.31,29 yatra copapadyate tadākṛtir apratihataḡatiś ca / ṛddhimān iva cāsugāmī upapattyāyatane pratihanyate,
p.31,30 upapattyāyatane tulāvanāmonnām ayogena cyavate pratisaṃdhiṃ cābadhnāti / antarābhavasthaś
copapattyāyatane
p.31,31 rāgam utpādayati, tadanyaś ca kleśaḡ pratyayo bhavati / saha rāgeṇāntarābhavo nirudhyate, kalalaṃ ca
p.31,32 savijñānakam utpadyate, sa ca vipākaḡ / tata ūrdhvam indriyābhinirvṛttiḡ, yathā pratīyasamutpāde
catasṛṣu
p.31,33 yoniṣu—aṇḡajāyām, jarāyujāyām, saṃsvedajāyām, upapādukāyāṃ ca // [32]

[AS §59(1): Pradhan 43,2-8]

- p.43,2 tatra sthaś ca karmopacinonī⁶⁰⁽⁷⁺⁾ sabhāgāṃś ca sattvān
p.43,3 paśyati / yatra copapadyate tadākṛtir apratihataḡatiś ca / ṛddhimān iva cāsugāmī (ii)
p.43,4 upapattyāyatane pratihanyate / upapattyāyatane tulāvanāmonnām ayogena cyavate
p.43,5 pratisandhiṃ ca badhnāti⁶¹ / antarābhavasthaś copapattyāyatane rāgam utpādayati / yadanyaś⁶² ca
p.43,6 kleśaḡ pratyayo bhavati / saha rāgeṇāntarābhavo nirudhyate kalalaṃ ca savijñānakam utpadyate //
p.43,7 sa ca vipākaś tata ūrdhvam indriyābhinirvṛttiḡ (iii) yathā pratīyasamutpāde catasṛṣv āyoniṣu⁶³
p.43,8 / aṇḡajāyām jarāyujāyām saṃsvedajāyām upapādukāyāṃ ca //

[AS(Tib) §59(1): D 78a5-78b1; P 92b4-8]

de na gnas pa yang las sog go // skal pa mnyam pa'i sems can rnam kyang mthong ngo // gang du skye bar 'gyur ba de'i byad
gzugs so // 'gro ba la thags thogs med do // rdzu 'phrul dang ldan pa bzhin du myur du 'gro zhing skye ba'i gnas su thogs so // srang
mda'i mthon dman gyi tshul du 'chi 'pho zhing nying mtshams sbyor ro // bar ma do'i srid pa na gnas pa ni skye ba'i gnas la 'dod
chags bskyed de / de las gzhan pa'i nyon mongs pa ni rkyen du 'gyur ro // 'dod chags dang bcas par bar mdo'i srid pa 'gag cing nur
nur po rnam par shes pa dang bcas pa 'byung ste / de ni mam par smin pa'o // de'i 'og tu rten cing 'brel par 'byung ba las ji skad
'byung ba bzhin / skye gnas bzhi po sgong las skye ba dang / mngal nas skye ba dang / drod gsher las [D 78b] skye ba dang / brdzus
te skye bar dbang po mngon par 'grub po //

[集論 §59(1): T31.676a01-11]

[Ch 676a]住中有中。亦能集諸業。先串習力所引善等。思現行故。又能覩見同類有情。又中有形似當生處。
又此中有所趣無礙。如具神通往來迅速。仍於生處有所⁶⁴拘礙。又此中有於所生處。如⁶⁵秤兩頭低昂道理。終沒結
生時分亦爾。住中有中於所生處發起貪愛。亦用餘煩惱為緣助。此中有身與貪俱滅。羯邏藍身與識俱生。此唯是異
熟。自此已後根漸生長。⁶⁶如緣起中說。於四生類或受卵生。或受胎生。或受濕生。或受化生
大乘阿毘達磨集論卷第三

⁶⁰ Go: karmopacinoti.

⁶¹ Go: cābadhnāti.

⁶² Go: tadanyaś.

⁶³ Go: catasṛṣu yoniṣu.

⁶⁴ 拘 = 俱 (三) (宮)

⁶⁵ 秤 = 稱 (三) (宮)

⁶⁶ 如 = 加 (宮)

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §59(1)

[ASBh §59(1): Tatia 54,22-55,4]

- p.54,22 (§59) [Ch 722B] sabhāgāṃś ca sattvān paśyati yaiḥ
p.54,23 (§59) saha pūrvaṃ tatkuśalam akuśalam vā caritaṃ bhavati taiḥ saha vartamānam ātmānam
svapna iva
p.54,24 (§59) saṃjānīte yatra cāsāv upapanno tatpūrvakālabhavākṛtir nirvartate tata ūrdhvam
indriyābhinirvṛttir
p.54,25 (§59) yathā pratīyasamutpāda iti nāmarūpādyanupūrvyā yathoktam
p.55,1 (§59) [Ta 55] kalalam prathamam bhavati kalalāj jāyate 'rvudam
p.55,2 (§59) arvudāj jāyate peśī peśīto jāyate ghanam
p.55,3 (§59) ghanāt praśākhā jāyante keśalomanakhādayaḥ
p.55,4 (§59) indriyāni ca rūpiṇi vyañjanāny anupūrvaśaḥ

[ASVy(Tib) §59(1): D 186b1-7; P 224a2-224b2]

de na gnas pa yang la sogs so // ⁶⁷ ston gyi 'phen pa'i dbang gis dge ba'i las la sogs pa'i sems pa kun du 'byung ba'i phyir ro //
skal pa mnyam pa'i sems can rnams kyang mthong ngo // gang dag dang lhan cig sngon dge ba'am / mi dge ba kun du spyod par
gyur pa de dag dang bdag nyid lhan cig tu 'dug par rmi lam tsam gyi ched du shes so // gang du skye bar 'gyur ba de'i byad gzugs
so // de la sngon logs kyi srid pa'i byad gzugs 'grub bo // de'i 'og tu dbang po rnams mngon par 'grub ste / 'gro ba la thags thogs
med do // rdzu 'phrul dang ldan bzhin du myur du 'gro zhing skye ba'i gnas su thogs so // srang mde'i mthon dman gyi tshul du 'chi
'pho zhing nying mtshams sbyor ro // bar do'i srid pa na gnas pa ni skye ba'i gnas la 'dod chags bskyed de / de las gzhan pa'i nyon
mong pa de rkyen du 'gyur ro // 'dod chags dang bcas pa'i bar do'i srid pa 'gag cing nur nur por nam par shes pa dang bcas pa
byung ste / de ni nam par smin pa'o // de'i 'og tu rten cing 'brel par 'byung ba las ji ltar 'byung ba bzhin du skye gnas bzhi po sgo
nga las skye ba dang mngal nas skye ba dang / drod gsher las skye ba dang / rdzus te skye ba'i dbang po mngon par 'grub bo // rten
cing 'brel bar 'byung ba las ji skad 'byung ba bzhin zhes bya ba ni / ming dang gzugs la sogs par rim gyis so // ji skad du / thog ma
nyid du nur nur 'gyur // nur nur po las mer mer 'gyur // mer mer po [P 224b] las nar nar 'gyur // nar nar po las gor gor 'gyur // gor
gor po las rkang lag 'gyus // skra sbu sen mo la sogs 'byung // dbang po gzugs can rnams dang ni / mtshan rnams mthar gyis
'byung bar 'gyur // zhes bya ba gsungs pa lta bu'o // sdug bsngal gyi bden pa nam par nges pa zhes bya ba rdzogs so //

[雜集論 §59(1): T31.722a29-722b16]

又住中有中亦能[Ch 722b]集諸業。先串習力所引善等思現行故。又能覩見同類有情。謂先所共行善不善者。如於夢中見已與彼現同遊戲。

又中有形似當生處如當生處。前時有形而起故。又此中有所趣無礙。如具神通往來迅速。仍於生處有所拘礙。又此中有於所生處。如⁶⁸稱兩頭低昂道理。⁶⁹終沒結生時分亦爾。又住中有中於所生處發起貪愛。亦用餘煩惱為緣助。此中有身與貪俱滅。羯邏藍身與識俱生此唯是異熟。自此已後根漸生長。如緣起中說。於四生類。或受卵生。或受胎生。或受濕生。或受化生。如緣起中說者。謂名色等前後次第⁷⁰如說

最初羯邏藍	次生頰部曇
從此生閉尸	閉尸生鍵南
次鉢羅奢佉	後髮毛爪等
及色根形相	漸漸而生長

⁶⁷ P: la sog go /.

⁶⁸ 稱 = 秤 (三) (宮)

⁶⁹ 終 = 緣 (元) (明)

⁷⁰ 如 + (是) (三) (宮)

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §60

[AS §60: Gokhale 32,1-3]

- p.32,1 samudayasatyam katamat / kleśaḥ kleśādhipateyañ ca karma // prādhāny anirdeśas tu bhagavatā tṛṣṇā
p.32,2 paunarbhavikī nandīrāgasahagatā tatra tatrābhinandinī samudayasatyanirdeśena nirdiṣṭā // prādhānyārthaḥ
katamaḥ,
p.32,3 yaḥ sarvatragārthaḥ / sarvatragārthaḥ katamaḥ, tathā hi tṛṣṇā vastusarvatragā, avasthāsarvatragā,

[AS §60: Pradhan 43,9-13]

- p.43,9 [Ch 13b] [atha viniścaye satyapariçchede prathame dviṭīyo bhāgaḥ]⁽⁹⁺⁾
p.43,10 samudayasatyam [T. 85a] katamat / kleśaḥ⁽²⁺⁾ kleśādhipateyañ ca karma //
p.43,11 prādhāny anirddeśas⁷¹ tu bhagavatā tṛṣṇā paunarbhavikī nandīrāgasahagatā tatra
p.43,12 tatrābhinandinī samudayasatyanirdeśena nirdiṣṭā // prādhānyārthaḥ (iv) katamaḥ / yaḥ sarvatragārthaḥ
//
p.43,13 sarvatragārthaḥ⁽³⁺⁾ katamaḥ / tathā hi tṛṣṇā vastusarvatragā avasthāsarvatragā

[AS(Tib) §60: D 78b1-3; P 92b8-93a2]

kun 'byung ba'i⁷² bden pa gang zhe na / nyon mongs pa dang / nyon mongs pa'i dbang gis byung ba'i las so // gtso bor bstan pa ni /
bcom ldan [P 93a] 'das kyis srid⁷³ pa yang 'byung ba can dga' ba'i 'dod chags dang ldan pa de dang der mngon par dga' ba la kun
'byung ba'i bden par bstan pas bstan to // gtso bo'i don gang zhe na / gang thams cad du 'gro ba'i don to // thams cad du 'gro ba'i don
gang zhe na / 'di ltar srid pa dngos po thams cad du 'gro ba dang / gnas skabs thams cad du 'gro ba dang /

[集論 §60: T31.676a15-24]

大乘阿毘達磨集論卷第四

無著菩薩造

* 三藏法師玄奘奉 詔譯

決擇分中諦品第一之二

云何集諦。謂諸煩惱及煩惱增上所生諸業。俱說名集諦。

然薄伽梵隨最勝說。若愛若後有愛。若喜貪俱行愛。若彼彼⁷⁴喜樂愛。是名集諦。言最勝者是遍行義。由愛具有六遍行義。是故最勝。

何等為六。一事遍行。

二位遍行。

⁷¹ Pr: anirddeśas tu (? śās tu). Go: anirdeśas.

⁷² P: kun 'byung gi.

⁷³ D: sred.

⁷⁴ 喜 = 希 (三) (宮)

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §60

[ASBh §60: Tatia 55,5-15]

- p.55,5 (§60) §60. samudayasatyam yato duḥkham samudeti tat punaḥ katamat kleśaḥ
p.55,6 (§60) kleśādhipateyaṃ ca karma iti sāsravam ity arthaḥ yady evaṃ kim arthaṃ bhagavatā tṛṣṇaiva
samudayanirdeśe
p.55,7 (§60) nirdeśe nirdiṣṭā sarvatragatvena prādhānyāt (i) tṛṣṇā vastusarvatragā
prāptāprāptasarvātmabhāvaṣayavastuvyāpanāt
p.55,8 (§60) prāpte ātmabhāve tṛṣṇā aprāpte paunarbhavikī
p.55,9 (§60) prāpteṣu viṣayeṣu [nandīrāgasahagatā aprāpteṣu viṣayeṣu] [T.50A] tatratarābhīnandinī
p.55,10 (§60) [Ms. 50A] veditavyā (ii) avasthāsarvatragā duḥkhaduḥkhatāditryavastheṣu
p.55,11 (§60) saṃskāreṣv anuga[ta]tvāt tatra duḥkhaduḥkhatāvastheṣu prāpteṣu [Ch 722C] aviyoḡatrṣṇā
p.55,12 (§60) aprāpteṣv asaṃyoḡatrṣṇā vipariṇāmaduḥkhatāvastheṣu aviyoḡatrṣṇā
p.55,13 (§60) saṃyoḡatrṣṇā ca prāptāprāptabhedāt saṃskāraduḥkhatāvastheṣu saṃmohatrṣṇā
kleśadauṣṭhulyaprabhāvitatvād
p.55,14 (§60) aduḥkhāsuḡhavedanāprabhāvitatvāc ca ālayavijñānaṃ viśeṣeṇa
p.55,15 (§60) saṃskāraduḥkhatāvasthaṃ tatra cātmasaṃmohamukhena tṛṣṇā pravṛttā veditavyā

[ASVy(Tib) §60: D 186b7-187a7; P 224b2-225a4]

// kun 'byung gi bden pa gang / nyon mongs [D 187a] pa dang / nyon mongs pa'i dbang gis byung ba'i las so // kun 'byung ba'i bden pa ni / gang las sdug bsngal kun 'byung ba ste / de yang gang zhe na / nyon mongs pa dang nyon mongs pa'i dbang gis byung ba'i las te / zag pa dang beas pa zhes bya ba'i don to // gal te de ltar yin na kun 'byung ba bsten pa la ci'i phyir bcom ldan 'das kyis srid pa nyid bstan zhe na / thams cad du 'gro ba'i gtso bor gyur pa'i phyir te / gtso bor bstan pa ni bcom ldan 'das kyis sred pa yang 'byung ba can / dga' ba'i 'dod chags dang ldan pa de dang der mngon par dga' ba la / kun 'byung ba'i bden par bstan pas bstan to // gtso bo'i don gang / gang thams cad 'gro ba'i don to // thams cad du 'gro ba'i don gang 'di ltar srid pa dngos po thams cad du 'gro ba gang / 'di ltar sred pa dngos po thams cad du 'gro ba ni / thob pa dang ma thob pa'i lus dang yul gyi dngos po thams cad la khyab pa'i phyir ro // de lus thob pa la ni sred pa'o // ma thob pa la ni yang 'byung ba'o // thob pa'i yul mams ni dga' ba'i 'dod chags dang ldan pa'o // ma thob pa'i yul mams la ni de dang de dag la mngon par dga' bar rig par bya'o // gnas skabs thams cad du 'gro ba dang / gnas skabs thams cad du 'gro ba ni 'du byed mams kyi sdug bsngal kyi sdug bsngal la [P 225a] sogs pa gnas skabs gsum po dag dang ldan pa'i phyir ro // de la sdug bsngal gyi sdug bsngal nyid kyi gnas skabs thob pa la ni 'bral bar sred do // ma thob pa la ni ma phrad pas sred do // gyur ba'i sdug bsngal nyid kyi gnas skabs la ni / thob pa dang ma thob pa'i bye brag gis ni 'brel ba'i sred pa dang / phrad pa'i sred pa'o // 'du byed kyi sdug bsngal nyid kyi gnas skabs la ni gti mug gi sred pa ste / nyon mongs pa dang / gnas ngan len gyis rab tu phye ba dang / sdug bsngal pad ma yin bde ba yang ma yin pa'i tshor bas rab tu phye ba'i phyir ro // bye brag tu na kun du len pa'i mam par shes pa ni 'du byed sdug bsngal nyid kyi gnas skabs te / de la bdag tu rmongs pa'i sgo nas sred pa 'byung bar rig par bya'o //

[雜集論 §60: T31.722b17-722c04]

云何集諦。謂諸煩惱及煩惱增上所生諸業。俱說名集諦。由此集起生死苦故。煩惱增上所生業者。謂有漏業。若爾何故。世尊唯說愛為集諦。由最勝故。

謂薄伽梵隨勝而說。若愛。若後有愛。若貪喜俱行愛。若彼彼希樂愛。是名集諦。言最勝者是遍行義。由愛具有六遍行義。是故最勝。

何等為六。一事遍行。謂於一切已得未得自身境界事遍行故。於已得自身起愛。於未得自身起後有愛。於已得境界起貪喜俱行愛。於未得境界起彼彼希樂愛。

二位遍行。謂於苦苦性等三位諸行中遍隨行故。於已得苦苦性位起別離愛。於未得苦苦性位起不和合愛。於壞苦性位[Ch 722c]起不別離愛。及和合愛。已得未得差別故。於行苦苦性位起愚癡愛。由煩惱麤重所顯故。及不苦不樂受所顯故。唯阿賴耶識是最勝行苦位。依止此位因我癡門貪愛轉故。

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §60(1)-61A

[AS §60(1)-61A: Gokhale 32,3-7]

- p.32,3 adhvasarvatragā,
p.32,4 dhātusarvatragā, eṣaṇāsarvatragā, prakārasarvatragā // kleśaḥ katamaḥ, paraśaṃkhyānato 'pi, lakṣaṇato 'pi,
p.32,5 utthānato 'pi, ālambanato 'pi, saṃprayogato 'pi, paryāyato 'pi, vipratipattito 'pi, dhātuto 'pi, nikāyato 'pi
p.32,6 prahānato 'pi, kleśo draṣṭavyaḥ // paraśaṃkhyānaṃ katamat, ṣaṭ kleśā daśa vā / ṣaṭ kleśāḥ katame,
p.32,7 rāgaḥ pratigho māno 'vidyā vicikitsā dṛṣṭiś ca / ta eva dṛṣṭeḥ pañcākārabhedena daśa bhavanti //

[AS §60(1)-61A: Pradhan 43,14-19]

- p.43,14 adhvasarvatragā dhātusarvatragā eṣaṇāsarvatragā prakārasarvatragā ca⁷⁵ // kleśaḥ katamaḥ /
p.43,15 paraśaṃkhyānato 'pi lakṣaṇato 'py utthānato⁽⁴⁺⁾ 'py ālambanato 'pi saṃprayogato 'pi paryāyato
p.43,16 'pi vipratipattito (v) 'pi dhātuto 'pi nikāyato 'pi prahānato 'pi kleśo
p.43,17 draṣṭavyaḥ // paraśaṃkhyānaṃ katamat / ṣaṭ kleśā daśa vā // ṣaṭ kleśāḥ katamat⁷⁶ /
p.43,18 rāgaḥ pratigho māno 'vidyā vicikitsā dṛṣṭiś ca // ta eva dṛṣṭeḥ pañcākārabhedena daśa
p.43,19 bhavanti //

[AS(Tib) §60(1)-61A: D 78b3-6; P 93a2-5]

dus thams cad du 'gro ba dang / khams thams cad du 'gro ba dang / tshol ba thams cad du 'gro ba dang / rnam pa thams cad du 'gro ba'o // nyon mongs pa gang zhe na / grangs dang / mtshan nyid dang / 'byung ba dang / dmigs pa dang / mtshungs par ldan pa dang / mam grangs dang / log par zhugs pa dang / khams dang / ris dang / spong bas kyang nyon mongs par blta'o // grangs gang zhe na / nyon mongs pa drug gam bcu'o // nyon mongs pa drug gang zhe na / 'dod chags dang / khong khro ba dang / nga rgyal dang / ma rig pa dang / the tshom dang / lta ba'o // de dag nyid lta ba mam pa lnga'i bye brag gis bcur 'gyur ro //

[集論 §60(1)-61A: T31.676a24-676b02]

三世遍行。

四界遍行。

五求遍行。

六種遍行

云何煩惱。謂由數故相故緣起故境界故相應故差別故邪行故界故衆故斷故。觀諸煩惱

何等數故。謂或六或十六。謂貪瞋慢無明疑。[Ch 676b]見十謂前五見又分五。謂薩迦耶見邊執見邪見見取戒禁取

⁷⁵ Go omits ca.

⁷⁶ Go: katame.

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §60(1)-61A

[ASBh §60(1)-61A: Tatia 55,15-24]

- p.55,15 (§60) (iii) adhvasarvatragā
 p.55,16 (§60) triṣv apy adhvasv anugatavāt atīte tāvad adhvanv apekṣākāreṇānugatā anāgate
 p.55,17 (§60) abhinandanākāreṇa pratyutpanne adhyavasānākāreṇa (iv) dhātusarvatrikā
 p.55,18 (§60) traidhātukaspharaṇāt kāmarūpārūpyatṛṣṇābhiḥ (v) eṣaṇāsarvatrikā tayā
 kāmabhavamithyābrahmacaryaīṣaṇāt
 p.55,19 (§60) kāmāīṣaṇayā kāmadhātor aparimucyamānas tatraiva duḥkhaṃ nirvartayati
 p.55,20 (§60) tathā bhavaiṣaṇayā rūpārūpyadhātvoḥ duḥkhaṃ nirvartayati mithyābrahmacaryaīṣaṇayā [T. 50B]
 p.55,21 (§60) saṃsārād aparimucyamānas [Ms. 50B] tatra saṃsaratīti (vi) prakārasarvatrikā
 p.55,22 (§60) śāśvatocchedaparakārānugatavād bhavavibhavatṛṣṇābhyām
 p.55,23 (§61A) §61A. dṛṣṭeḥ pañcākāro bhedaḥ satkāyadrṣṭir antagrāhadṛṣṭir mithyādrṣṭiḥ
 p.55,24 (§61A) dṛṣṭiparāmarśaḥ śīlavrataparāmarśa itī

[ASVy(Tib) §60(1)-61A: D 187a7-187b6; P 225a4-225b4]

dus thams cad du 'gro ba dang / dus thams cad du [D 187b] 'gro ba ni / dus gsum po dag gi rjes su 'gro ba'i phyir ro // 'das pa'i
 dus la ni bltas pa'i mam pas rjes su 'gro'o // ma 'ongs pa la ni mngon par dga' ba'i mam pas rjes su 'gro'o // da ltar byung ba la ni
 lhag par chags pas rjes su 'gro'o // khams thams cad du 'gro ba dang / khams thams cad du 'gro ba ni / 'dod pa dang gzugs dang /
 gzugs med pa dag gi sred pa dag gis khams gsum pa khyab pa'i phyir ro // tshol ba thams cad du 'gro ba dang / tshol ba thams cad
 du 'gro ba ni / des 'dod pa dang / srid pa dang / log pas tshangs par spyod pa tshol ba'i phyir ro // 'dod pa tshol ba ni 'dod pa'i
 khams las yongs su ma grol ba de nyid sdug bsngal 'grub par byed do // de bzhin du srid pa tshol ba ni gzugs dang / gzugs med
 pa'i khams su sdug bsngal bar byed do // log pas tshangs par spyod pa tshol bas ni 'khor ba las yongs su ma grol ba [P 225b] der
 'khor ro // mam pa thams cad du 'gro ba'o // mam pa thams cad du 'gro ba ni byung ba dang / 'jig pa'i srid pa rtag pa dang chad pa'i
 mam pa dang / ldan pa'i phyir ro // nyon mongs pa dang / grangs dang mtshan nyid dang / 'byung ba dang / dmigs pa dang
 mtshungs par ldan pa dang / mam grangs dang log par zhugs pa dang / khams dang / ris dang / spong bar kyang nyon mongs par
 blta bar bya'o // grangs gang / nyon mongs pa drug gam bcu'o // nyon mongs pa drug gang / 'dod chags dang / khong khro dang /
 nga rgyal dang / ma rig pa dang / the tshom dang / lta ba'o // de dag nyid lta ba mam pa lnga'i bye brag gis bcu' gyur ro // lta ba
 mam pa lnga'i bye brag ni / 'jig tshogs la lta ba dang / mthar 'dzin pa'i lta ba dang / log par lta ba dang / lta ba mchog tu 'dzin pa
 dang / tshul khriṃs dang brtul zhugs mchog tu 'dzin pa'o //

[雜集論 §60(1)-61A: T31.722c04-18]

三世遍行。謂於三世中遍隨行故。於過去世起追憶行遍隨行愛。於未來世起希樂行遍隨行愛。於現在世起⁷⁸耽著行遍隨行愛。

四界遍行。謂欲色無色三愛次第遍三界故。

五求遍行。謂由貪愛遍求欲有邪梵行故。由欲求力不脫欲界招欲界苦。由有求力不脫二界招色無色界苦。由邪梵行求力不脫生死彼彼流轉故。六種遍行。謂有無有愛遍行斷常一切種故

煩惱者。謂由數故相故緣起故境界故相應故差別故邪行故界故眾故斷故。觀諸煩惱。

數者。謂或六或十。六謂貪瞋慢無明疑見。十謂前五見。又分五謂薩迦耶見。邊執見邪見見取戒禁取

⁷⁷ D has /.

⁷⁸ 耽 = 貪 (元) (明)

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §61B-61D

[AS §61B-61D: Gokhale 32,8-10]

- p.32,8 lakṣaṇam katamat, yo dharma utpadyamāno 'praśāntalakṣaṇa utpadya[te, yenotpanna
kāyacittasaṃtānāpraśāntiḥ
p.32,9 pravartate, tat kleśalakṣaṇam //]
p.32,10 (Lacuna: Skt. 20-29; Tib. 85a5-102a2; Chin. 676b3-683a26)

[AS §61B-61D: Pradhan 43,19-44,6]

- p.43,19 lakṣaṇam katamat / yo dharma utpadyamāno 'praśāntalakṣaṇa utpadyamāna (vi)
p.43,20 yena kāyacittaprabandhāpraśāmapravṛttiḥ / idaṃ kleśalakṣaṇam ⁷⁹ utthānam⁽⁶⁺⁾ katamat /
p.43,21 kleśānuśayaś cāprahīṇo bhavati kleśasthānīyaś ca dharma ābhāsagato bhavati / tatra ca
p.43,22 ayoniśo manaskāraḥ pratyavasthito bhavati / evaṃ kleśa utpadyate / idaṃ⁽⁷⁺⁾ ucyate⁽⁸⁺⁾
p.43,23 utthānam // ālambanam katamat sarvakleśaprayogaḥ⁽⁹⁺⁾ // sarvakleśālambanam
sarvakleśavastvālambanam⁽¹⁰⁺⁾ [Pr 44]
p.44,1 ca / api khalu kāmāvacaraḥ kleśaḥ sthāpayitvā avidyāṃ dṛṣṭiṃ [T. 85b]
p.44,2 vicikitsāṃ ca tadanyaḥ ūrdhvabhūmyanālambanaḥ / ūrdhvabhūmikaḥ kleśaḥ adhobhūmyanālambanaḥ
/
p.44,3 tadbhūmito⁽¹¹⁺⁾ vītarāgatvāt⁽¹²⁺⁾ / nirodhamārgasatyālambanaḥ⁽¹³⁺⁾ kleśo
nirodhamārgālambanānabhiśiṣṭaḥ /
p.44,4 tatparikalpas tv asyālambanam ity ucyate // kleśaḥ⁽¹⁴⁺⁾ punar dvididhaḥ⁽¹⁴⁺⁾ /
p.44,5 avastukālambanaḥ savastukālambanaś ca // avastukālambanaḥ katamaḥ dṛṣṭayo dṛṣṭisamprayuktāś
p.44,6 ca dharmāḥ // tadanyaḥ savastukālambana ity ucyate //

[AS(Tib) §61B-61D: D 78b6-79a2; P 93a5-93b3]

mtshan nyid gang zhe na / chos gang 'byung ba na rab tu ma zhi ba'i mtshan nyid du 'byung ste / de byung bas sems kyi rgyud rab tu ma zhi bar 'byung ba de nyon mongs pa'i mtshan nyid do // 'byung ba gang zhe na / nyon mongs pa'i bag la nyal ma spangs par gyur pa dang / nyon mongs pa'i gnas kyi chos kyang snang bar gyur pa dang / de la yang tshul bzhin ma yin pa yid la byed pa nye bar gnas pa yin te / de lta bu las nyon mongs pa 'byung bar 'gyur ro // dmigs pa gang zhe na / nyon mongs pa thams cad ni nyon mongs pa thams cad kyi dmigs par blta'o // nyon mongs pa'i gzhi yang dmigs pa'o // ma rig pa dang / lta ba dang / the tshom ma [P 93b] gtogs par 'dod par spyod pa'i nyon mongs pa ni sa gong ma la mi dmigs so // sa gong ma pa'i nyon [D 79a] mongs pa ni sa 'og ma la dmigs pa ma yin no // 'gog pa dang lam la dmigs pa'i nyon mongs pa gang yin pa de ni de dag la dmigs pa ma yin par blta ste / de'i dmigs pa ni des yongs su rtog pa'o // gzhi med pa la dmigs pa'i nyon mongs pa ni lta ba dang mtshungs par ldan pa'o // de las gzhan pa ni gzhi dang bcas pa la dmigs pa'o //

[集論 §61B-61D: T31.676b03-15]

何等相故。謂若法生時相不寂靜。由此生故身心相續不寂靜轉。是煩惱相
何等緣起故。謂煩惱隨眠未永斷故。順煩惱法現在前故。不正思惟現前起故。如是煩惱方乃得生。是名緣起
何等境界故。謂一切煩惱還用一切煩惱為所緣境。及緣諸煩惱事。又欲界煩惱除無明見疑。餘不能緣上地為境。
上地諸煩惱不能緣下地為境。已離彼地欲故。又緣滅道諦諸煩惱。不能親緣滅道為境。唯由依彼妄起分別說為所
緣。
又煩惱有二種。謂緣無事及緣有事。緣無事者。謂見及見相應法。所餘煩惱名緣有事

⁷⁹ Go: °, yo dharma utpadyamāno 'praśāntalakṣaṇa utpadya[te, yenotpanna kāyacittasaṃtānāpraśāntiḥ pravartate, tat kleśalakṣaṇam //].

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61B-61D

[ASBh §61B-61D: Tatia 56,1-16]

- p.56,1 (§61B) [Ta 56] §61B. apraśāntalakṣaṇatā kleśānām sāmānyalakṣaṇaṃ veditavyam sā punaḥ
p.56,2 (§61B) ṣaḍākārā tadyathā vikṣepāpraśāntatā viparyāsāpraśāntatā auddhatyāpraśāntatā
styānamiddhāpraśāntatā
p.56,3 (§61B) pramādāpraśāntatājjāpraśāntatā ca
p.56,4 (§61C) §61C. kleśānuśayaś cāprahīṇo bhavatīti tatpakṣasya dauṣṭhulyasyāsamudghātitatvāt
p.56,5 (§61C) kleśasthānīyaś ca dharma ābhāṣagato bhavati raṃjanīyādiḥ tatra cāyonīśomanaskāraḥ
p.56,6 (§61C) pratyavasthito bhavatīti tasmin viṣaye śubhanimittādyudgrāhako
p.56,7 (§61C) rāgādyutpattyanukūlaḥ
p.56,8 (§61D) §61D. [Ch 723A] [As. P. 44] avidyā dṛṣṭir vicikitsā ūrdhva bhūmyālaṃbanā
p.56,9 (§61D) api santi na punar āsām sā bhūmiḥ sāksādālaṃbanam veditavyam yathā
p.56,10 (§61D) svabhūmiḥ tatparikalpamukhapravṛttatvāt tu tadālaṃbanavyavasthānam veditavyam
tatrāvidyā
p.56,11 (§61D) ūrdhva bhūmyālaṃbanā yā dṛṣṭisamprayuktā dṛṣṭiḥ [Ms. 51A] satkāyadrṣṭim
p.56,12 (§61D) sthāpayitvā [T. 51A] na hi parabhūmikān saṃskārān aham ity abhinivīsamāno
p.56,13 (§61D) dṛṣṭa iti ūrdhva bhūmikasya tu kleśasyādhobhūmir ālaṃbanam na bhavati tato vītarāgatvāt
p.56,14 (§61D) nirodhamārgālaṃbanasya tau nālaṃbanam lokottareṇa jñānena tatprṣṭhalabdhenā
p.56,15 (§61D) vā pratyātmavedanīyatvāt tat parikalpitaṃ tv asyālaṃbanam iti vaktavye tatparikalpas
p.56,16 (§61D) tv asyālaṃbanam iti vacanam tadvyatirekāt parikalpitasya

[ASVy(Tib) §61B-61D: D 187b6-188b3; P 225b4-226b3]

mtshan nyid gang / chos gang 'byung ba na / rab tu ma zhi ba'i mtshan nyid du 'byung ste / de byung bas sems kyi rgyud rab tu ma zhi bas 'byung ba de nyon mongs pa'i mtshan nyid do // rab tu ma zhi ba'i mtshan nyid ni / nyon mongs pa mams kyi spyi'i mtshan nyid du rig par bya'o // de yang mam pa drug ste / 'di ltar mam par g-yeng bas rab tu ma zhi ba [D 188a] dang / phyin ci log gis rab tu ma zhi ba dang / rgod pas rab tu ma zhi ba dang / rmugs pas rab tu ma zhi ba dang / bag med pas rab tu ma zhi ba dang / 'dzem pa med pas rab tu ma zhi ba'o // 'byung ba gang nyon mongs pa'i bag la nyal ba spangs bar gyur ba dang / nyon mongs pa'i gnas kyi chos kyang snang bar 'gyur ba dang / de la yang tshul bzhin ma yin pa'i yid la byed pa nye bar gnas pa yin te / de lta bu las nyon mongs pas 'byung bar 'gyur ro / de la nyon mongs pa'i bag la nyal ba spangs par gyur pa zhes bya ba ni / de'i phyogs dang mthun pa'i [P 226a] gnas ngan len legs par ma bcom pa'i phyr ro // nyon mongs pa'i gnas kyi chos mams kyang snang bar 'gyur ba zhes bya ba ni / chags par 'gyur ba la sogs pa'o // de la yang tshul bzhin ma yin pa yid la byed pa nye bar gnas pa yin zhes bya ba ni / yul de la sdug pa'i mtshan ma la sogs par 'dzin pa ste / 'dod chags la sogs pa 'byung ba dang mthun pa'o // dmigs pa gang / nyon mongs pa thams cad ni / nyon mongs pa thams cad kyi dmigs par blta bar bya'o // nyon mongs pa'i gzhi yang dmigs pa'o // ma rig pa gang / lta ba dang / the tshom ma gtogs par 'dod pa na spyod pa'i nyon mongs pa ni sa gong ma la dmigs pa'o // ma rig pa dang / lta ba dang / the tshom ma gtogs pas kyang gong ma la dmigs pa yang yod mod kyi de dag ni ji ltar rang gis pa la dmigs pa bzhin du sa de la mngon sum du dmigs pa ni ma yin par rig par bya ste / de la kun du brtags pa'i sgo nas 'jug pa'i phyr de la dmigs par mam par gzhag par rig par bya'o // de la ma rig pas gong ma la dmigs pa ni gang lta ba dang mtshungs par ldan pa'o // lta ba ni 'jig tshogs la lta ba ma gtogs pa ste / gzhan gyi sa pa'i 'du byed la nga'o snyam du mngon par zhen pa ni ma mthong ngo // sa gong ma'i nyon mongs pa ni sa 'og ma pa la dmigs pa ma yin no // sa gong ma'i nyon mongs pa ni sa 'og ma la dmigs pa ma yin zhes bya ba ni de las 'dod chags dang bral ba'i phyr ro // 'gog pa dang lam la dmigs pa'i nyon mongs pa gang yin pa de ni de dag la dmigs pa ma [D 188b] yin par blta bar bya ste / 'gog pa dang lam la dmigs pa na / de gnyi ga la dngos su dmigs pa ma yin te / 'jig rten las 'das pa'i ye shes dang de'i rjes la thob pas so so rang gis rig par bya ba [P 226b] yin no // de'i dmigs pa ni des yongs su rtog pa'o zhes bya ba ni / de'i dmigs pa ni des yongs su rtog pa'o zhes brjod par bya ste / de'i dmigs pa ni des yongs su rtog pa zhes bya ba'i tshig de las yongs su rtags pa gud na med pa'i phyr ro // gzhi med pa la dmigs pa'i nyon mongs pa ni / lta ba dang mtshungs par ldan pa'o // de las gzhan pa ni gzhi dang bcas pa la dmigs pa'o //

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §61B-61D

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61B-61D

[雜集論 §61B-61D: T31.722c19-723a14]

相者。若法生時相。不寂靜由此生故身心相續。不寂靜轉是煩惱相。不寂靜性是諸煩惱共相。此復有六。謂散亂不寂靜性。顛倒不寂靜性。掉擧不寂靜性。惛沈不寂靜性。⁸⁰放逸不寂靜性。無恥不寂靜性

緣起者。謂煩惱隨眠未永斷故。順煩惱法現在前故。不正思惟現前起故。如是煩惱方乃得生。煩惱隨眠未永斷者。彼品麤重未永拔故。順煩惱法現在前者。現前會遇可愛等境故。不正思惟現前起者。於彼境界取淨等相。能隨順生貪瞋等故[Ch 723a]

境界者。謂一切煩惱還用一切煩惱為所緣境。及緣諸煩惱事。又欲界煩惱除無明見疑。餘不能緣上地為境。此無明等雖亦有能緣上地者。然彼不能親緣上地如緣自地。由依彼門起分別故。立彼為所緣。所言無明緣上地者。謂與見等相應見者。除薩迦耶見不見世間。緣他地諸行執為我故。

上地諸煩惱不緣下地為境。已離彼地欲故。又緣滅道諦諸煩惱。不能親緣滅道為境。由滅道諦出世間智及後得智內所證故。唯由依彼妄起分別說為所緣。分別所計境不離分別故。

又煩惱有二種。謂緣無事及緣有事。緣無事者。謂⁸¹見及見相應法。見謂薩迦耶見及邊執見。所餘煩惱名緣有事

⁸⁰ 放 = 於 (元)

⁸¹ 見 = 者 (元)

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §61E

[AS §61E: Gokhale]

[AS §61E: Pradhan 44,7-21]

p.44,7 samprayogaḥ katamaḥ / rāgaḥ pratighena na samprayujyate / pratighavad vicitkīsayāpi
p.44,8 na samprayujyate⁽¹⁺⁾ / śiṣṭeṣu samprayogo labhyate // yathā rāgas tathā pratigho 'pi draṣṭavyaḥ /
p.44,9 pratigho rāgeṇa⁽²⁺⁾ mānena dṛṣṭyā ca na samprayujyate // mānaḥ pratighena vicitkīsayā
p.44,10 ca na samprayujyate //⁽³⁺⁾ avidyā dvividhā⁽³⁺⁾ / sarvakleśasamprayuktā avidyā /
p.44,11 asāmānyā avidyā / asāmānyā avidyā katamā / satyeṣu ajñānam // dṛṣṭiḥ
p.44,12 pratighena vicitkīsayā ca na samprayujyate / krodhādaya upakleśā anyo 'nyam na
p.44,13 samprayujyante / āhrīkyam anapatrāpyam ca sarvatrākuśale sāmānyena samprayujyete //
p.44,14 styānam auddhatyam āsraddhyam kausīdyaṃ pramādaś ca sarvatra kliṣṭe samprayujyante //
p.44,15 paryāyaḥ katamaḥ / sarvakleśā⁽⁴⁺⁾ nānārthāśrayā nānāvasthāḥ paryāyaḥ⁽⁴⁺⁾ /
p.44,16 saṃyojanam bandhanam anuśayaḥ upakleśaḥ paryavasthānam oghaḥ yogaḥ upādānam granthaḥ
p.44,17 nivarānam khilaḥ malaḥ nighaḥ śalyaḥ kiṃcanaḥ duṣcaritam [T. 86a] āsraḥ vighātaḥ
p.44,18 paridāhaḥ raṇaḥ jvaraḥ vanasaḥ vibandhaḥ //
p.44,19 saṃyojanāni kati katham saṃyojanam kutra⁽⁵⁺⁾ saṃyojanam⁽⁵⁺⁾ / saṃyojanāni nava /
p.44,20 anumayasamyojanam pratighasamyojanam mānasamyojanam avidyāsamyojanam dṛṣṭisamyojanam
p.44,21 parāmarśasamyojanam vicitkīśasamyojanam irṣyāsamyojanam mātṣaryasamyojanam ca /

[AS(Tib) §61E: D 79a2-79b2; P 93b3-94a4]

mtshungs par ldan pa gang zhe na / 'dod chags ni khong khro ba dang mtshungs par ldan pa ma yin no // khong khro ba dang ji ltar the tshom dang yang de bzhin no // lhag ma ni de dang mtshungs par ldan no // 'dod chags dang khong khro ba ji lta ba de bzhin du khong khro ba yang 'dod chags dang nga rgyal dang lta ba dang mtshungs par ldan pa ma yin no // nga rgyal ni khong khro ba dang the tshom dang mtshungs par ldan pa ma yin no // ma rig pa ni nyon mongs pa thams cad dang mtshungs par ldan pa dang ma 'dres pa yang yin no // ma 'dres pa ni bden pa rnams mi shes pa'o // lta ba ni khong khro ba dang the tshom dang mtshungs par ldan pa ma yin no // the tshom ni 'dod chags dang nga rgyal dang lta ba dang mtshungs par ldan pa ma yin no // khro ba la sogs pa nye ba'i nyon mongs pa rnams ni phan tshun mtshungs par ldan pa ma yin no // ngo tsha med pa dang khrel med pa ni mi dge ba thams cad dang mtshungs par ldan no // rmugs pa dang / rgod pa dang / ma dad pa dang / le lo dang / bag med pa ni nyon mongs pa can thams cad dang mtshungs par ldan no // rnam grangs gang zhe na / kun tu sbyor ba dang / 'ching ba dang / bag la nyal dang / nye ba'i nyon mongs pa dang / kun nas dkris pa dang / [P 94a] chu bo dang / sbyor ba dang / nye bar len pa dang / mdud pa dang / sgrib pa dang / tha ba dang / dri ma dang / sdig pa dang / zug rngu dang / ci yang dang / nyes par spyod pa dang / zag pa dang / phongs pa dang / yongs su gdung ba dang / khrug pa dang / 'thab pa dang / rims nad dang / nag sbyor dang / gags zhes bya ba dag go // kun tu sbyor ba rnams ni du zhig / ji ltar gang du sbyor zhe na / kun tu sbyor [D 79b] ba dgu ste / rjes su chags pa'i kun tu sbyor ba dang / khong khro ba'i kun tu sbyor ba dang / nga rgyal gyi kun tu sbyor ba dang / ma rig pa'i kun tu sbyor ba dang / lta ba'i kun tu sbyor ba dang / mchog tu 'dzin pa'i kun tu sbyor ba dang / the tshom gyi kun tu sbyor ba dang / phrag dog gi kun tu sbyor ba dang / ser sna'i kun tu sbyor ba'o //

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61E

[ASBh §61E: Tatia 56,17-57,4]

- p.56,17 (§61E) §61E. rāgaḥ pratighena na saṃ[pra]yujyate ekāntaviruddhayor ekatra vṛtṭiyayogāt
p.56,18 (§61E) vicikitsayāpi na saṃ[pra]yujyate na hi vicikitsāvyaavasthitabuddhir adhyavasyati
p.56,19 (§61E) iti śiṣṭais tv asya mānādibhir aviruddhatvāt saṃprayogo veditavyaḥ
p.56,20 (§61E) pratigho mānena dṛṣṭyā ca na saṃprayujyate na hi yo yatra vastuni pratihatasa tena sa
p.56,21 (§61E) unnatiṃ gacchati tad vā saṃtīrayituṃ śaknotīti evam anyad api yojayitavyam
p.56,22 (§61E) krodhādaya anyonyam na saṃprayujyanta iti viruddhā viruddhair na saṃ[pra]yujyante
p.56,23 (§61E) tadyathā rāgāṃśikāḥ pratighāṃśikāḥ aviruddhās tu kleśavad eva saṃprayujyata iti
p.57,1 (§61E) [Ta 57] veditavyam āhrīkyānapatrāpyam sarvatrākuśale [T. 51B] saṃprayujyate
svaparanirapekṣatām
p.57,2 (§61E) antareṇākuśalasatsamudācārāsaṃbhavāt [Ms. 51B] evaṃ styānādayaḥ
p.57,3 (§61E) sarvatra kliṣṭe yojayitavyāḥ akarmanāyādikam [Ch 723B] antareṇa kliṣṭatvāsaṃbhavād
p.57,4 (§61E) iti

[ASVy(Tib) §61E: D 188b3-189a6; P 226b3-227b1]

mtshungs par ldan pa gang 'dod chags ni khong khro dang mtshungs par ldan pa ma yin no // khong khro dang ji lta bar the tshom dang yang de bzhin du // lhag ma ni de dang mtshungs par ldan no // ci'i phyir 'dod chags ni khong khro dang mtshungs par ldan pa ma yin zhe na / shin tu mi mthun pa gnyis gcig tu 'byung ba mi rigs pa'i phyir ro // the tshom dang yang mtshungs par ldan pa ma yin pa ni / the tshom du gyur na blo gnas pa med pas chags par 'gyur ba med pa'i phyir ro // lhag ma ni de dang zhes bya ba ni / nga rgyal la sogs pa dang mi mthun pa med pa'i phyir ro // mtshungs par ldan par rig par bya'o // 'dod chags dang khong khro dang ji lta ba bzhin du / khong khro yang 'dod chags dang / nga rgyal dang / lta ba dang / mtshungs par ldan pa ma yin no // khong khro ba yang 'dod chags dang / nga rgyal dang / lta ba dang / mtshungs par ldan pa ma yin zhes bya ba ni su zhig dngos po gang la zhe 'gras par 'gyur ba des de las khengs par mi 'gyur ro // de rtog par yang mi nus pa'i phyir ro // de bzhin du gzhan la yang sbyar bar bya'o // nga rgyal ni khong khro dang / the tshom dang / mtshungs par ldan pa ma yin no // ma rig pa ni nyon mongs pa thams cad dang mtshungs par ldan pa dang ma 'dres pa yang yin no // ma 'dres pa ni bden pa nmams mi shes so / lta ba ni khong khro dang the tshom dang mtshungs par ldan pa ma yin no // [P 227a] the tshom ni 'dod chags dang / nga rgyal dang lta ba dang mtshungs par ldan pa ma yin no // khro ba la sogs pa nye ba'i nyon mongs pa nmams ni phan tshun mtshungs par ldan pa ma yin no // mi mthun pa dag mi mthun pa [D 189a] dang mtshungs par ldan pa ma yin te / dper na 'dod chags kyi char gtogs pa nmams zhe sdang gi char gtogs pa dang mtshungs par ldan pa ma yin pa bzhin no // mi mthun pa med pa dag ni nyon mongs pa bzhin du mtshungs par rig par bya'o // ngo tsha med pa dang khrel med pa ni mi dge ba thams cad dang mtshungs par ldan no // bdag dang gzhan la mi lta ba med na kun du 'byung ba med pa'i phyir ro // rmugs pa dang / rgod pa dang / ma dad pa dang / le lo dang / bag med pa ni nyon mongs pa thams cad dang mtshungs par ldan no // rmugs pa la sogs pa yang nyon mongs pa can thams cad dang sbyar bar bya ste / las su mi rung ba nyid la sogs pa med par nyon mongs pa can mi srid pa'i phyir ro // rnam grangs gang kun du sbyor ba dang / 'ching ba dang / bag la nyal dang / nye ba'i nyon mongs pa dang / kun nas dkris pa dang / chu bo dang / sbyor ba dang / nye bar len pa dang / mdud pa dang / sgrib pa dang / tha ba dang / dri ma dang / sdig pa dang / zug ngu dang / ci yang dang / nyes par spyod pa dang / zag pa dang / phongs pa dang / yongs su gdung ba dang / 'khrug pa dang / 'thab pa dang / rims nad dang / nags sbyor dang / gags zhes bya ba dag go // kun du sbyor ba mams ni du / ji lta gang du sbyor kun du sbyor ba dgu ste / rjes su chags pa'i kun du sbyor ba dang / khong khro'i kun du sbyor ba dang / nga rgyal gyi kun du sbyor ba dang / ma rig pa'i kun du sbyor ba dang / lta ba'i kun du sbyor ba dang / mchog tu 'dzin pa'i kun du sbyor ba dang / the tshom gyi kun du sbyor ba dang / phrag [P 227b] dog gi kun du sbyor ba dang / ser sna'i kun du sbyor ba'o //

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §61E

[集論 §61E: T31.676b16-29]

何等相應故。謂貪不與瞋相應。如瞋疑亦爾。餘皆得相應。

如貪瞋亦爾。謂瞋不與貪慢見相應。

慢不與瞋疑相應。無明有二種。一一切煩惱相應無明。二不共無明。不共無明者。謂於諦無智。見不與瞋疑相應。疑不與貪慢見相應。忿等隨煩惱更互不相應。

無慚無愧於一切不善品中恒共相應。昏沈掉舉不信懈怠放逸。於一切染污品中恒共相應

何等差別故。謂諸煩惱依種種義立種種門差別。所謂結縛隨眠隨煩惱纏暴流輓繫蓋株⁸² 坵燒害箭所有惡行漏
匱熱惱諍熾然稠林拘礙等

結有幾種。云何結。何處結耶。結有九種謂愛結恚結慢結無明結見結取結疑結嫉結慳結」

⁸² 匱 = 遣 (宮)

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61E

[雜集論 §61E: T31.723a14-723b08]

相應者。謂貪不與瞋相應。如瞋疑亦爾。餘皆得相應。何故貪不與瞋相應。一向相違法必不俱轉故。又貪不與疑相應者。由慧於境不決定必無染著故。餘得相應者。與餘慢等不相違故。

如貪瞋亦爾。謂瞋不與貪慢見相應。若於此事起憎恚。即不於此生於高舉。及能推求與餘相應如理應知。

慢不與瞋疑相應。無明有二。一一切煩惱相應無明。二不共無明。不共無明者。謂於諦無智。見不與瞋疑相應。疑不與貪慢見相應。忿等隨煩惱更互不相應。展轉相違法必不相應故。如貪分與瞋分。若不相違。猶如煩惱展轉相應。

無慚無愧於一切不善品中恒共相應。若離不顧自他不善現行無是處故。昏沈掉舉不信懈怠放逸。於一切染污品中恒共相應。若離無堪[Ch 723b]任性等染污性成無是處故

差別者。謂諸煩惱依種種義立種種門差別。所謂結縛隨眠隨煩惱纏⁸³瀑流取繫蓋株枳垢燒害箭所有惡行漏⁸⁴匱熱惱諍熾然稠林拘礙等

問結有幾種。云何結。何處結耶。答結有九種。謂愛結恚結慢結無明結見結取結疑結嫉結慳結

⁸³ 瀑 = 暴 (三) (宮)

⁸⁴ 匱 = 遺 (宋) (元)

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §61F

[AS §61F: Gokhale]

[AS §61F: Pradhan 44,22-45,15]

- p.44,22 [Ch 14a] anunayasamyojanam katamat / traidhātuko rāgaḥ / anunayasamprayojanena
p.44,23 samprayuktaḥ traidhātukaḥ nodvejayati / anudvegena akuśālasamudācāraḥ kuśalāsamudācāraś
p.44,24 ca / tena āyatyāṃ duḥkhābhiniṅṅtau duḥkhena saṃyujyate / [Pr 45]
p.45,1 pratighasamyojanam katamat / sattveṣu duḥkhe duḥkhasthānīyeṣu ca dharmeṣu cittasya
p.45,2 vihiṃsā / pratighasamyojanena samprayukto pratighanimitteṣu cittaṃ nopekṣate / anupekṣayā
p.45,3 ca akuśālasamudācāraḥ kuśalāsamudācāraś ca / tena āyatyāṃ laukikaduḥkhābhiniṅṅtau
p.45,4 duḥkhena saṃyujyate //
- p.45,5 mānasamyojanam katamat / sapta mānāḥ / mano 'timāno mānātimāno
p.45,6 'smimāno 'bhimāna ūnamāno mithyāmānaś ca / mānaḥ katamaḥ / ⁽¹⁺⁾hīnān śreyān asmi
p.45,7 [a]sadrṣena sadrṣo 'smīti vā yā cittasyonnatīḥ / atimānaḥ katamaḥ / sadrṣāt
p.45,8 śreyān asmi śreyasā sadrṣo 'smīti vā yā cittasyonnatīḥ / [T. 86b] mānātimānaḥ
p.45,9 katamaḥ / śreyasaḥ śreyān asmīti yā cittasyonnatīḥ / asmimānaḥ katamaḥ /
p.45,10 pañcasūpādānaskandheṣv ātmātmīyābhiniveśād yā cittasyonnatīḥ / abhimānaḥ katamaḥ /
p.45,11 aprāpta uttare viśeṣādhiḡame⁽²⁺⁾ prāpto⁽³⁺⁾ mayeti yā cittasyonnatīḥ / ūnamānaḥ katamaḥ /
p.45,12 bahvantaraviśiṣṭād alpāntarahīno 'smīti yā cittasyonnatīḥ / mithyāmānaḥ katamaḥ /
p.45,13 aguṇavato guṇavān asmīti yā cittasyonnatīḥ⁽¹⁺⁾ / mānasamyojanena samprayukta ātmātmīyau
p.45,14 na saṃjānāti / asaṃjānāt ātmātmīyagrahaḥ akuśālasamudācāraḥ kuśalāsamudācāraś
p.45,15 ca / tenāyatyāṃ duḥkhābhiniṅṅtau duḥkhena saṃyujyate //

[AS(Tib) §61F: D 79b2-80a2; P 94a5-94b7]

rjes su chags pa'i kun tu sbyor ba ni khams gsum pa'i 'dod chags so // rjes su chags pa'i kun tu sbyor ba dang ldan pa ni khams gsum pa la yid 'byung bar mi 'gyur ro // yid mi 'byung bas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod do // nges phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang kun tu sbyor ro // khong khro ba'i kun tu sbyor ba ni sems can dang sdug bsngal dang sdug bsngal gyi gnas kyi chos nmams la sems kyi kun nas mnar sems pa'o // khong khro ba'i kun tu sbyor ba dang ldan pa'i khong khro ba'i rgyu las sems yal bar mi 'dor te / des na mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod do // des phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro // nga rgyal gyi kun tu sbyor ba ni nga rgyal bdun te / nga rgyal dang / che ba'i [P 94b] nga rgyal dang / nga rgyal las kyang nga rgyal dang / nga'o snyam pa'i nga rgyal dang / mngon pa'i nga rgyal dang / cung zad snyam pa'i nga rgyal dang / log pa'i nga rgyal lo // nga rgyal gang zhe na / chung ngu bas bdag che ba'am / mtshungs pa dang mtshungs so snyam du sems khengs pa gang yin pa'o // che ba'i nga rgyal gang zhe na / mtshungs pa bas bdag che ba'am / che ba dang mtshungs so snyam du sems khengs pa gang yin pa'o // nga rgyal las kyang nga rgyal gang zhe na / che ba bas kyang bdag ches che'o snyam du sems khengs pa gang yin pa'o // nga'o snyam pa'i nga rgyal gang zhe na / nye bar len pa'i phung po lnga po nmams la bdag gam bdag gir yang dag par rjes su lta ba'i sems khengs pa gang yin pa'o // mngon pa'i nga rgyal gang zhe na / gong ma'i khyad par thob par bya ba ma thob par bdag gis thob bo snyam du sems khengs pa gang yin pa'o // cung zad snyam pa'i nga rgyal [D 80a] gang zhe na / ches 'phags pa bas bdag cung zad gcig gis chung ngo snyam du sems khengs pa gang yin pa'o // log pa'i nga rgyal gang zhe na / yon tan ma yin pa dang ldan pa la / bdag yon tan dang ldan no snyam du sems khengs pa gang yin pa'o // nga rgyal gyi kun tu sbyor ba dang ldan pa ni ngar 'dzin pa dang / nga yir 'dzin pa yongs su mi shes so // yongs su ma shes na ngar 'dzin pa dang nga yir 'dzin pa la mngon par zhen nas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod de / des phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro //

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61F

[ASBh §61F: Tatia 57,5-10]

- p.57,5 (§61F) §61F. (i) yad yena prakāreṇa yasmin vastuni samprajoyayati tannirdeṣena
 p.57,6 (§61F) samyojananirdeṣo veditavyaḥ kiṃ samyojayati (a) anunayasamyojanam tāvat
 traidhātukarāgasvabhāvam
 p.57,7 (§61F) samyojayati kena prakāreṇa samyojayati tadvataḥ traidhātukānudvege
 p.57,8 (§61F) saty akuśalāsamudācarataḥ kuśalāsamudācarataś ca kasmin samyojayati
 p.57,9 (§61F) āyatyaṃ duḥkhābhinirvṛttau evaṃ [As. P. 45] (b etc.) pratighasamyojanādiṣu
 p.57,10 (§61F) yojayitavyaḥ [Ch 723C]

[ASVy(Tib) §61F: D 189a6-189b7; P 227b1-228a6]

rjes su chags pa'i kun du sbyor ba ni / kham s gsum pa'i 'dod chags so // rjes su chags pa'i kun du sbyor ba dang ldan pa ni
 kham s gsum pa la yid mi 'byung bar 'gyur ro // yid mi 'byung bas mi dge ba la spyod cing dge ba la mi spyod de / gang gis phyi
 ma la sdug bsngal mngon par grub par byed pas sdug bsngal dang kun du sbyor ro // gang zhig mam pa gang gis dngos po gang la
 kun du sbyor ba de ni bstan par rig par bya'o // kun du sbyor ba gang zhe na / rjes su chags pa'i kun du sbyor ba ni / kham s gsum
 pa'i 'dod chags kyi ngo bo nyid de / kun du sbyor bar byed do // nram pa gang [D 189b] gis kun du sbyor zhe na / de dang ldan pa
 kham s gsum pa la yid mi 'byung ba ni mi dge ba kun du spyod cing dge ba mi spyod pas so // gang kun du sbyor zhe na / phyi ma
 la sdug bsngal kun du mngon par grub par 'gyur ro // de bzhin du khong khro ba'i kun du sbyor ba la sogs pa la yang sbyar bar
 bya'o // khong khro'i kun du sbyor ba gang / sems can dang / sdug bsngal dang / sdug bsngal gyi gnas kyi chos nams la sems kyi
 kun nas mnar sems pa'o // khong khro'i kun du sbyor ba dang ldan pa ni / khong khro'i rgyu las sems yal bar mi 'dor te / gang gis
 mi dge ba spyod dge ba mi spyod do // gang gis phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyar ro //
 nga rgyal gyi kun du sbyor ba gang / nga rgyal bdun te / nga rgyal dang / che ba'i nga rgyal dang / nga rgyal las nga rgyal dang /
 nga'o snyam pa'i nga rgyal dang / mngon pa'i nga rgyal dang / cung zad snyam pa'i nga rgyal dang / log pa'i nga rgyal lo // nga
 rgyal gang / chung ngu bas bdag che ba'am / mtshungs pa dang mtshungs so snyam du sems [P 228a] khengs pa gang yin pa'o //
 che ba'i nga rgyal gang / mtshungs pa bas bdag che ba'am / che ba dang mtshungs so snyam du sems khengs pa gang yin pa'o //
 nga rgyal las nga rgyal gang / che ba bas kyang bdag che'o snyam du sems khengs pa gang yin pa'o / nga'o snyam pa'i nga rgyal
 gang / nye bar len pa'i phung po lnga po nrams la bdag gam / bdag gir yang dag par rjes su lta ba'i sems khengs pa gang yin pa'o //
 mngon pa'i nga rgyal gang gong ma'i khyad par thob par bya ba mthob par bdag gis thob bo snyam du sems khengs pa gang yin
 pa'o // cung zad snyam pa'i nga rgyal gang / khyad ches 'phags pa bas bdag cung zad cig gis chung ngo snyam du sems khengs pa
 gang yin pa'o // log pa'i nga rgyal gang / yon tan ma yin pa dang ldan pa la / bdag yon tan dang ldan no snyam du sems khengs pa
 gang yin pa'o // nga rgyal gyi kun du sbyor ba dang ldan pa ni ngar 'dzin pa dang / ngar yir 'dzin pa yongs su mi shes so // yongs
 su ma shes na ngar 'dzin pa dang / nga yir 'dzin pa la mngon par zhen nas / mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod de / gang gis
 phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro //

[雜集論 §61F: T31.723b09-723c02]

愛結者。謂三界貪愛。結所繫故不厭三界由不厭故廣行不善不行諸善由此能招未來世苦與苦相應。當知此中宣說
 諸結若相若用若位辯結差別。且如愛結何等是結。謂三界貪是結自性。云何為結。謂有此者不厭三界。由此展轉不
 善現行善不現行。於何位結。謂於後世苦果生位。如是恚結等並如理應知」

恚結者。謂於有情苦及順苦法心⁸⁵有損害。恚結所繫故。於恚境相心不棄捨。不棄捨故廣行不善不行諸善。由此能
 招未來世苦與苦相應

慢結者。即七慢。謂慢過慢慢過慢我慢增上慢下劣慢邪慢。慢者。謂於下劣計己為勝。或於相似計己相似。心學
 為性。過慢者。謂於相似計己為勝。或復於勝計己相似。心學為性。慢慢者。謂於勝己計己為勝。心學為性。我
 慢者。於五取蘊觀我我所。心學為性。增上慢者。謂於未得上勝證法計己已得上勝證法。心學為性。下劣慢者。謂
 於多分勝計己少分劣。心學為性。邪慢者。謂實無德計己有德。心學為性。慢結所繫故。於我我所不能了知。[Ch
 723c]不了知故執我我所。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦與苦相應

⁸⁵ 有 = 法 (三) (宮)

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §61F

[集論 §61F: T31.676c01-19]

[Ch 676c]愛結者。謂三界貪愛結所繫故不厭三界。由不厭故廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。與苦相應
恚結者。謂於有情苦及順苦法心有損害。恚結所繫故。於恚境相心不棄捨。不棄捨故廣行不善不行諸善。由此能
招未來世苦。與苦相應

慢結者。即七慢。謂慢過慢慢過慢我慢增上慢下劣慢邪慢。慢者。謂於下劣計己為勝。或於⁸⁶不相似計己相似。
心學為性。過慢者。謂於相似計己為勝。或復於勝計己相似。心學為性。慢過慢者。謂於勝己計己為勝。心學為性。
我慢者。謂於五取蘊觀我我所。心學為性。增上慢者。謂於未得上勝證法。計己已得上勝證法。心學為性。下劣慢
者。謂於多分勝計己少分劣。心學為性。邪慢者。謂實無德計己有德。心學為性。慢結所繫故。於我我所不能了。
知不了知故執我我所。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。與苦相應

⁸⁶ [不] - (三) (宮)

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61F

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §61F(1)

[AS §61F(1): Gokhale]

[AS §61F(1): Pradhan 45,16-46,11]

- p.45,16 avidyāsaṃyojanam katamat / traidhātukam ajñānam / avidyāsaṃyojanena saṃprayukto
p.45,17 duḥkhadharmān samudayadharmān nādhavyasyati / anadhyavasāyena akuśālasamudācārah
p.45,18 kuśalāsamudācāraś ca / tenātyāṃ laukikaduḥkhābhiniṣṭtau duḥkhena saṃyujyate //
p.45,19 dṛṣṭisaṃyojanam katamat / tisro dṛṣṭayaḥ / satkāyadrṣṭir antagrāhadṛṣṭir mithyādrṣṭiś
p.45,20 ca / dṛṣṭisaṃyojanena saṃprayukto mithyāñiḥsaraṇam parikalpitavipratisāram paryeṣate
p.45,21 abhiniviśate / mithyāñiḥsaraṇābhiniveśenākuśālasamudācārah kuśalāsamudācāraś ca /
p.45,22 tenātyāṃ laukikaduḥkhābhiniṣṭtau duḥkhena saṃyujyate //
p.45,23 parāmarśasaṃyojanam katamat / dṛṣṭiparāmarśaḥ śīlavrataparāmarśaś [T. 87a] ca / [Pr 46]
p.46,1 parāmarśasaṃyojanena saṃprayukto mithyāñiḥsaraṇopāyam kalpayaty abhiniviśate /
mithyāñiḥsaraṇopāyābhiniveśenākuśālasamudācārah
p.46,2 kuśalāsamudācāraś ca / tenātyāṃ laukikaduḥkhābhiniṣṭtau
p.46,3 duḥkhena saṃyujyate //
p.46,4 vicikitsāsaṃyojanam katamat / satyeṣu vimatiḥ / vicikitsāsaṃyojanena
p.46,5 saṃprayukto buddhadharmasaṃgheṣu ratneṣu vicikitsate ratnatrayam na samudācarati /
ratnatrayāsamudācāreṇākuśālasamudācārah
p.46,6 kuśalāsamudācāraś ca / tenātyāṃ laukikaduḥkhābhiniṣṭtau
p.46,7 duḥkhena saṃyujyate //
p.46,8 īṣyāsaṃyojanam katamat / lābhasatkārādhyavasitasya parasampattāvamarśakṛtaś cetaso
p.46,9 vyāroṣaḥ / īṣyāsaṃyojanena saṃprayukto lābhasatkārān anunayati dharmam na gurukaroti /
p.46,10 lābhasatkāragurukareṇākuśālasamudācārah⁽¹⁺⁾ kuśalāsamudācāraś ca / tenātyāṃ
laukikaduḥkhābhiniṣṭtau
p.46,11 duḥkhena saṃyujyate //

[AS(Tib) §61F(1): D 80a3-80b3; P 94b7-2]

ma rig pa'i kun tu sbyor ba ni kham s gum pa'i mi shes pa'o // ma rig pa'i kun tu sbyor ba dang ldan pa ni sdug bsngal gyi chos
mams dang kun 'byung ba'i chos mams la lhag par chags so // de dag la lhag par chags pas mi dge ba spyod [P 95a] cing dge ba mi
spyod do // des phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro // lta ba'i kun tu sbyor ba ni lta ba
gsum ste / 'jig tshogs la lta ba dang / mthar 'dzin par lta ba dang / log par lta ba'o // lta ba'i kun tu sbyor ba dang ldan pa ni log pas
nges par 'byung ba yongs su tshol lo // mngon par zhen to // log pas nges par 'byung ba la mngon par zhen pas mi dge ba spyod cing
dge ba mi spyod de / des phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro // mchog tu 'dzin pa'i kun
tu sbyor ba ni lta ba mchog tu 'dzin pa dang / tshul khirms dang / brtul zhugs mchog tu 'dzin pa'o // mchog tu 'dzin pa'i kun tu sbyor
ba dang ldan pa ni log pas nges par 'byung ba'i thabs la mngon par zhen pas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod do / des phyi ma
la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro // the tshom gyi kun tu sbyor ba ni bden pa nams la yid
gnyis za ba'o // the tshom gyi kun tu sbyor ba dang ldan pa ni sangs rgyas dkon mchog la som nyi za zhing / chos dkon mchog dang
dge 'dun dkon mchog la som nyi za ba'o // dkon mchog mams la som nyi za bas legs par bsgrub par mi 'gyur ro // [D 80b] dkon
mchog mams la legs par mi bsgrub pas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod de / des phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par
byed pas sdug bsngal dang sbyor ro // phrag dog gi kun tu sbyor ba ni mnyed pha dang bkur sti la lhag par chags pas pha rol gyi phun
sum tshogs pa la mi bzod par byas pa'i sems khong nas 'khrug pa'o // phrag dog gi kun tu sbyor ba dang [P 95b] ldan pa ni mnyed pa
dang bkur sti gces su 'dzin pa yin gyi chos gces su 'dzin pa yin no // mnyed pa dang bkur sti gces su 'dzin pas mi dge ba spyod cing
dge ba mi spyod de / des phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro //

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61F(1)

[ASBh §61F(1): Tatia 57,10-16]

- p.57,10 (§61F) (d) avidyāsaṃyojanena saṃprayukto dukkhadharmān
p.57,11 (§61F) samudayadharmān nādhavyasyati phalhetubhūtān sāsravān saṃskārāṃs
tadādīnavāparijñānāt
p.57,12 (§61F) (e) dṛṣṭisaṃyojanena saṃprayukto mithyāñihśaraṇaṃ paryeṣata ity ahaṃ mokṣo mama
mokṣo
p.57,13 (§61F) muktaś ca nityo bhaviṣyāmy ucchetsyāmi veti na ca bauddhānām asti mokṣa iti
p.57,14 (§61F) [As. P. 46] (f) parāmarśasaṃyojanena saṃ[pra]yukto mithyāñihśaraṇopāyaṃ
p.57,15 (§61F) kalpayaty abhiniviśate āryāṣṭāṅgaṃ mārgaṃ hitvā satkāyadrṣṭyā tatpūrvakeṇa ca
p.57,16 (§61F) śīlavratena śuddhipratyayanāt

[ASVy(Tib) §61F(1): D 189b7-190b2; P 228a6-229a4]

ma rig pa'i kun [D 190a] du sbyor ba gang / khams gsum pa'i mi shes pa'o // ma rig pa'i kun du sbyor ba dang ldan pa ni sdug
bsngal gyi chos mams dang / kun 'byung ba'i chos mams la lhag par chags so // 'bras bu dang / rgyur gyur pa'i zag pa dang bcas
pa'i 'du byed mams dang / de'i nyes dmigs yongs su mi shes pa'i phyir ro // de dag la lhag par chags pas mi dge ba spyod cing dge
ba mi spyod de / gang gis phyi ma'i sdug bsngal mngon par 'grub par byed pa'i sdug [P 228b] bsngal dang sbyar ro // lta ba'i kun
du sbyor ba gang / lta ba gsum ste / 'jig tshogs la lta ba dang / mthar 'dzin par lta ba dang / log par lta ba'o / lta ba'i kun du sbyor
ba dang ldan pa ni log par nges par 'byung ba yongs su tshol lo // mngon par zhen to // lta ba'i kun du sbyor ba dang ldan pa ni log
par nges par 'byung ba yongs su tshol zhes pa ni bdag grol bar 'gyur ro // bdag grol lo // bdag grol nas kyang rtag par 'gyur ro
snyam pa'am / chad par 'gyur te / sangs rgyas pa la thar pa med do snyam du rtag tu sbyor bar 'gyur zhes pa'o // log par nges par
'byung bala mngon par zhen pas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod de / gang gis phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par
byed pas sdug bsngal dang sbyar ro // mchog tu 'dzin pa'i kun du sbyor ba gang / lta ba mchog tu 'dzin pa dang / tshul khirms dang
brtul zhugs mchog tu 'dzin pa'o // mchog tu 'dzin pa'i kun du sbyor ba dang ldan pa ni log par nges par 'byung ba'i thabs la rtogs
cing / 'phags pa'i lam brgyad po bor nas 'jig tshogs la lta ba la sogs pa dang / de sngon du 'gro ba'i tshul khirms dang / brtul zhugs
kyis dag par yid ches pa'i phyir ro // mngon par zhen pas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod de / gang gis phyi ma la sdug
bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro // the tshom gyi kun du sbyor ba gang / gang bden pa rnam la yid
gnyis za ba'o // the tshom gyi kun du sbyor ba dang ldan pa ni / sangs rgyas dkon mchog la som nyi za zhing / chos dkon mchog
dang / dge 'dun dkon mchog la som nyi za'o // dkon mchog mams la som nyi za bas legs par [P 229a] sgrub par mi 'gyur ro // dkon
mchog mams legs par mi sgrub pas mi dge ba [D 190b] spyod cing dge ba mi spyod do / gang gis phyi ma la sdug bsngal mngon
par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyar ro // phrag dog gi kun du sbyor ba gang / rnyed pa dang bkur sti la lhag par chags
pas pha rol gyi phun sum tshogs pa la mi bzod par byas pa'i sems khong nas 'khrug pa'o // phrag dog gi kun du sbyor ba dang ldan
pa ni rnyed pa dang bkur sti la gces su 'dzin pa yin gyi chos gces su 'dzin pa ma yin no // rnyed pa dang bkur sti gces su 'dzin pas
mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod de / gang gis phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyar
ro //

[雜集論 §61F(1): T31.723c03-26]

無明結者。謂三界無智。無明結所繫故。於苦法集法不能解了。不解了故廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦
與苦相應。於苦集法不解了者。謂於果性因性有漏諸行。所有過患不了知故

見結者。即三見。謂薩迦耶見邊執見邪見。見結所繫故。於邪出離妄計追求。謂我當解脫我所解脫。既解脫已我
當常住。或當斷滅。又謂佛法中定無解脫。如是執著邪出離已。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦與苦相應

取結者。謂見取戒禁取。取結所繫故。於邪出離方便妄計執著。棄捨八聖支道。妄執薩迦耶見等。及彼為先若戒
若禁為清淨道。以妄執著邪出離方便故。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦與苦相應

疑結者。謂於諦猶豫。疑結所繫故。於佛法僧寶妄生疑惑。以疑惑故於三寶所不修正行。以於三寶所不修正行故。
廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦與苦相應

嫉結者。謂耽著利養不耐他榮發起心妬。嫉結所繫故愛重利養不尊敬法。重利養故廣行不善不行諸善。由此能招
未來世苦與苦相應

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §61F(1)

[集論 §61F(1): T31.676c20-677a09]

無明結者。謂三界無智無明結所繫故。於苦法集法不能解了。不解了故廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。與苦相應

見結者。即三見。謂薩迦耶見邊執見邪見。見結所繫故。於邪出離妄計追求妄興執著。於邪出離妄執著已。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。與苦相應

取結者。謂見取戒禁取。取結所繫故。於邪出離方便妄計執著。以妄執著邪出離方便故。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。[Ch 677a]與苦相應

疑結者。謂於諦猶豫。疑結所繫故。於佛法僧寶妄生疑惑。以疑惑故於三寶所不修正行。以於三寶所不修正行故。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。與苦相應

嫉結者。謂耽著利養不耐他榮發起心妬。嫉結所繫故。愛重利養不尊敬法。重利養故。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。與苦相應

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61F(1)

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §61F(2)

[AS §61F(2): Gokhale]

[AS §61F(2): Pradhan 46,12-47,4]

- p.46,12 mātṣaryasaṃyojanaṃ katamat / lābhasatkārādhyavasitasya pariṣkāreṣu cetasa
p.46,13 āgrahaḥ / mātṣaryasaṃyojanena saṃprayukta upacayam anunayati tadvarjanatām⁽²⁺⁾ ca na satkaroti⁽³⁺⁾
p.46,14 / upacayānunenākuśālasamudācāraḥ kuśālasamudācāraś ca / tenāyatyām
p.46,15 laukikaduḥkhābhiniṣṭtau duḥkhena saṃyujyate //
p.46,16 [Ch 14b] bandhanaṃ trividham / rāgabandhanaṃ dveṣabandhanaṃ mohabandhanaṃ ca /
p.46,17 rāgabandhanena [T. 87b] sattvānām⁽³⁺⁾ vipariṇāmāduḥkhatāyām bandhanaṃ / dveṣabandhanena
p.46,18 sattvānām⁽⁴⁺⁾ duḥkhaduḥkhatāyām bandhanaṃ / mohabandhanena sattvānām⁽⁵⁺⁾
saṃskāraduḥkhatāyām
p.46,19 bandhanaṃ / api ca rāgadveṣamohān niśritya kuśālasamudācāreṣu na vaśavarttitām labhate /
p.46,20 ata ucyate bandhanaṃ //
p.46,21 anuśayāḥ sapta / kāmarāgānuśayaḥ pratighānuśayaḥ bhavarāgānuśayaḥ mānānuśayaḥ
p.46,22 avidyānuśayaḥ drṣṭyanuśayaḥ vicikitsānuśayaś ca / kāmarāgānuśayaḥ katamaḥ / kāmarāgapakṣīyaṃ
p.46,23 dauṣṭhulyam // pratighānuśayaḥ katamaḥ / pratighapakṣīyaṃ dauṣṭhulyam // bhavarāgānuśayaḥ
p.46,24 katamaḥ / rūpārūpyarāgapakṣīyaṃ dauṣṭhulyam // mānānuśayaḥ katamaḥ /
p.46,25 mānapakṣīyaṃ dauṣṭhulyam // avidyānuśayaḥ katamaḥ avidyāpakṣīyaṃ dauṣṭhūlyam //
p.46,26 drṣṭyanuśayaḥ katamaḥ / drṣṭīpakṣīyaṃ dauṣṭhulyam // vicikitsānuśayaḥ katamaḥ /
p.46,27 vicikitsāpakṣīyaṃ dauṣṭhulyam // kāmaīṣāṇāyā aviratasya kāmarāgapratighānuśayāv [Pr 47]
p.47,1 anuśayāte / bhavaiṣāṇāyā aviratasya bhavarāgānuśayo 'nuśete / mithyābrahmacaryaiṣāṇāyā
p.47,2 aviratasya mānāvidyādrṣṭī vicikitsānuśayā anuśerate / te sattvā⁽¹⁺⁾ hīnapratipakṣam
p.47,3 labhante mado mānaś cotpadyate āryasatyēṣu [T. 88a] saṃmohaś ca / mithyāmokṣam
p.47,4 mokṣopāyaṃ ca saṃtorayanti buddhaśāsanadharmavinayeṣu vimatiḥ vicikitsā ca //

[AS(Tib) §61F(2): D 80b3-81a5; P 94b2-96a7]

ser sna'i kun tu sbyor ba ni rnyed pa dang bkur sti la lhag par chags pa nyid yo byad mams la sems kun tu 'dzin pa'o // ser sna'i kun tu sbyor ba dang ldan pa ni sogs pa gces su 'dzin pa yin gyi yo byad bsnyungs pa gces su 'dzin pa ma yin te / sogs pa gces su 'dzin pas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod de / des phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro // 'ching ba ni gsum ste / 'dod chags kyi 'ching ba dang / zhe sdang gi 'ching ba dang / gti mug gi 'ching ba'o // 'dod chags kyi 'ching bas ni 'gyur ba'i sdug bsngal nyid la 'ching bar 'gyur ro // zhe sdang gi 'ching bas ni sdug bsngal gyi sdug bsngal nyid la 'ching bar 'gyur ro // gti mug gi 'ching bas ni 'du byed kyi sdug bsngal nyid la 'ching bar 'gyur ro // yang 'dod chags dang zhe zhe sdang dang gti mug la brten nas / dge ba la sbyor ba na 'dod pa bzhin du byed pa mi 'thob ste / de'i phyir yang de dag ni 'ching ba mams so // bag la nyal ni bdun te / 'dod pa la 'dod chags kyi bag la nyal dang / khong khro ba'i bag la nyal dang / srid pa'i 'dod chags kyi bag la nyal dang / nga rgyal gyi bag la nyal dang / ma rig pa'i bag la nyal dang / the tshom gyi bag la nyal lo // 'dod pa la 'dod chags kyi bag la nyal ni [P 96a] 'dod pa la 'dod chags kyi phyogs dang mthun pa'i gnas ngan [D 81a] len to // khong khro ba'i bag la nyal ni khong khro ba'i phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len to // srid pa'i 'dod chags kyi bag la nyal ni gzugs dang gzugs med pa'i 'dod chags kyi phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len to // nga rgyal gyi bag la nyal ni nga rgyal gyi phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len to // ma rig pa'i bag la nyal ni ma rig pa'i phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len to // lta ba'i bag la nyal ni lta ba'i phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len to // the tshom gyi bag la nyal ni the tshom gyi phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len to // 'dod pa tshol ba ma spangs pas ni 'dod pa la 'dod chags kyi bag la nyal dang / khong khro ba'i bag la nyal rgyas par 'gyur ro // srid pa tshol ba ma spangs pas ni srid pa'i 'dod chags kyi bag la nyal rgyas par 'gyur ro // log pas tshangs par spyod pa tshol bam spangs pas ni nga rgyal gyi bag la nyal dang / ma rig pa'i bag la nyal dang / lta ba'i bag la nyal dang / the tshom gyi bag la nyal rgyas par 'gyur te / 'di lta de dag ni gnyen po chung ngu tsam gyis kyang khengs par 'gyur ro // bden pa mams la rmongs par 'gyur ro // log pas thar pa dang thar pa'i thabs la rtog par byed do // sangs rgyas mams kyi bstan pa dam pa'i chos 'dul ba la som nyi za'o // the tshom za'o //

Chapter II
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61F(2)

[ASBh §61F(2): Tatia 57,17-24]

- p.57,17 (§61F) (ii) [Ch724A] rāgādibandhanair [T. 52A] vipariṇāmaduḥkhatādibandhanavacanam
p.57,18 (§61F) sukhādivedanānuśayitatvāt bāhyena hi bandhanena baddho dvayaṃ na labhate
p.57,19 (§61F) gantum ca na labhate āsīno 'pi yatheṣṭam abhipretaceṣṭāyāṃ kāmākāraṃ na labhate
p.57,20 (§61F) tatsādharmyeṇādhyātmikaṃ rāgādibandhanam veditavyam
p.57,21 (§61F) (iii) kāmāiṣaṇāyā aviratasya kāmāragapratighānuśayāv [As. P. 47]
p.57,22 (§61F) anuśayāte [Ms.52A] tanmukhena tayoḥ puṣṭigamanāt mithyā mokṣaṃ mokṣopāyaṃ
p.57,23 (§61F) ca santīrayantīti yathākramam tīrḥbhir dṛṣṭabhir dvābhyāṃ ca parāmarśābhyāṃ yathā
saṃyojaneṣu
p.57,24 (§61F) uktam iti

[ASVy(Tib) §61F(2): D 190b2-191a7; P 229a4-230a5]

ser sna'i kun du sbyor ba gang rnyed pa dang bkur sti la lhaḡ par chags pas yo byad mams la sems kyis kun du 'dzin pa'o // ser
sna'i kun du sbyor ba dang ldan pa ni / sog pa gces su 'dzin pa yin gyi / yo byad bsnung pa gces su 'dzin pa ma yin te / sog pa
gces su 'dzin pas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod do // gang gis phyi ma la sdug bsnal mngon par 'grub par byed pas sdug
bsngal dang sbyar ro // 'ching ba ni gsum ste / 'dod chags kyi 'ching ba dang / zhe sdang gi 'ching ba dang / gti mug gi 'ching ba'o
// 'dod chags kyi 'ching bas ni 'gyur ba'i sdug bsnal nyid la 'ching bar 'gyur ro // zhe sdang gi 'ching bas ni sdug bsnal gyi sdug
bsngal nyid la 'ching bar 'gyur ro // gti mug gi 'ching bas ni 'du byed kyi sdug bsnal nyid la 'ching bar 'gyur ro // 'dod chags la
sogs pa'i 'ching bas 'gyur ba'i sdug bsnal nyid la sogs pas 'ching bar bstan pa ni 'dod chags la sogs pa ni bde ba la sogs [P 229b]
pa'i tshor ba la phra rgyas su 'gyur ba'i phyir ro // yang 'dod chags dang / zhe sdang dang / gti mug la brten nas dge ba la sbyor ba
na 'dod pa bzhin du byed pa mi 'thob ste / de'i phyir yang de dag ni 'ching ba mams so // phyi rol gyi 'ching bas bcings pa ni gnyis
mi 'thob ste / 'gro ba mi 'thob pa dang / 'dug kyang ji ltar 'dod pa dang / bsams pa dang spyod pa la 'dod bzhin du byed pa mi 'thob
pa'o // nang gi 'dod chags la sogs pa'i 'ching ba yang de dang 'dra bar rig par bya'o // bag la nyal ni bdun te / 'dod pa la 'dod chags
kyi bag la nyal dang / khong khro'i bag la nyal dang / srid pa'i [D 191a] 'dod chags kyi bag la nyal dang / nga rgyal gyi bag la nyal
dang / ma rig pa'i bag la nyal dang / lta ba'i bag la nyal dang / the tshom gyi bag la nyal lo // 'dod pas 'dod chags kyi bag la nyal ni
'dod pa la 'dod chags kyi phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len no // khong khro'i bag la nyal ni khong khro'i phyogs dang mthun
pa'i gnas ngan len no // srid pa'i 'dod chags kyi bag la nyal ni gzugs dang gzugs med pa'i 'dod chags kyi phyogs dang mthun pa'i
gnas ngan len no // nga rgyal gyi bag la nyal ni / nga rgyal gyi phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len no // ma rig pa'i bag la nyal
ni ma rig pa'i phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len no // lta ba'i bag la nyal ni lta ba'i phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len no //
the tshom gyi bag la nyal ni the tshom gyi phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len no // 'dod pa tshol ba ma spangs pas 'dod pa la
'dod chags kyi bag la nyal dang // khong khro'i bag la nyal rgyas par 'gyur ro // 'dod pa 'tshol ba ma spangs pa'i 'dod pa las 'dod
chags dang / khong khro'i bag la nyal phra rgyas su [P 230a] 'gyur te / de'i sgo nas de gnyis rgyas par 'gyur ba'i phyir ro // srid pa
tshol ba ma spangs pas srid pa'i 'dod chags kyi bag la nyal rgyas par 'gyur ro // log par tshangs par spyod pa tshol ba ma spangs
pas nga rgyal gyi bag la nyal dang / ma rig pa'i bag la nyal dang / lta ba'i bag la nyal dang / the tshom gyi bag la nyal rgyas par
'gyur te / 'di ltar de dag ni 'jig rten pa'i gnyen po chung ngu tsam gyis kyang khengs par 'gyur ro // bden pa mams la'ang rmongs
par 'gyur ro // log pa'i thar pa dang / thar pa'i thabs la'ang rtog par byed do // sangs rgyas mams kyi bstan pa dam pa'i chos 'dul ba
la som nyi za'o // the tshom za'o // log pa'i thar pa dang thar pa'i thabs la rtog par byed do zhes bya ba ni / kun du sbyor ba'i nang
du lta ba gsum dang / mchog tu 'dzin pa gnyis ji skad bshad pa dang go rims bzhin no //

Chapter II
Abhidharmasamuccaya §61F(2)

[集論 §61F(2): T31.677a10-29]

慳結者。謂耽著利養於資生具其心恻惜。慳結所繫故。愛重畜積不尊遠離重畜積故。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。與苦相應

縛有三種。謂貪縛瞋縛癡縛。由貪縛故縛諸有情令處壞苦。由瞋縛故縛諸有情令處苦苦。由癡縛故縛諸有情令處行苦。又依貪瞋癡故。於善加行不得自在。故名爲縛

隨眠有七。謂欲愛隨眠瞋恚隨眠有愛隨眠慢隨眠無明隨眠見隨眠疑隨眠。欲愛隨眠者。謂欲貪品麤重。瞋恚隨眠者。謂瞋恚品麤重。有愛隨眠者。謂色無色貪品麤重。慢隨眠者。謂慢品麤重。

無明隨眠者。謂無明品麤重。見隨眠者。謂見品麤重。疑隨眠者。謂疑品麤重。若未離欲求者。由欲愛瞋恚隨眠之所隨增。未離有求者。由有愛隨眠之所隨增。

未離邪梵行求者。由慢無明見。疑隨眠之所隨增。由彼衆生得少對治便生憍慢。愚於聖諦。虛妄計度外邪解脫解脫方便。於佛聖教正法毘奈耶中。猶豫疑惑